





Sancakburnu Kalesi Dizdarlığı ile Saruhan sancağının Manisa nahiyesinin Köseler köyündeki Dizdarlık timarının, mutasarrıfı Yeğencelizade el-Hâc Mustafa oğlu el-Hâc Ahmed'in vefatı sebebiyle boşalması üzerine Enderûn-ı Hümâyûn Hazinesi'nden Yahya'ya tevcih edildiğine dair berat.

The berat stating that the dizdar (castle commander) position of Sancakburnu Castle and its timar (small fief) in Köseler village in Manisa sub-district of Saruhan sanjak is granted to Yahya from Enderûn-ı Hümâyûn Treasury (Inner Treasury) due to the death of the holder el-Hâc Ahmed, son of Yegencelizade el-Hâc Mustafa.

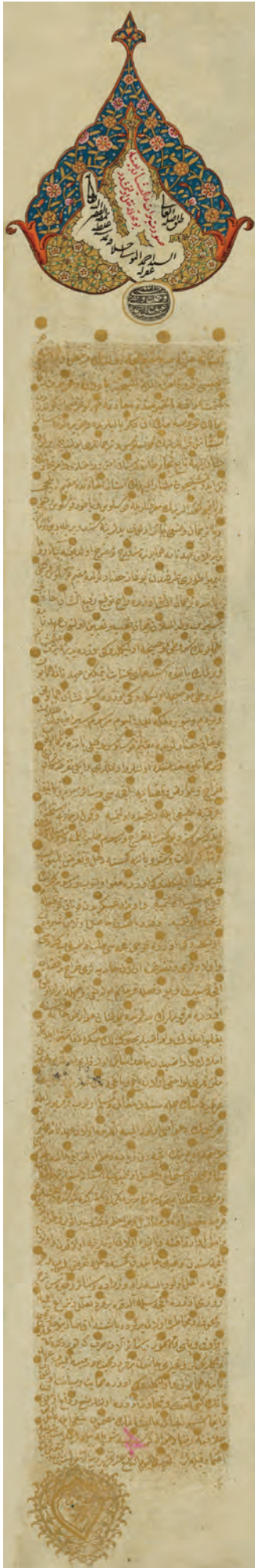
29 Zilhicce 1193 [7 Ocak/January 1780]

I. Abdülhamid

53,5 x 110 cm

BOA, MFB 312





Roma İmparatoru'nun (Nemçe) Boğaz Hisarlarındaki Konsolos Vekilinin yanında Tercüman olan Aslan oğlu Sirap'a ahidnâme-i hümâyun gereğince Tercümanlık beratı verilmesi için yapılan müracaat üzerine; kendisinin anılan Konsolos Vekili yanında Tercüman olduğuna ve buna bağlı olarak vergi, gümrük, yiyecek içecek, giyim kuşam, seyahat, yargılanma vs. hususlarda sahip olduğu muafiyet, hak ve imtiyazlara dair *nişân-ı hümâyun* namıyla verilen beratın sureti.

The berat given as *nişân-ı hümâyun* (imperial decree) upon the application made in accordance with the *ahidnâme-i hümâyun* (imperial bill of oath) to grant a certificate of translatorship to Sirab, son of Aslan, who is a translator in the company of the Deputy Consul of Roman Emperor's (Austria) in the Fortress of the Bosphorus stating that he is a translator in the company of the forementioned Deputy Consul and the exemptions, rights and privileges in matters such as tax, customs, food, beverage, clothing, travel, trial based on that.

19 Rebiülahir 1194 [24 Nisan/April 1780]

I. Abdülhamid

10 x 66 cm

BOA, MFB 374







Sicilyateyn Devleti'nin İstanbul'daki Elçisinin yanında görev yapmakta olan Tercümanın ölümü sebebiyle yerine geçen Yosef oğlu Mosi Massaini'ye ahidnâme-i hümâyun gereğince Tercümanlık beratı verilmesi için yapılan müracaat üzerine; kendisinin anılan Elçi yanında Tercüman olduğuna ve buna bağlı olarak vergi, gümrük, yiyecek içecek, giyim kuşam, seyahat, yargılanma vs. hususlarda sahip olduğu muafiyet, hak ve imtiyazlara dair *nişân-ı hümâyun* namıyla verilen berat.

The berat given as *nişân-ı hümâyun* (imperial decree) upon the application made in accordance with the *ahidnâme-i hümâyun* (imperial bill of oath) to grant a certificate of translatorship to Mosi Massaini, son of Yosef who replaced the translator due to his death in the company of the Envoy of the Duchy of Two Sicilies stating that he is a translator in the company of the forementioned Envoy and the exemptions, rights and privileges in matters such as tax, customs, food, beverage, clothing, travel, trial based on that.

3 Şaban 1194 [4 Ağustos/August 1780]

I. Abdülhamid

50 x 185 cm

BOA, MFB 376







Roma İmparatoru'nun (Nemçe) Narda İskelesi'nde görev yapan Konsolos Vekilinin yanındaki Tercümanın uzun zamandan beri kayıp olması üzerine yerine getirilen Dimeski oğlu Corciyo'ya ahidnâme-i hümayun gereğince Tercümanlık beratı verilmesi için yapılan müracaat üzerine; kendisinin anılan Konsolos Vekili yanında Tercüman olduğuna ve buna bağlı olarak vergi, gümrük, yiyecek içecek, giyim kuşam, seyahat, yargılanma vs. hususlarda sahip olduğu muafiyet, hak ve imtiyazlara dair *nişân-ı hümayun* namıyla verilen berat.

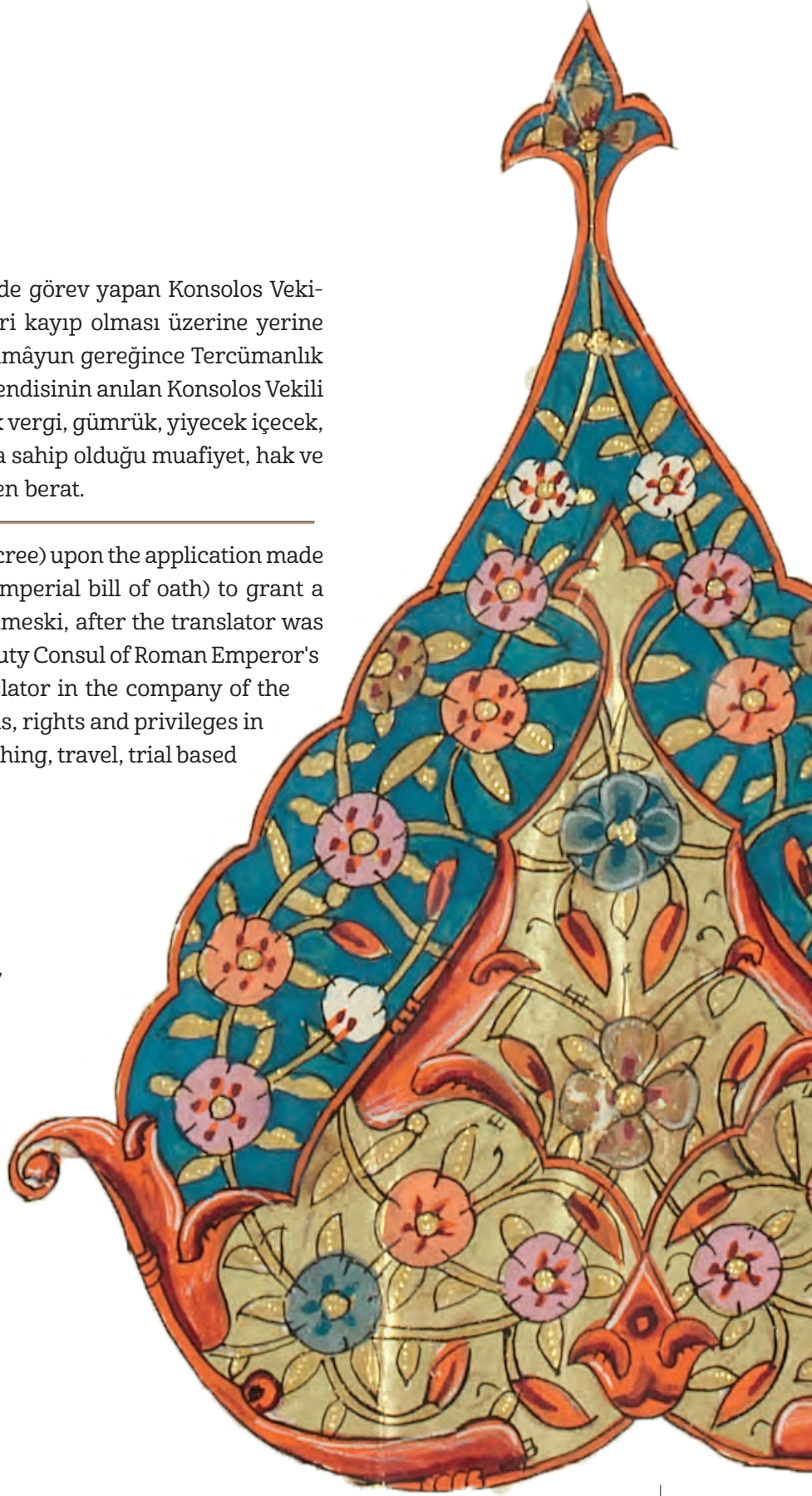
The berat given as nişân-ı hümayun (imperial decree) upon the application made in accordance with the ahidnâme-i hümayun (imperial bill of oath) to grant a certificate of translatorship to Corciyo, son of Dimeski, after the translator was missing for a long time in the company of the Deputy Consul of Roman Emperor's (Austria) in Narda Pier stating that he is a translator in the company of the forementioned Deputy Consul and the exemptions, rights and privileges in matters such as tax, customs, food, beverage, clothing, travel, trial based on that.

16 Şaban 1194 [17 Ağustos/August 1780]

I. Abdülhamid

61 x 147,5 cm

BOA, MFB 377







Mukataa ve köylerin mutasarrıflarının sık sık değişmesinden dolayı ahalinin uğradığı mağduriyet ve hazinenin gelir kaybının önlenmesi amacıyla uygulamaya konulan malikâne sisteminin şartları çerçevesinde Kalem-i Sofya ve Tevâbii Bedel-i Ağnâm ve Celebkeşân Mukataası'nın $\frac{1}{2}$ hissesinin, mutasarrıf es-Seyyid İbrahim'in vefatıyla boşalması üzerine yapılan açık artırma neticesinde Bosnavî el-Hâc Musa ve Salih'e tevcih edildiğine ve adı geçenlerden Salih'in söz konusu Mukataanın $\frac{1}{4}$ hissesinin malikâne mutasarrıfı olduğuna dair berat.

The berat stating that the $\frac{1}{2}$ share of the mukataa (revenue unit subject to tax farming) of bedel-i ağnâm (sheep tax) and celebkeşân (sheep dealer) of Sofia and its surrounding is granted to Bosnavî el-Hâc Musa and Salih as malikâne (life-time tax farming) after the death of the holder, es-Seyyid İbrahim and the forementioned Salih is the malikâne holder of $\frac{1}{4}$ share of the mukataa according to conditions of the malikâne system implemented in order to prevent the victimization of the people and the loss of income of the treasury due to the frequent changes of the holders of mukataas and villages.

29 Muharrem 1195 [25 Ocak/January 1781]

I. Abdülhamid

54,5 x 148 cm

BOA, MFB 927



Dirliklerin, anlaşmazlıkları giderilip derdest olarak yeniden tevcih ve berat olunması hakkındaki fermana binaen; Hüseyin oğlu İsmail'in Tırhala sancağının Haslar vs. nahiyele-
rindeki Lalos vs. köylerden oluşan timarının kendisine yeniden tevcih ve üzerinde ibka olunduğuna dair berat.

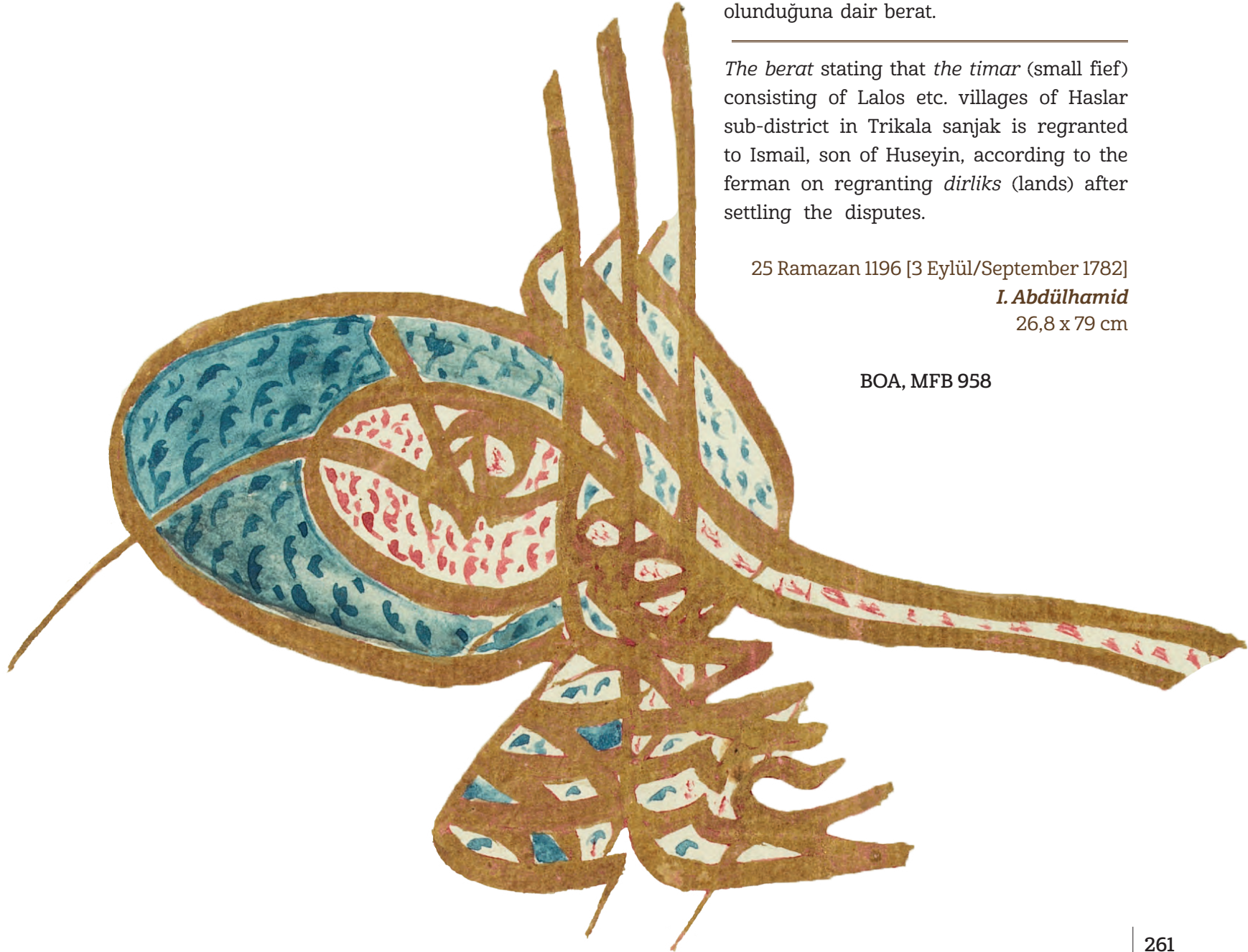
The berat stating that the timar (small fief) consisting of Lalos etc. villages of Haslar sub-district in Trikala sanjak is regranted to Ismail, son of Huseyin, according to the ferman on regranteeing dirliks (lands) after settling the disputes.

25 Ramazan 1196 [3 Eylül/September 1782]

I. Abdülhamid

26,8 x 79 cm

BOA, MFB 958





Mukataa ve köylerin mutasarrıflarının sık sık değişmesinden dolayı ahâlinin uğradığı mağduriyet ve hazinenin gelir kaybının önlenmesi amacıyla uygulamaya konulan malikâne sisteminin şartları çerçevesinde $\frac{3}{4}$ hissesi Kütahya Âyanı es-Seyyid Abbas ve $\frac{1}{4}$ hissesi Abdurrahman'a tevcih edilen Kütahya'nın Altıntaş nahiyesindeki Karye-i Zemne (Zemme) ve Tevâbii Mukataası'nın, adı geçenlerin bunun için ödedikleri muaccele bedelinin düşük olmasından dolayı kendilerinden geri alındığına ve yeniden yapılan açık artırma neticesinde daha yüksek muaccele bedeli ile Başçukadar Abdullah'a tevcih edildiğine dair berat.

The berat stating that the mukataa (revenue unit subject to tax farming) of Zemne (Zemme) Village in Altıntaş sub-district of Kütahya which $\frac{3}{4}$ and $\frac{1}{4}$ of its share was given to Ayan (Notable) es-Seyyid Abbas and Abdurrahman respectively is retrieved from them as the muaccele (advance payment for mukataas given as malikâne (life-time tax farming) amount was low and granted to Başçukadar (Royal Servant) Abdullah by a new auction with an higher muaccele according to conditions of the malikâne system implemented in order to prevent the victimization of people and the loss of income of the treasury due to the frequent changes of the holders of mukataas and villages.

24 Zilkade 1196
[31 Ekim/October 1782]
I. Abdülhamid
51 x 148 cm

BOA, MFB 507



İskenderiye, Selanik ve bağlı iskelelerde görev yapmak üzere Arnavut İskenderiyesi'ndeki (İşkodra) İspanya Konsolosu yanında beratlı Tercüman olan Yovan oğlu Pavlo'nun iki hizmetkârından Manol oğlu Toma'nın, söz konusu beratta yazılı şartlar gereğince haraç, avarız vb. vergiler ile tekâliften muaf olduğu, bu sebeple kendisinin cizye talebiyle veya başka şekilde rencide edilmesine izin verilmeyip himaye olunmasına dair ferman.

The ferman stating that Toma, son of Manol, one of the two servants of Pavlo, son of Yovan, who serves as a translator with berat in the company of the Consul of Spain in Albanian Alexandria in the harbours of Alexandria and Thessaloniki and its surroundings is exempt from tribute, taxes etc. according to the forementioned berat, for this reason not allow him to be offended by requesting jizya (tax paid by non-muslims) or otherwise and to be protected.

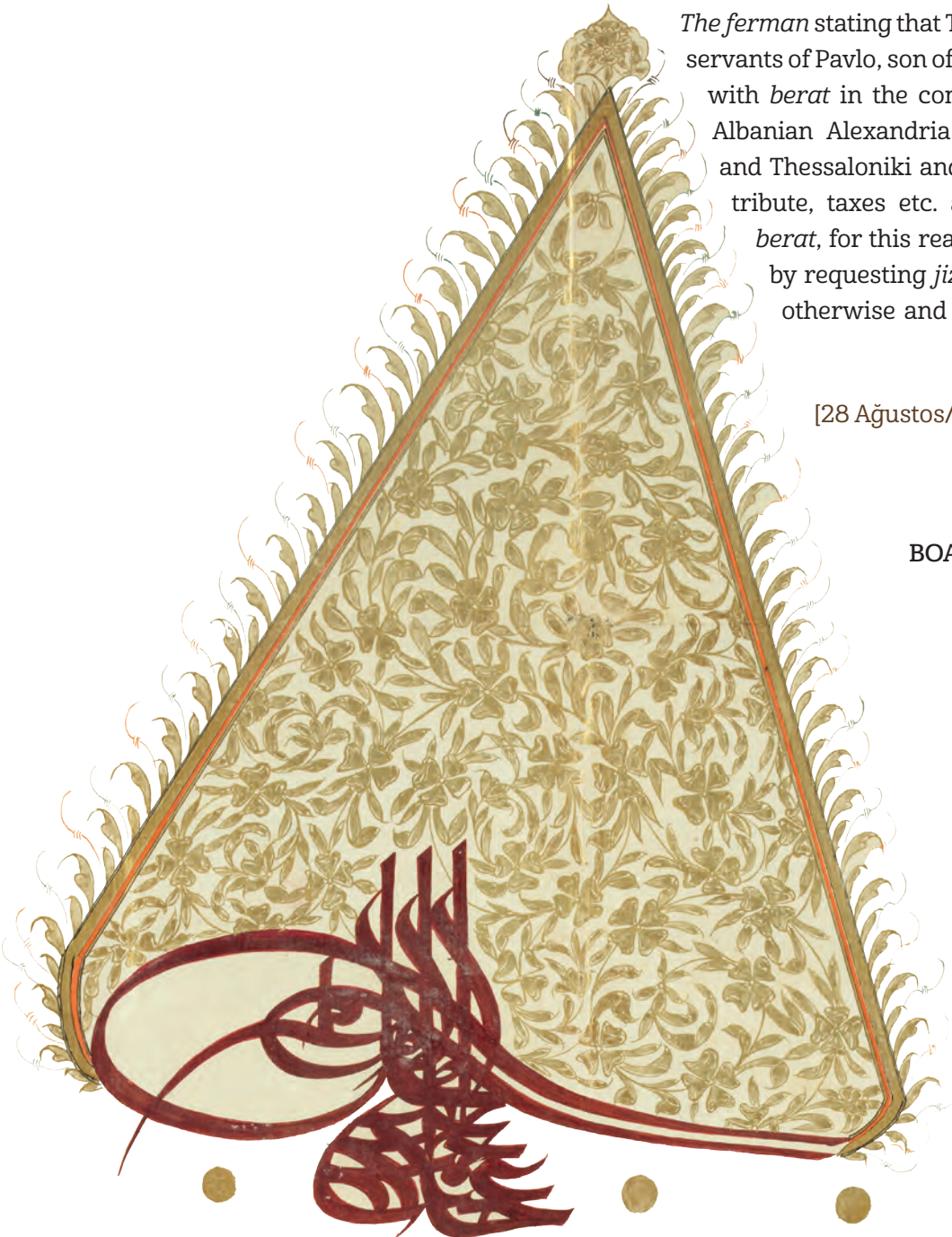
11-20 Şevval 1198

[28 Ağustos/August - 6 Eylül/September 1784]

I. Abdülhamid

52 x 77 cm

BOA, MFB 411





Halep'teki Venedik Konsolosu yanında beratlı Tercüman olan Kuyumcu Cebra-il oğlu Nimetullah'ın iki hizmetkârından Kuyumcu Cebrail oğlu İlyas'ın, söz konusu beratta yazılı şartlar gereğince haraç, avarız vb. vergiler ile tekâliften muaf olduğu, bu sebeple kendisinin cizye talebiyle veya giyiminden dolayı veya başka şekilde rencide edilmesine izin verilme-yip himaye olunmasına dair ferman.

The ferman stating that İlyas, son of Kuyumcu (Jeweller) Cebrail, one of the two servants of Nimetullah, son of Kuyumcu Cebrail and translator with berat in the company of the Consul of Venice in Aleppo, is exempt from tribute, taxes etc. according to the forementioned berat, for this reason not allow him to be offended by requesting jizya (tax paid by non-muslims) or his dressing or otherwise and to be protected.

21-30 Zilkade 1198 [6-15 Ekim/October 1784]

I. Abdülhamid

50 x 77,5 cm

BOA, MFB 413







İspanya'nın Halep Konsolos Vekili yanında Tercüman olan Putrus (?) Karali oğlu Yosef'e ahidnâme-i hümâyun gereğince Tercümanlık beratı verilmesi için yapılan müracaat üzerine; kendisinin anılan Konsolos Vekili yanında Tercüman olduğuna ve buna bağlı olarak vergi, gümrük, yiyecek içecek, giyim kuşam, seyahat, yargılanma vs. hususlarda sahip olduğu muafiyet, hak ve imtiyazlara dair verilen berat.

The berat given upon the application made in accordance with the *ahidnâme-i hümâyun* (imperial bill of oath) to grant a certificate of translatorship to Yosef, son of Putrus (?) Karali, who is a translator in the company of the Deputy Consul of Spain in Aleppo stating that he is a translator in the company of the forementioned Deputy Consul and the exemptions, rights and privileges in matters such as tax, customs, food, beverage, clothing, travel, trial based on that.

9 Cemaziyelevvel 1199 [20 Mart/March 1785]

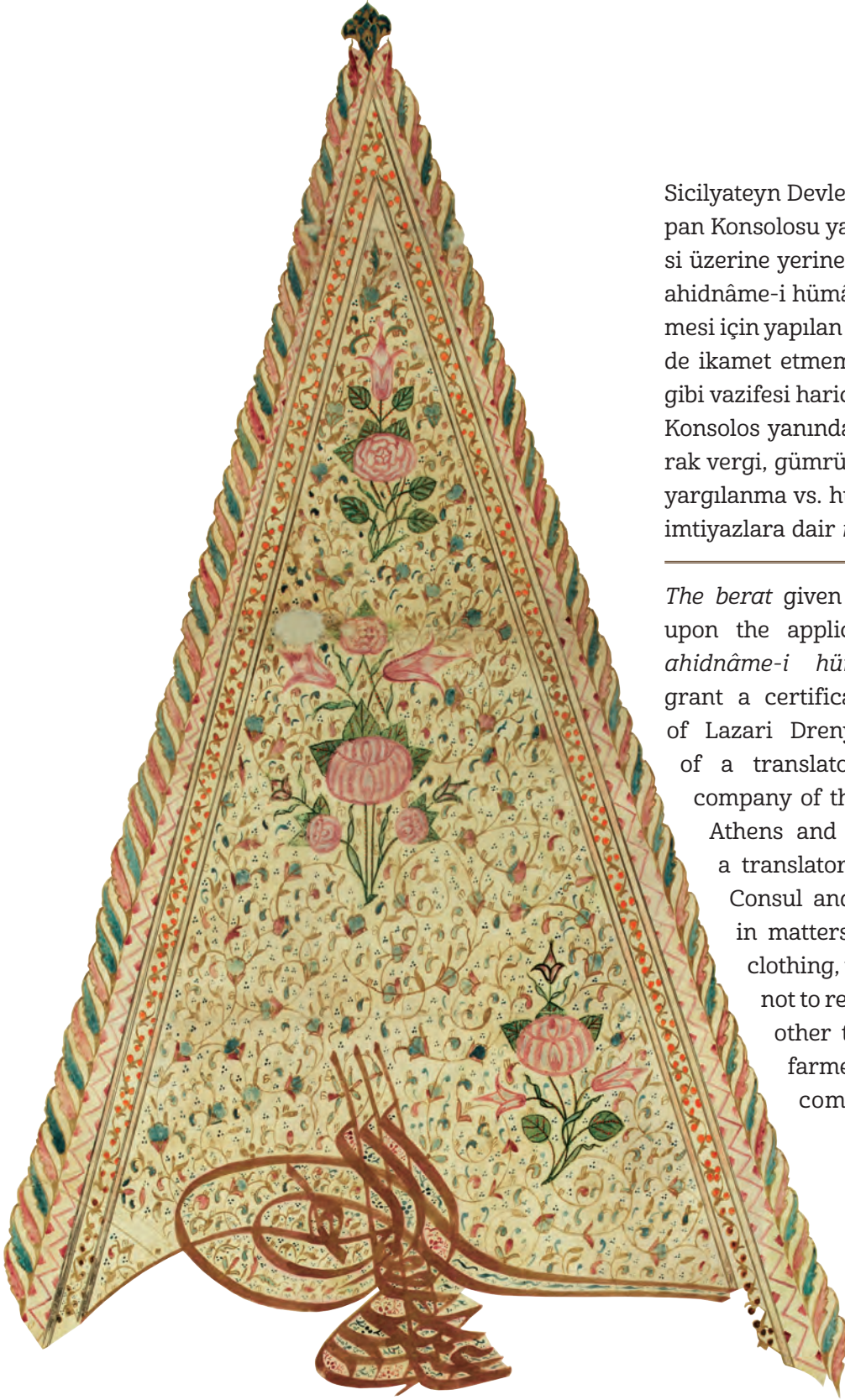
I. Abdülhamid

58 x 146 cm

BOA, MFB 427







Sicilyateyn Devleti'nin Atina ve bağılı iskelelerde görev yapan Konsolosu yanındaki Tercümanın görevini terk etmesi üzerine yerine getirilen Lazari Drenya oğlu Acı Yani'ye ahidnâme-i hümâyun gereğince Tercümanlık beratı verilmesi için yapılan müracaat üzerine; kendisinin, başka yerde ikamet etmemek ve esnafılık, mültezimlik, kocabaşılık gibi vazifesi haricindeki işlere karışmamak şartıyla anılan Konsolos yanında Tercüman olduğuna ve buna bağlı olarak vergi, gümrük, yiyecek içecek, giyim kuşam, seyahat, yargılanma vs. hususlarda sahip olduğu muafiyet, hak ve imtiyazlara dair *nişân-ı hümâyun* namıyla verilen berat.

The berat given as *nişân-ı hümâyun* (imperial decree) upon the application made in accordance with the *ahidnâme-i hümâyun* (imperial bill of oath) to grant a certificate of translatorship to Acı Yani, son of Lazari Drenya, who is assigned to the position of a translator who abandoned his duty in the company of the Consul of the State of Two Sicilies in Athens and surrounding harbors stating that he is a translator in the company of the forementioned Consul and the exemptions, rights and privileges in matters such as tax, customs, food, beverage, clothing, travel, trial based on that on the condition not to reside else where and involve in businesses other than his duties such as tradesman, tax farmer, or *kocabasi* (notables of non-Muslim communities).

2 Safer 1201 [24 Kasım/November 1786]

I. Abdülhamid

54,5 x 155,5 cm

BOA, MFB 444



Boğaz Hisarlarına gelip giden İspanyol ticaret gemilerinin kaptan ve bezirgânları ile diğer İspanyolların iş ve işlemlerinin, İspanya Devleti tarafından asıl Konsolos gelinceye kadar Konsolos Vekili olan Hayim Saraka tarafından görülmesi ve bu görevini yerine getirirken kendisine hiç kimsenin müdahale ettirilmemesine dair ferman.

The ferman stating that the transactions and services of the captains and merchants of Spanish merchant ships and other Spaniards coming and going to the Bosphorus Fortresses will be carried out by Hayim Saraka, the Deputy Consul, until arrival of the main Consul appointed by State of Spain, and that no one to intervene while he performs this duty.

21-30 Rebiülevvel 1201 [11-20 Ocak/January 1787]

I. Abdülhamid

55,5 x 102,5 cm

BOA, MFB 445











Roma İmparatoru'nun (Nemçe) Mora adasında Balyabadra'daki Konsolos Vekilinin yanında görev yapmakta olan Tercümanın ölümü sebebiyle yerine geçen Dimitraki Ciyane'ye ahidnâme-i hümâyun gereğince Tercümanlık beratı verilmesi için yapılan müracaat üzerine; kendisinin, başka yerde ikamet etmemek ve esnafılık, mültezimlik, kocabaşılık gibi vazifesi haricindeki işlere karışmamak şartıyla anılan Konsolos Vekili yanında Tercüman olduğuna ve buna bağlı olarak vergi, gümrük, yiyecek içecek, giyim kuşam, seyahat, yargılanma vs. hususlarda sahip olduğu muafiyet, hak ve imtiyazlara dair *nişân-ı hümâyun* namıyla verilen berat.

The berat given as nişân-ı hümâyun (imperial decree) upon the application made in accordance with the ahidnâme-i hümâyun (imperial bill of oath) to grant a certificate of translatorship to Dimitraki Ciyane who replaced the translator due to his death in the company of the Deputy Consul of Roman Emperor's (Austria) in Balyabadra on the island of Mora (the Peloponnesos) stating that he is a translator in the company of the forementioned Deputy Consul and the exemptions, rights and privileges in matters such as tax, customs, food, beverage, clothing, travel, trial based on that on the condition not to reside else where and involve in businesses other than his duties such as tradesman, tax farmer, or kocabasi (notables of non-Muslim communities).

14 Cemaziyelahir 1201 [3 Nisan/April 1787]

I. Abdülhamid

63 x 157,5 cm

BOA, MFB 440



[illegible]

Sipahi Burunsuz Mustafa'nın mutasarrıf olduğu Kocaeli'nin Yoros nahiyesine bağlı Alibahadır köyündeki timarı arazisine ve buradan elde edilen gelire Şeyh İsmail Vakfı Mütevellisi tarafından yapılan haksız ve usulsüz müdahalenin önlenmesine dair ferman.

The *ferman* regarding to prevent the unjust and unlawful intervention of the trustee of Sheikh Ismail *Waqf* to the *timar* (small fief) in Alibahadır village of Yoros sub-district of Kocaeli and its revenue holded by *Sipahi* (*timar* holder) Burunsuz Mustafa.

21-29 Cemaziyelahir 1202
[29 Mart/March - 6 Nisan/April 1788]

I. Abdülhamid
55 x 79 cm

BOA, MFB 451







Cidde Limanı Ulûfe Kitabeti vazifesinin, mutasarrıfı olan Sarây-ı Atîk Teberdarları Vekilharcı İbrahim'in kendi isteğiyle lehinde feragatte bulunduğu es-Seyyid el-Hâc Yunus'a tevcih edildiğine dair berat.

The berat stating that the clerkship of ulufe (salaries) post of Cidde Harbor is granted to es-Seyyid el-Hâc Yunus whom Ibrahim, Steward of the Teberdars (halberdiers) of Saray-i Atik (the Old Palace) renounced voluntarily in favor.

29 Cemaziyelahir 1204
[16 Mart/March 1790]

III. Selim

61 x 134 cm

BOA, MFB 481







Sicilyateyn Devleti'nin İstanbul'daki Elçisi yanında görev yapmakta olan Tercümanın buna dair beratının cülûs-ı hümayun münasebetiyle yenilenmesi için yapılan müracaat üzerine; kendisinin anılan Elçi yanında Tercüman olduğuna ve buna bağlı olarak vergi, gümrük, yiyecek içecek, giyim kuşam, seyahat, yargılanma vs. hususlarda sahip olduğu muafiyet, hak ve imtiyazlara dair verilen yeni berat.

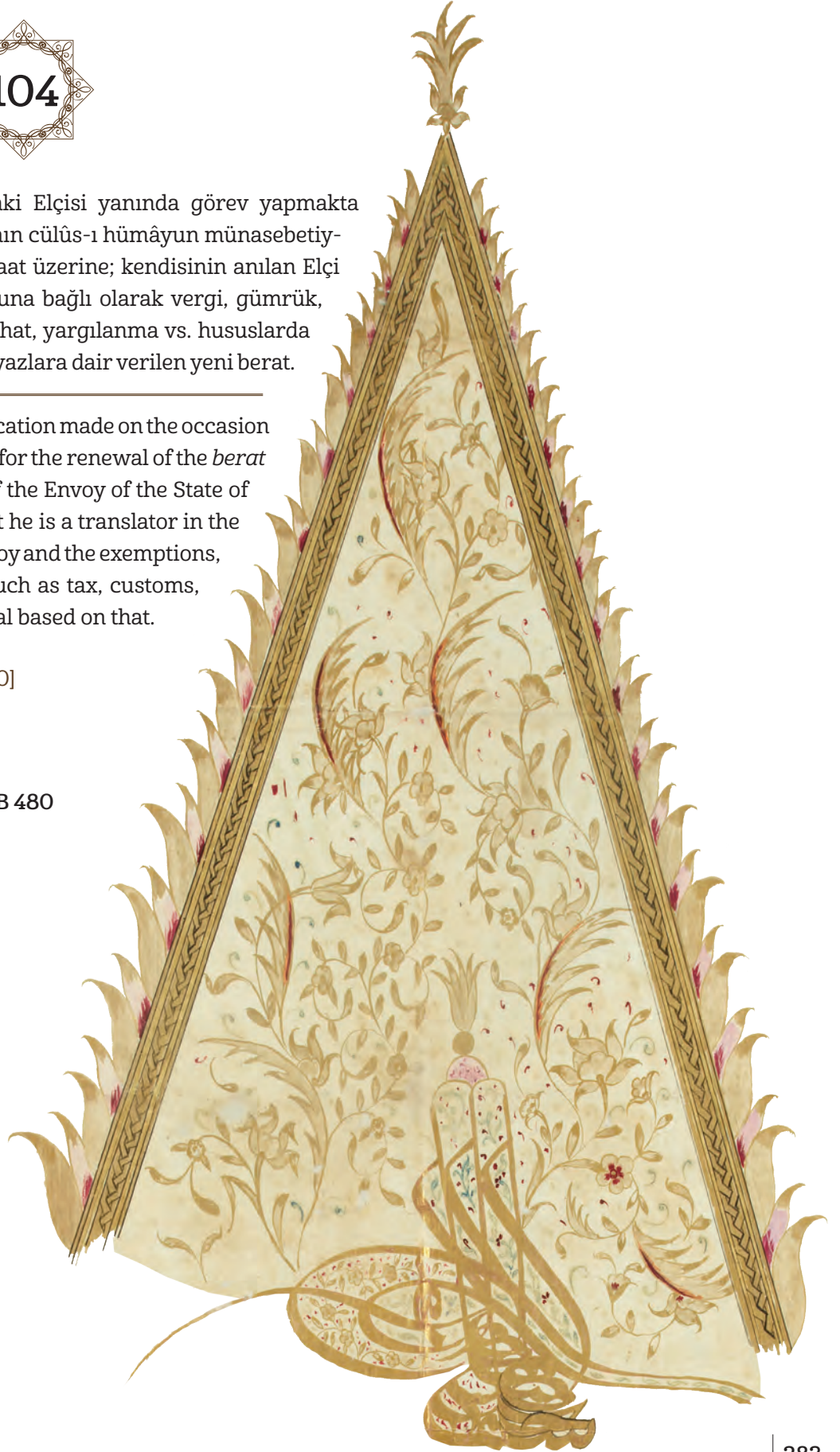
The new berat given upon the application made on the occasion of enthronement of the new Sultan for the renewal of the berat of the translator in the company of the Envoy of the State of Two Sicilies in İstanbul stating that he is a translator in the company of the forementioned Envoy and the exemptions, rights and privileges in matters such as tax, customs, food, beverage, clothing, travel, trial based on that.

2 Şevval 1204 [15 Haziran/June 1790]

III. Selim

49 x 143,5 cm

BOA, MFB 480







İngiltere'nin Selanik'teki Konsolos Tercümanının ölümü sebebiyle yerine getirilen Mora adasındaki İngiltere Konsolos Tercümanı Teodori (?) oğlu Hristodolo Anagnosti'ye ahidnâme-i hümayun gereğince Tercümanlık beratı verilmesi için yapılan müracaat üzerine; kendisinin başka yerde ikamet etmemek ve esnaflık, mültezimlik, kocabaşılık gibi vazifesi haricindeki işlere karışmamak şartıyla Mora'daki Konsolos yanında Tercüman olduğuna ve buna bağlı olarak vergi, gümrük, yiyecek içecek, giyim kuşam, seyahat, yargılanma vs. hususlarda sahip olduğu muafiyet, hak ve imtiyazlara dair *nişân-ı hümayun* namıyla verilen berat.

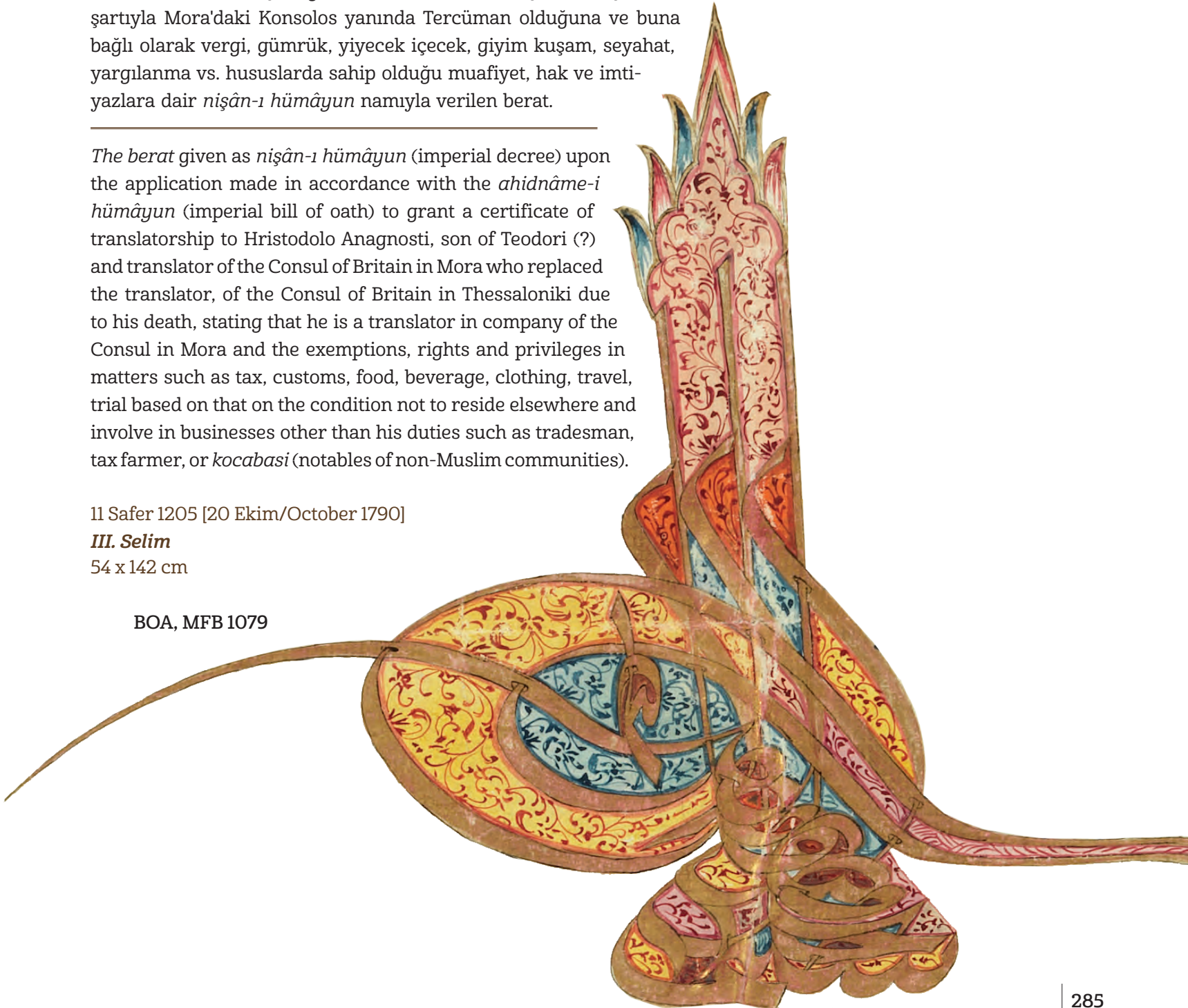
The berat given as *nişân-ı hümayun* (imperial decree) upon the application made in accordance with the *ahidnâme-i hümayun* (imperial bill of oath) to grant a certificate of translatorship to Hristodolo Anagnosti, son of Teodori (?) and translator of the Consul of Britain in Mora who replaced the translator, of the Consul of Britain in Thessaloniki due to his death, stating that he is a translator in company of the Consul in Mora and the exemptions, rights and privileges in matters such as tax, customs, food, beverage, clothing, travel, trial based on that on the condition not to reside elsewhere and involve in businesses other than his duties such as tradesman, tax farmer, or *kocabasi* (notables of non-Muslim communities).

11 Safer 1205 [20 Ekim/October 1790]

III. Selim

54 x 142 cm

BOA, MFB 1079







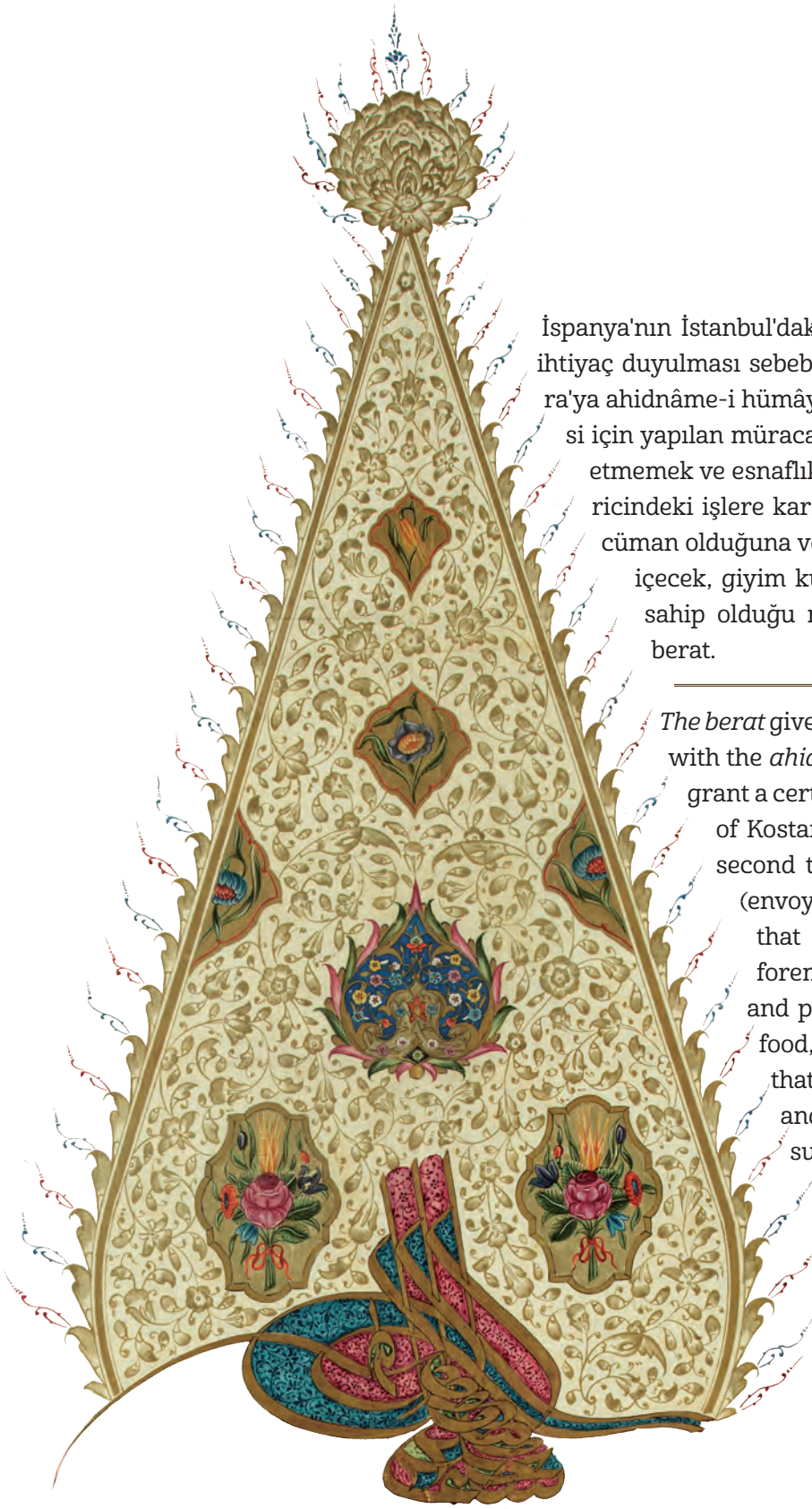
İspanya'nın İstanbul'daki Ortaelçisi yanında ikinci bir tercümana ihtiyaç duyulması sebebiyle tayin edilen Kostantin oğlu Aleksandra'ya ahidnâme-i hümâyûn gereğince Tercümanlık beratı verilmesi için yapılan müracaat üzerine; kendisinin başka yerde ikamet etmemek ve esnafılık, mültezimlik, kocabaşılık gibi vazifesi haricindeki işlere karışmamak şartıyla anılan Elçi yanında Tercüman olduğuna ve buna bağlı olarak vergi, gümrük, yiyecek içecek, giyim kuşam, seyahat, yargılanma vs. hususlarda sahip olduğu muafiyet, hak ve imtiyazlara dair verilen berat.

The berat given upon the application made in accordance with the ahidnâme-i hümâyûn (imperial bill of oath) to grant a certificate of translatorship to Aleksandra, son of Kostantin who is appointed due to the need for second translator in the company of the Ortaelçi (envoy extraordinary) of Spain in Istanbul stating that he is a translator in the company of the forementioned Envoy and the exemptions, rights and privileges in matters such as tax, customs, food, beverage, clothing, travel, trial based on that on the condition not to reside else where and involve in businesses other than his duties such as tradesman, tax farmer, or kocabasi (notables of non-Muslim communities).

24 Cemaziyelevvel 1205
[29 Ocak/January 1791]

III. Selim
50,5 x 151,5 cm

BOA, MFB 486







Sicilyateyn Devleti'nin Selanik'teki Konsolosu yanında Tercüman olarak görev yapmakta olan Karacaoğlu oğlu Memmo Manuel'in buna dair beratının cülûs-ı hümâyûn münasebetiyle yenilenmesi için yapılan müracaat üzerine; kendisinin anılan Konsolos yanında Tercüman olduğuna ve buna bağlı olarak vergi, gümrük, yiyecek içecek, giyim kuşam, seyahat, yargılanma vs. hususlarda sahip olduğu muafiyet, hak ve imtiyazlara dair *nişân-ı hümâyûn* namıyla verilen yeni berat.

The new berat given as nişân-ı hümâyûn (imperial decree) upon the application made for the renewal of the berat on the occasion of enthronement of the new Sultan to Memmo Manuel, son of Karacaoğlu, who serves as a translator in the company of the Consul of the State of Two Sicilies in Thessaloniki stating that he is a translator in the company of the forementioned Consul and the exemptions, rights and privileges in matters such as tax, customs, food, beverage, clothing, travel, trial based on that.

10 Şevval 1205 [12 Haziran/June 1791]

III. Selim

52 x 145,5 cm

BOA, MFB 494





İngiltere'nin Halep'teki Konsolos Tercümanının ölü-
mü sebebiyle Mora adasındaki İngiltere Konsolosu
maiyetinde bulunmak üzere yerine getirilen Corci
Tornule oğlu Nikola Anagnosti'ye ahidnâme-i hümâ-
yun gereğince Tercümanlık beratı verilmesi için ya-
pılan müracaat üzerine; kendisinin başka yerde ika-
met etmemek ve esnafılık, mültezimlik, kocabaşılık
gibi vazifesi haricindeki işlere karışmamak şartıyla
Mora'daki Konsolos yanında Tercüman olduğuna ve
buna bağlı olarak vergi, gümrük, yiyecek içecek,
giyim kuşam, seyahat, yargılanma vs. hususlar-
da sahip olduğu muafiyet, hak ve imtiyazlara
dair *nişân-ı hümâyûn* namıyla verilen berat.

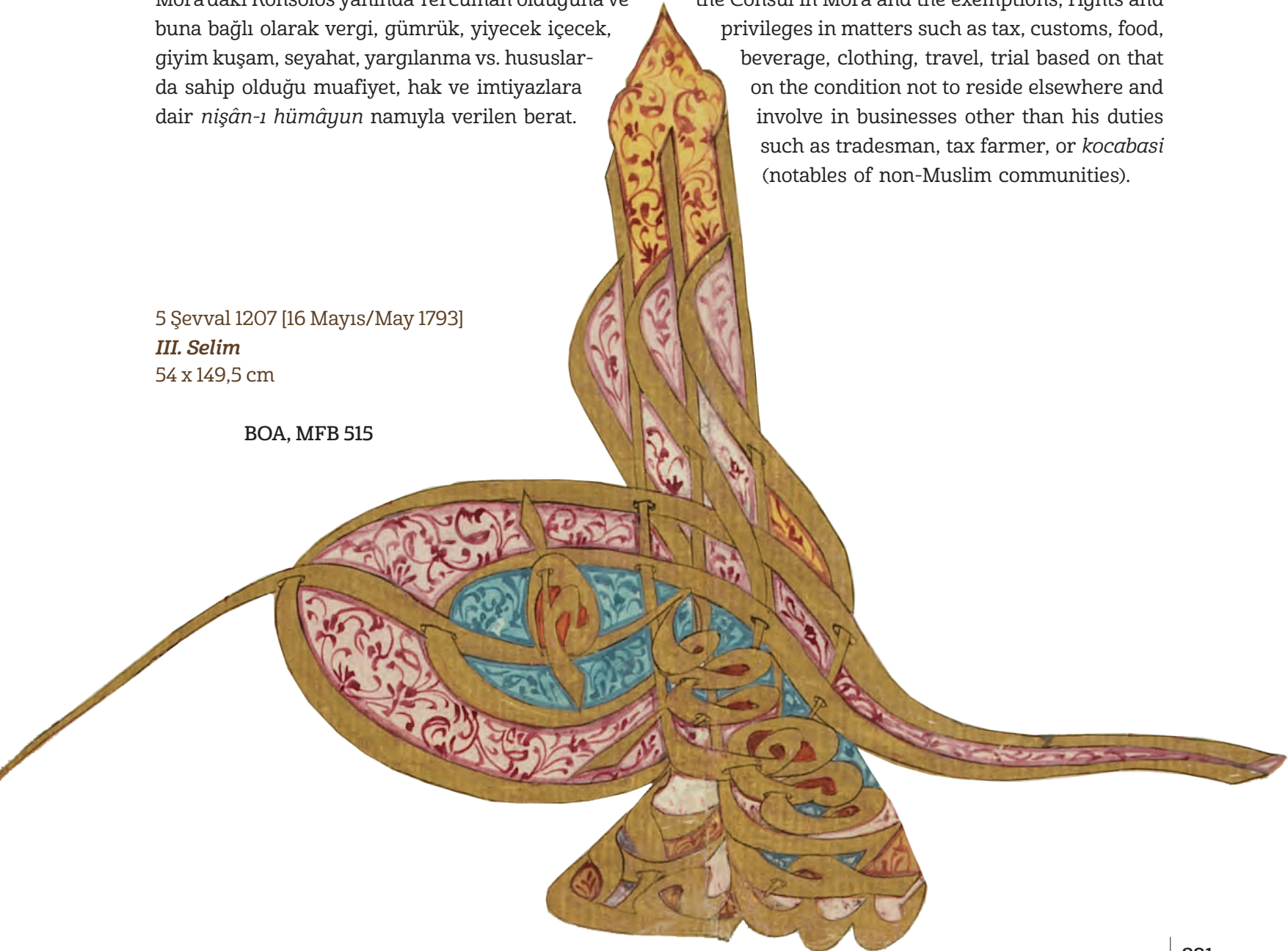
The berat given as *nişân-ı hümâyûn* (imperial decree)
upon the application made in accordance with the
ahidnâme-i hümâyûn (imperial bill of oath) to grant
a certificate of translatorship to Nikola Anagnosti,
son of Corci Tornule, who replaced the translator in
the company of the Consul of Britain in Mora due to
the death of the translator of the Consul of Britain in
Aleppo stating that he is a translator in the company of
the Consul in Mora and the exemptions, rights and
privileges in matters such as tax, customs, food,
beverage, clothing, travel, trial based on that
on the condition not to reside elsewhere and
involve in businesses other than his duties
such as tradesman, tax farmer, or *kocabasi*
(notables of non-Muslim communities).

5 Şevval 1207 [16 Mayıs/May 1793]

III. Selim

54 x 149,5 cm

BOA, MFB 515







Prusya'nın İstanbul'daki Elçisi yanında beratlı Üçüncü Tercüman olan Hristodolo oğlu Yanaki'nin İslimye, Hasköy, Selanik ve Yanya taraflarına gidecek olan hizmetkârı Margariti oğlu Panayoti söz konusu beratta yazılı şartlar gereğince haraç, avarız vb. vergiler ile tekâliften muaf olduğundan, gidiş ve dönüşünde yollarda veya konaklarda cizyedar vs. tarafından cizye talebiyle veya başka gerekçelerle ren-cide edilmesine izin verilmemesine dair ferman.

The ferman stating that Panayot, son of Margariti, servant of Yanaki, son of Hristodolo, who is the third translator with berat in the company of the Envoy of Prussia in Istanbul who will travel to İslimye, Hasköy, Thessaloniki and Yanya is exempt from tribute, taxes etc. according to the forementioned berat, for this reason not allow him to be offended by requesting jizya (tax paid by non-muslims) or otherwise by cizyedar (person collecting jizya) and etc.

1-10 Muharrem 1208
[9-18 Ağustos/August 1793]

III. Selim
53,5x105 cm

BOA, MFB 517



İstanbul ve havalisinde, evlenen Rum ve Ermenilerden çeşitli adlar altında eskiden beri alınagelmekte olandan daha fazla vergi, harç vs. alınmaması, bu hususta konulmuş olan nizamaya uyulması ve ahalinin korunup himaye edilmesine dair ferman.

The ferman stating that not to collect more than the taxes, fees etc. which have been collected since past under various names from the Greeks and Armenians who get married in Istanbul and its environs and that to comply with the order established in this regard and protect the people.

1-10 Cemaziyelevvel 1208 [5-14 Aralık/December 1793]

III. Selim

54,5 x 78,5 cm

BOA, MFB 529







Eğin kazasında bulunan Hızır İlyas isimli kadim Ermeni kilisesinin yıkık duvarının tamirine izin verildiğinden tamirine engel olunmaması, bu bahane ile kimse-den para vs. alınmaması ve aslı yapısına herhangi bir ilavede bulunulmasına izin verilmemesine dair ferman.

The ferman stating that as the permission for repairment of the demolished wall of the ancient Armenian Church named Hızır İlyas in Eğin district is granted, not to prevent its repair, not to receive money etc. from anyone with this excuse and not to allow any additions to its original structure.

21-30 Ramazan 1208 [22 Nisan/April - 1 Mayıs/May 1794]

III. Selim

53 x 96,5 cm

BOA, MFB 528





Large, stylized calligraphic text in brown ink, likely a title or a significant phrase, with long, flowing lines extending downwards.

Calligraphic text in black ink, located below the main title, possibly a subtitle or a reference.

Main body of text in black and red calligraphy, arranged in several lines. The text is dense and includes various phrases and names, such as 'مصحف شاه' (Mushaf Shah) and 'مصحف شاه' (Mushaf Shah). The red ink is used for emphasis or to highlight specific parts of the text.



Hazîne-i Bîrûnî Kâtipliği görevinin, mutasarrıfı olan es-Seyyid Mehmed Hasib'in kendi isteğiyle lehinde feragatte bulunduğu Hazîne-i Bîrûnî Başhazinedarı Mustafa'nın oğlu Mehmed Esad'a tevcih edildiğine dair berat.

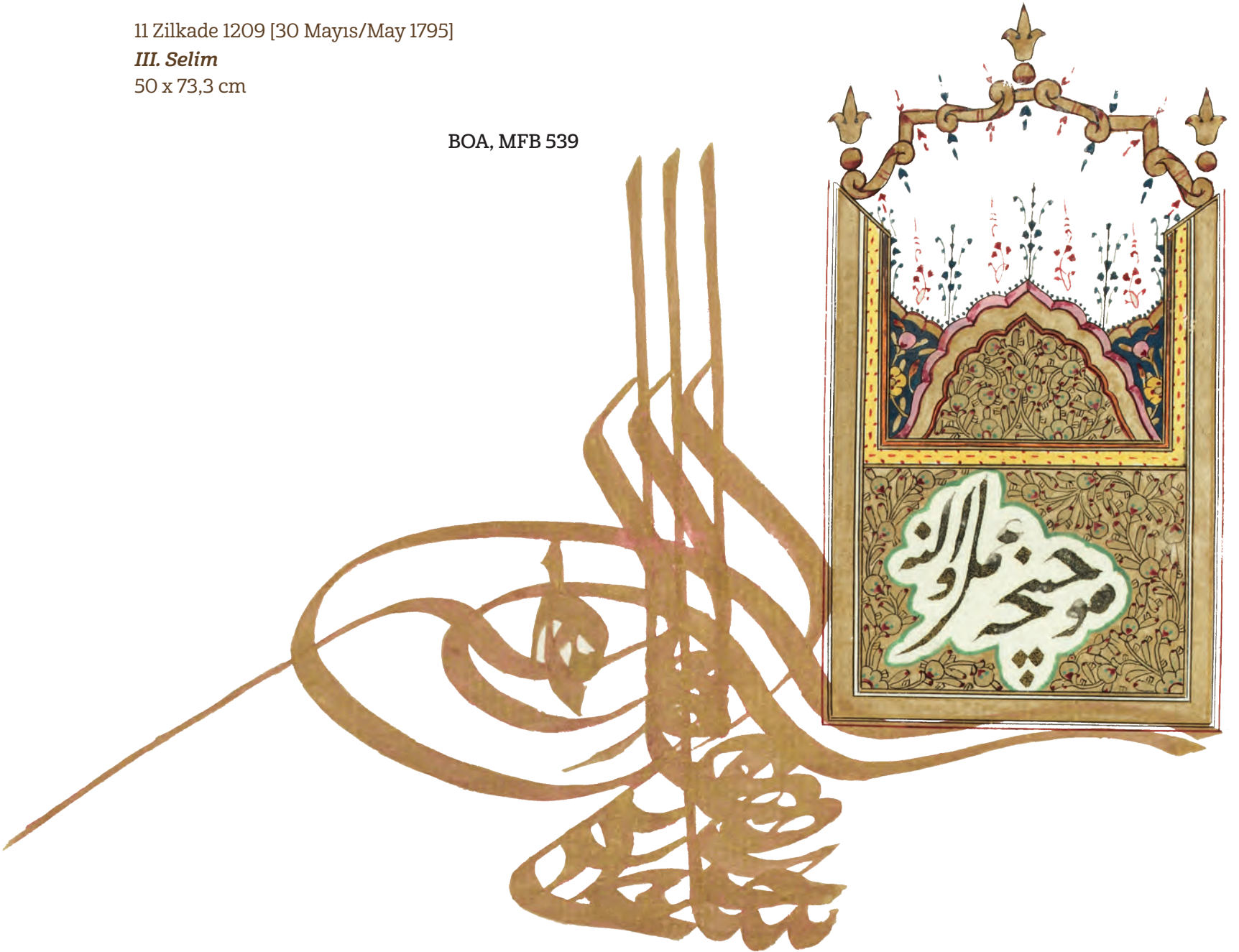
The berat stating that the clerkship of Hazine-i Birunî (Inner Treasury) duty is granted to Mehmed Esad, son of Başhazinedar (Chief Treasurer) of Hazine-i Birunî Mustafa, whom es-Seyyid Mehmed Hasib, holder of the post, renounced voluntarily in favor.

11 Zilkade 1209 [30 Mayıs/May 1795]

III. Selim

50 x 73,3 cm

BOA, MFB 539







Fransa'nın İzmir Konsolosu yanında Tercüman olarak görev yapmakta olan Civan Mıgırdış'ın buna dair beratının yenilenmesi için yapılan müracaat üzerine; kendisinin anılan Konsolos yanında Tercüman olduğuna ve buna bağlı olarak vergi, gümrük, yiyecek içecek, giyim kuşam, seyahat, yargılanma vs. hususlarda sahip olduğu muafiyet, hak ve imtiyazlara dair *nişân-ı hümayun* namıyla verilen yeni berat.

The new *berat* given as *nişân-ı hümayun* (imperial decree) upon the application made for the renewal of the *berat* to Civan Mıgırdış who serves as a translator in the company of the İzmir Consul of France stating that he is a translator in the company of the forementioned Consul and the exemptions, rights and privileges in matters such as tax, customs, food, beverage, clothing, travel, trial based on that.

3 Muharrem 1210 [20 Temmuz/July 1795]

III. Selim

49,5 x 136 cm

BOA, MFB 570







Fransa'nın İzmir Konsolosu yanında Tercüman olarak görev yapmakta olan Abraham oğlu Yovakim'in buna dair beratının yenilenmesi için yapılan müracaat üzerine; kendisinin başka yerde ikamet etmemek ve esnaflık, mültezimlik, kocabaşılık gibi vazifesi haricindeki işlere karışmamak şartıyla anılan Konsolos yanında Tercüman olduğuna ve buna bağlı olarak vergi, gümrük, yiyecek içecek, giyim kuşam, seyahat, yargılama vs. hususlarda sahip olduğu muafiyet, hak ve imtiyazlara dair *nişân-ı hümâyûn* namıyla verilen yeni berat.

The berat given as nişân-ı hümâyûn (imperial decree) upon the application made for the renewal of the berat to Yovakim, son of Abraham, who serves as a translator in the company of the İzmir Consul of France stating that he is a translator in the company of the forementioned Consul and the exemptions, rights and privileges in matters such as tax, customs, food, beverage, clothing, travel, trial based on that on the condition not to reside elsewhere and involve in businesses other than his duties such as tradesman, tax farmer, or kocabasi (notables of non-Muslim communities).

15 Muharrem 1210 [1 Ağustos/August 1795]

III. Selim

51 x 132 cm

BOA, MFB 569



[illegible]

۱۰۰



Mekke-i Mükerreme Kadılığı Mevlana Nakibzade es-Seyyid Ahmed'e ihsan olunduğundan, eskiden beri Mekke kadılarına Mısır'dan verilegelmekte olan buğdayın, isteğine göre aynen veya nakden ve deve ve gemi ücretinin nakden kendisine eksiksiz olarak verilmesine dair ferman.

The ferman stating that as *Kadi* position of Mecca, the Holy City, was bestowed upon Nakibzade es-Seyyid Ahmed; the fee of which has been given to the *kadis* of Mecca from Egypt since the past, wheat should be given to him in kind or in cash at his pleasure and of camel and ship in cash in full.

11-20 Muharrem 1210 [28 Temmuz/July - 6 Ağustos/August 1795]

III. Selim

54 x 79 cm

BOA, MFB 551



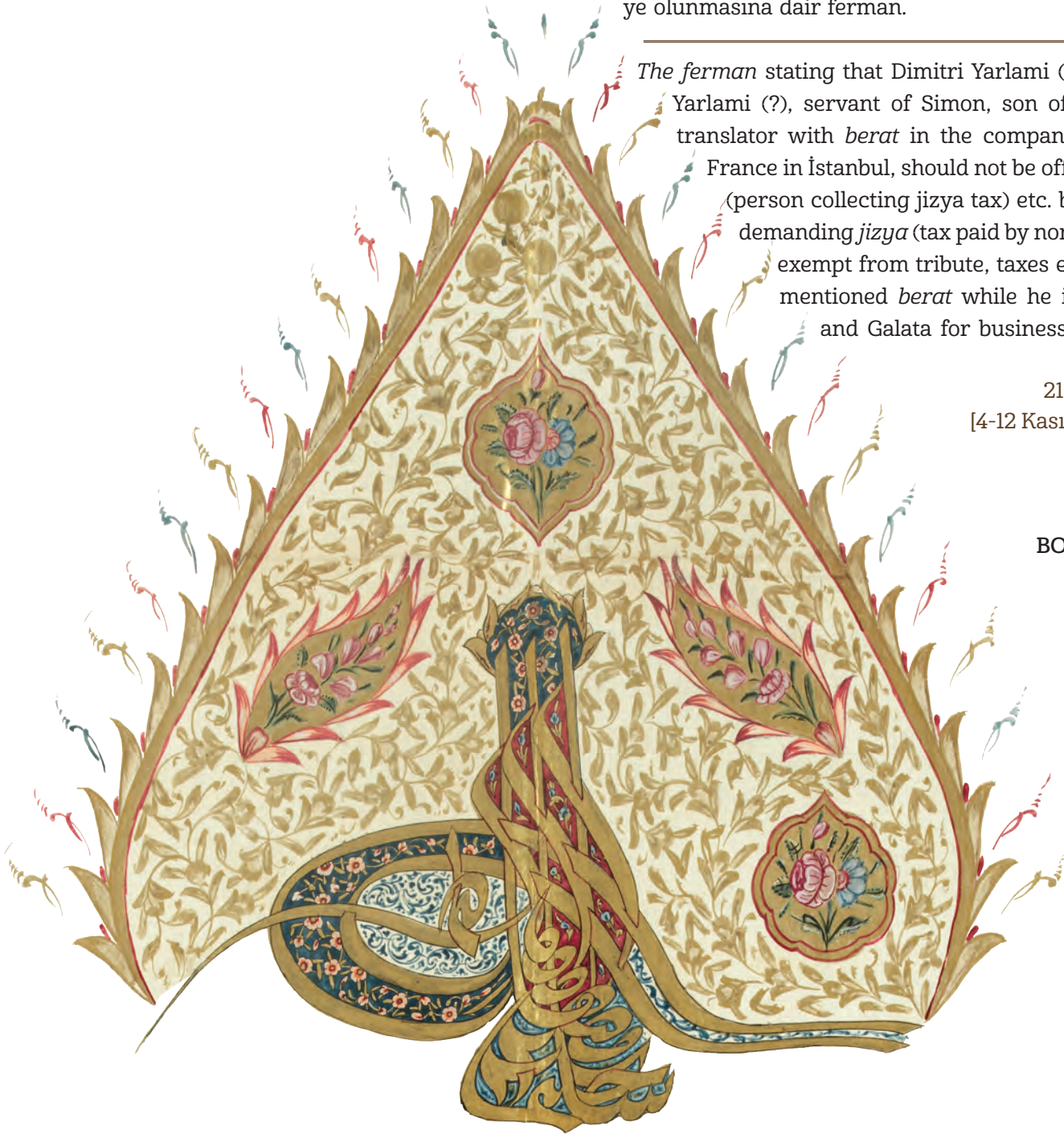
Fransa'nın İstanbul'daki Elçisi yanında beratlı Tercüman olan Kirkor oğlu Simon'un, söz konusu beratta yazılı şartlar gereğince haraç, avarız vb. vergiler ile tekâliften muaf olan hizmetçisi Covanni Yarlami (?) oğlu Dimitri Yarlami'nin (?), işi gereği İstanbul ve Galata'da dolaşırken cizyedar vs. tarafından cizye talebi vs. bahanelerle rencide edilmesine izin verilmeyip himaye olunmasına dair ferman.

The ferman stating that Dimitri Yarlami (?), son of Covanni Yarlami (?), servant of Simon, son of Kirkor, who is a translator with *berat* in the company of the Envoy of France in İstanbul, should not be offended by *cizyedar* (person collecting jizya tax) etc. by excuses such as demanding *jizya* (tax paid by non-muslims) as he is exempt from tribute, taxes etc. as stated in the mentioned *berat* while he is around İstanbul and Galata for business.

21-29 Rebiülahir 1210
[4-12 Kasım/November 1795]

III. Selim
53,4 x 77,5 cm

BOA, MFB 559



والله اعلم

The image shows a page from a manuscript, likely a copy of the 'Shahnameh'. At the top, there is a large, ornate calligraphic title in a stylized script. Below the title, the text is written in a similar script, with some lines highlighted in red ink. The page is decorated with gold dots and a large, stylized floral motif on the right side. The text is written in a cursive style, characteristic of Persian calligraphy. The overall appearance is that of a historical document or a work of art.



Mevkufat Kalemi kâtiplerinden Hüsnü Hasan Efendi'nin, Hz. Peygamber'in (s.a.v.) Medîne-i Münevvere'deki Ravza-i Mutahharalarının ferâset-i şerîfesi (süpürüp temizleme) hizmetinin ¼ kîrat hissesinin (toplam 99 hisse ve 1 hissesi 16 kîrat) mutasarrıfı olduğuna dair beratın yerine, cülûs-ı hümayun münasebetiyle tanzim olunan yeni berat.

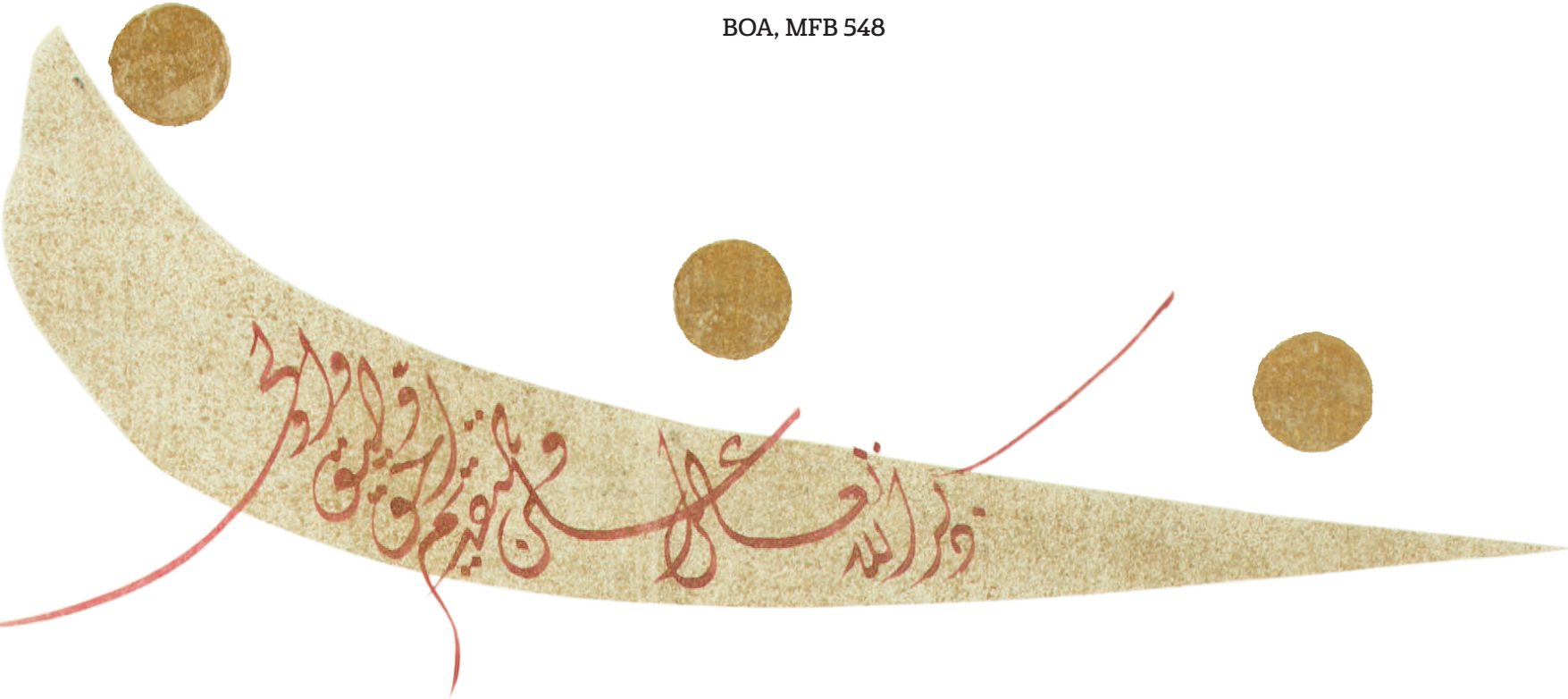
The berat prepared on the occasion of enthronement of the new Sultan in the place of the berat regarding that Hüsnü Hasan Effendi from the clerks of the Department of *Mevkufat* (The financial department that deals with the *avarız* tax etc.) is the holder of the share of ¼ carat (99 shares in total; 1 share=16 carat) of the service of *ferashet* (cleaning) of *Ravza-i Mutahhara* (Tomb of the Holy Prophet) in Medina.

3 Şaban 1210 [12 Şubat/February 1796]

III. Selim

53 x 78 cm

BOA, MFB 548





Fransa'nun İstanbul'daki Elçisi yanında beratlı Tercüman olan Aleksan oğlu Margos'un, iki hizmetkârından Cebrail oğlu Nimetullah söz konusu beratta yazılı olduğu üzere haraç, avarız vb. vergiler ile tekâliften muaf olduğundan, başka yerde ikamet etmemek şartıyla kendisinin cizye talebiyle veya başka şekilde rencide edilmesine izin verilmeyip himaye olunmasına dair ferman.

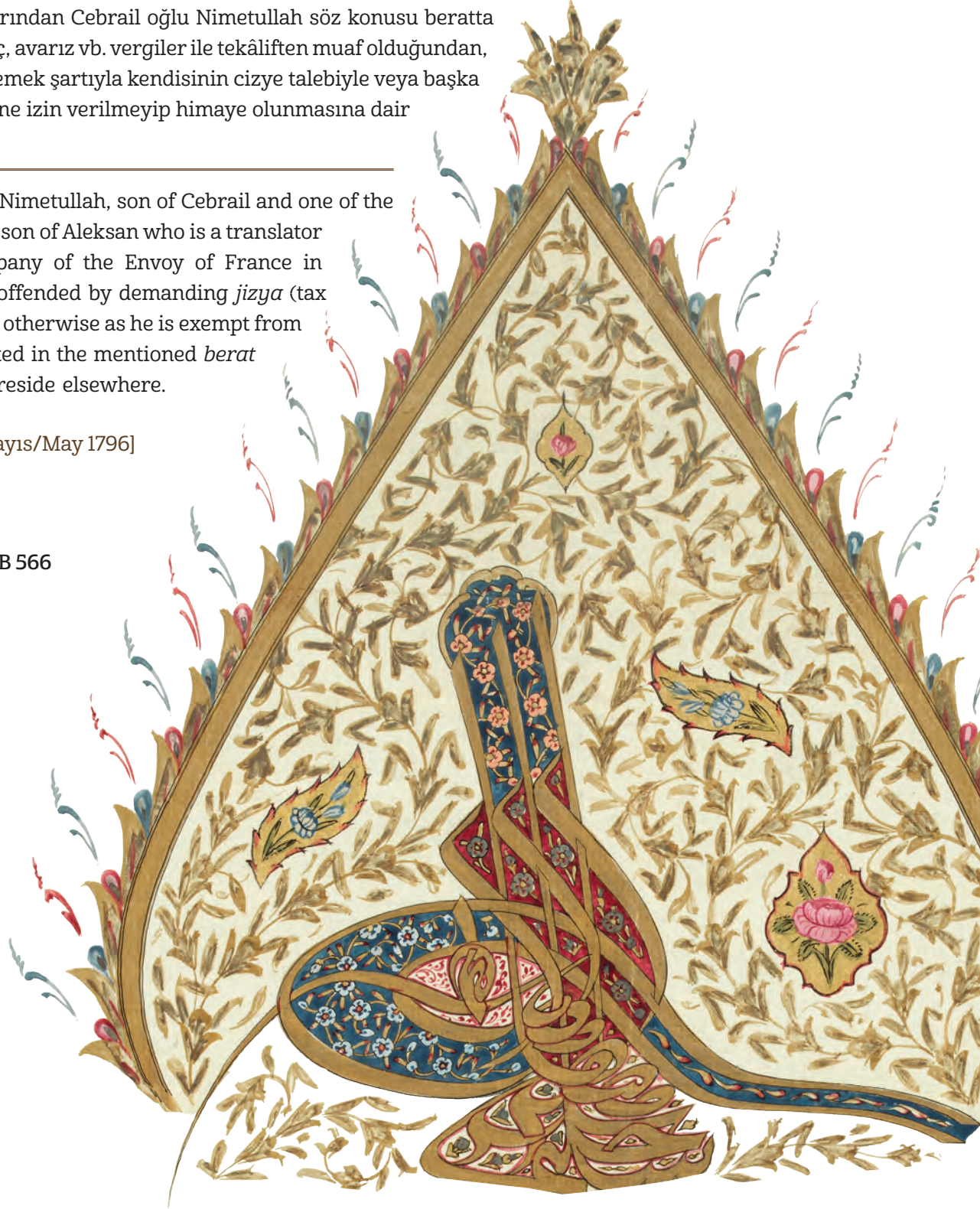
The ferman stating that Nimetullah, son of Cebrail and one of the two servants of Margos, son of Aleksan who is a translator with berat in the company of the Envoy of France in İstanbul, should not be offended by demanding jizya (tax paid by non-muslims) or otherwise as he is exempt from tribute, taxes etc. as stated in the mentioned berat on the condition not to reside elsewhere.

1-10 Zilkade 1210 [8-17 Mayıs/May 1796]

III. Selim

54,5 x 78,5 cm

BOA, MFB 566







Fransa'nın İstanbul'daki Elçisi yanında Tercüman olarak görev yapmakta olan Dimitraki oğlu Tanaşaki'nin buna dair beratının yenilenmesi için yapılan müracaat üzerine; kendisinin anılan Elçi yanında Tercüman olduğuna ve buna bağlı olarak vergi, gümrük, yiyecek içecek, giyim kuşam, seyahat, yargılanma vs. hususlarda sahip olduğu muafiyet, hak ve imtiyazlara dair *nişân-ı hümâyûn* namıyla verilen yeni berat.

The new *berat* given as *nişân-ı hümâyûn* (imperial decree) upon the application made for the renewal of the *berat* of Tanaşaki, son of Dimitraki, who serves as a translator in the company of the Envoy of France in İstanbul regarding that he is a translator in the company of the forementioned Envoy and the exemptions, rights and privileges in matters such as tax, customs, food, beverage, clothing, travel, trial etc. based on that.

5 Muharrem 1211 [11 Temmuz/July 1796]

III. Selim

50 x 136 cm

BOA, MFB 586



[illegible]

A green ink calligraphic artwork on a light background, featuring fluid, overlapping strokes that form abstract, organic shapes, possibly representing a stylized plant or a complex knot.

۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰



Hız. Peygamber'in (s.a.v.) Medîne-i Münevvere'deki Ravza-i Mutahharalarının ferâset-i şerîfesi (süpürüp temizleme) hizmetinin, Mehmed oğlu Ömer'in vefatıyla boşalan ¼ kırat hissesinin (toplam 99 hisse ve 1 hissesi 16 kırat) Mehmed kızı Şerife Zeynep Hatun'a verildiğine dair berat.

The berat stating that the share of ¼ carat (99 shares in total; 1 share=16 carat) of the service of ferashet (cleaning) of Ravza-i Mutahhara (Tomb of the Holy Prophet) in Medina which is vacated due to the death of Omar, son of Mehmed, is given to Şerife Zeynep Hatun, daughter of Mehmed.

27 Safer 1211 [1 Eylül/September 1796]

III. Selim

53 x 78,2 cm

BOA, MFB 576





Fransa'nın, Halep ve bağlı iskelelere gelip giden Fransa uyruklu tüccar taifesinin işlerini görmek üzere görev yapmakta iken azlolunan Konsolosu Setmarsel'in (?) yerine tayin edilen Şoderlo'ya, ahidnâme-i hümâyûn gereğince Konsolosluk beratı verilmesi için yapılan müracaat üzerine; kendisinin anılan yerlerde Konsolos olduğuna ve buna bağlı olarak kendi vatandaşlarına karşı sahip olduğu geniş yetkiler ile diğer devlet konsoloslarına göre protokol önceliği, gümrük, yiyecek içecek, giyim kuşam, seyahat, yargılanma, vs. hususlardaki imtiyaz, hak ve muafiyetlerine dair *nişân-ı hümâyûn* namıyla verilen berat.

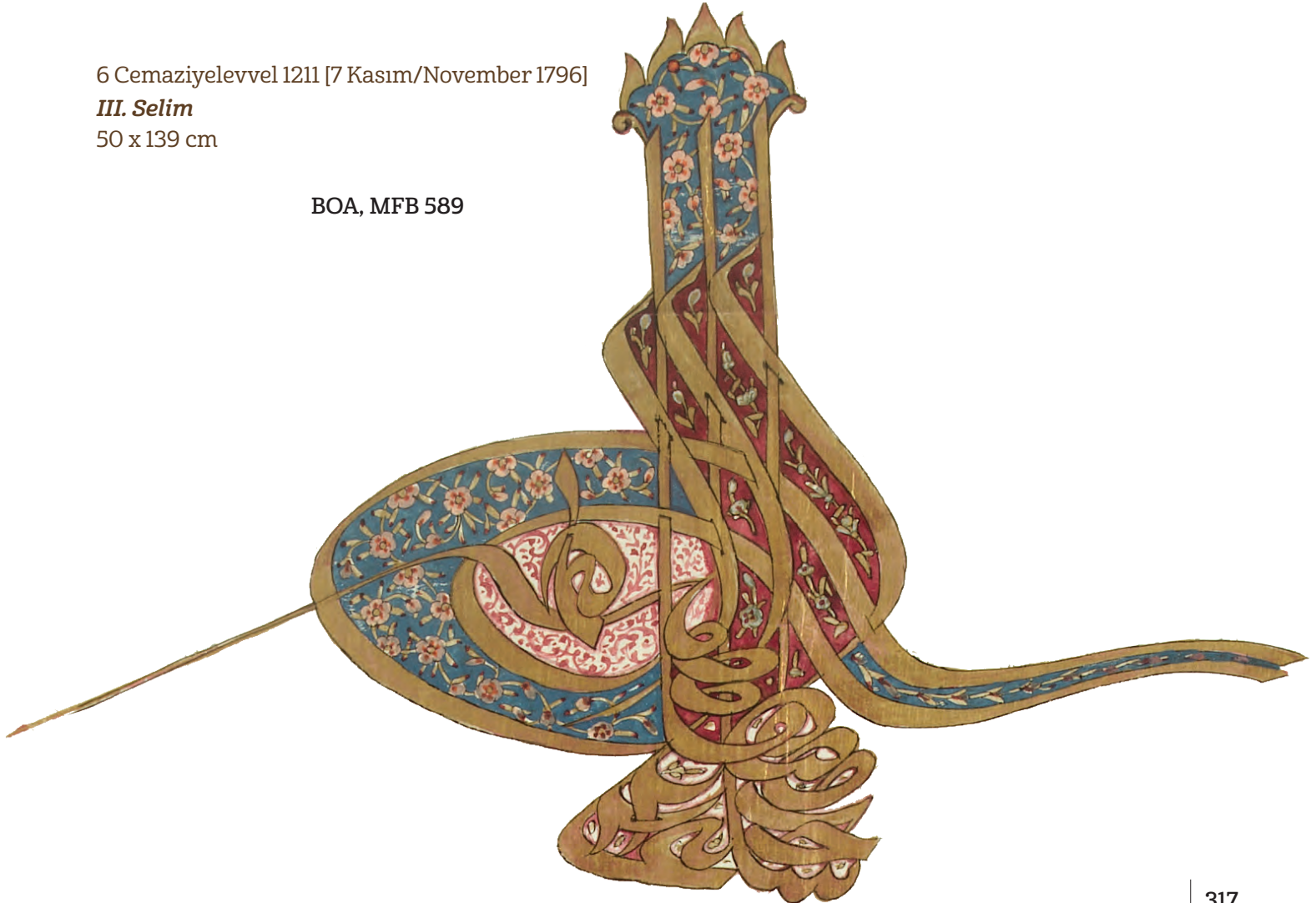
The berat given as *nişân-ı hümâyûn* (imperial decree) upon the application made in accordance with the *ahidnâme-i hümâyûn* (imperial bill of oath) to grant a Consulship berat to Şoderlo who is appointed in the place of Consul Setmarsel who was dismissed while executing the businesses of France origin merchants who come and go to Aleppo and its piers regarding that he is the Consul in the aforementioned places and the broad powers he has over his own citizens according to that and his protocol priority over other consuls along with his customs, food and beverage, dressing, travel, trial, etc. privileges, rights and exemptions in these matters.

6 Cemaziyelevvel 1211 [7 Kasım/November 1796]

III. Selim

50 x 139 cm

BOA, MFB 589



[illegible]



Fransa'nın Hanya'daki Konsolosu yanında Tercüman olan Yakop Sazana oğlu Matanyas Sazana'nın, bazı işleri için Hanya'dan Edirne, Ruscuk, İslimye, Uzuncaabad, Eflak ve Boğdan taraflarına gönderdiği hizmetçisi Mıgırdıç oğlu Haçük'ün gidişinde ve dönüşünde himaye olunmasına dair ferman.

The ferman regarding the protection of Haçük, son of Mıgırdıç who was sent by Matanyas Sazana, son of Yakop Sazana, who is a translator in the company of the Consul of France in Hania, from Hania to Edirne, Ruse, İslimye, Uzuncaabad, Wallachia and Bogdan for his businesses on his way and back.

21-29 Şaban 1211 [19-27 Şubat/February 1797]

III. Selim

54 x 77,5 cm

BOA, MFB 590







Atina eski Voyvodası maktul Hacı Ali'nin Atina'daki çiftlik, bağ, bahçe, bostan, ağaç, tarla, emlak vs. arazisinin Sadrazam Mehmed İzzet Paşa'ya, kurmuş olduğu vakfa katılıp vakfedilmek üzere ve Vakıf tarafından da Atina Mukataası'na öşür bedeli olarak yıllık maktu bir bedel ödenmesi şartıyla temlik edildiğine dair *mülkname* namıyla verilen berat.

The berat given as *mulkname* (deed of property) stating that the land of the deceased Haji Ali, former Voivode of Athens; farm, vineyard, garden, orchard, tree, field and real estate etc. is granted to Grand Vizier Mehmed Izzet Pasha to donate to the waqf he established on the condition that an annual fixed amount will be paid by the Waqf as the tithe fee to the Athens *mukataa* (revenue unit subject to tax farming).

1 Zilhicce 1211 [28 Mayıs/May 1797]

III. Selim

79,5 x 169,5 cm

BOA, MFB 854





Ramazan ayında vs. günlerde İstanbul'daki saraylar, askerî birimler, Padişah'ın kendisi ve ahali için ihtiyaç duyulacak koyun ve keçilerin tayin olunan sayıcılar marifetiyle Rumeli ve Bosna vilayetlerindeki Sofya, Üsküp vs. kazalardan belirtilen şartlar ve devlet tarafından belirlenmiş olan fiyatlarla şimdiden mübayaa edilip isimleri yazılı kışlaklarda hazır edilmesine dair ferman.

The ferman regarding to purchase already the sheep and goats that will be needed by the palaces in Istanbul, military units, Sultan himself and people during Ramadan and such days, by the appointed counters from Sofia, Skopje and other districts in Rumelia and Bosnia at prices determined by the state and to keep it ready in mentioned winter quarters.

26 Zilhicce 1211 [22 Haziran/June 1797]

III. Selim

54 x 79 cm

BOA, MFB 583





Kosti oğlu Argiri'nin mülkü olan Kırkkilise'deki enserci (çivici) ve keresteci gediğinin adı geçen tarafından mahkeme huzurunda Valide Sultan (Mihrişah Sultan) Vakfı'na ilhak ve Vakıf Mütevellisi Kaymakamı tarafından tekrar kendisine icar olunup tasarrufuna verildiğine ve buna göre hareket edilip aksine izin verilmemesine dair ferman.

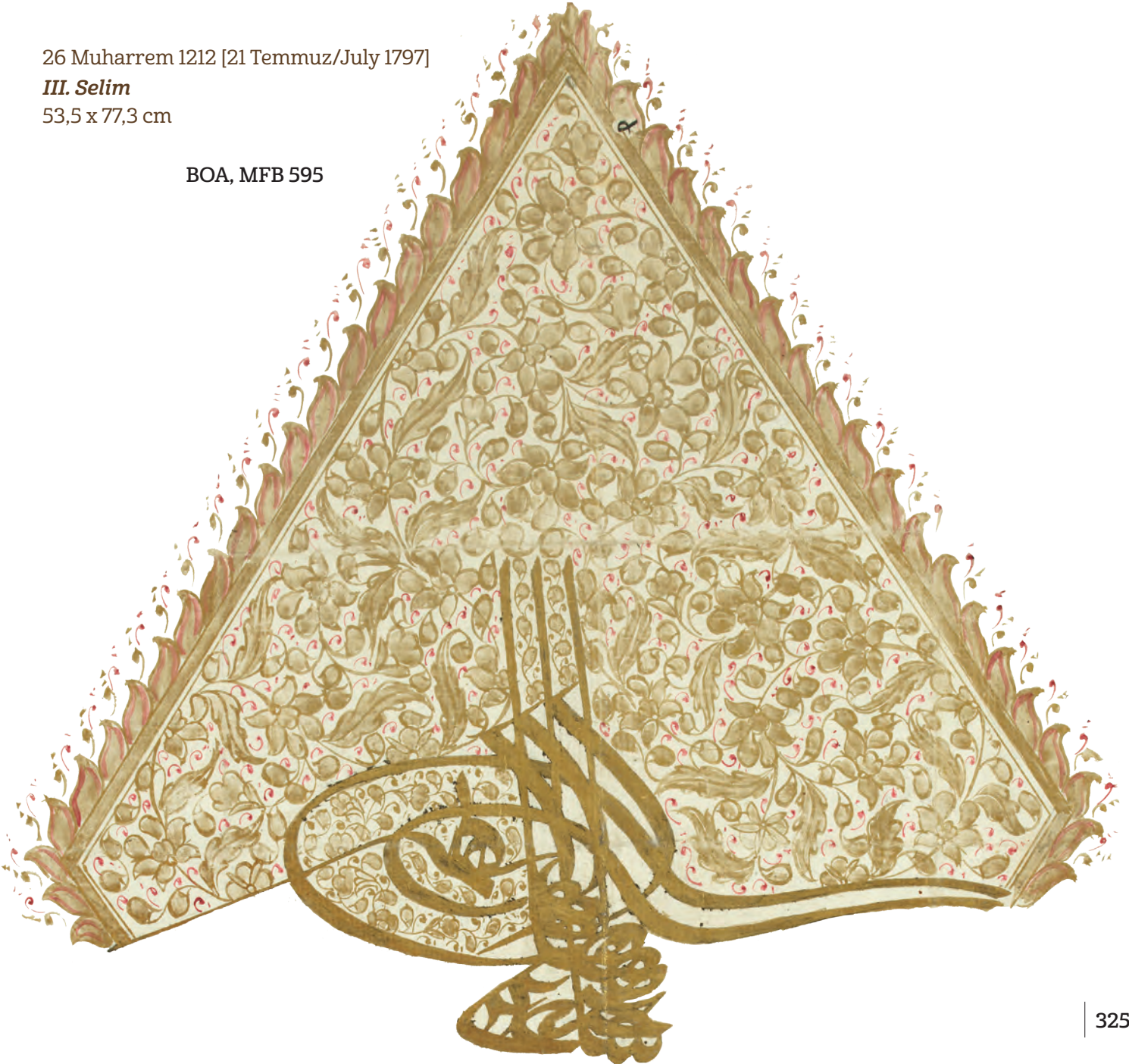
The *ferman* stating that the *gedik* (tenure) post of nailmaker and lumberworker in Kırkkilise which was property of Argiri, son of Kosti, is annexed to Valide Sultan (Mihrişah Sultan) Waqf before the court and it is leased to him again by the deputy of the trustee of the Waqf and to act according to this and not to allow the contrary.

26 Muharrem 1212 [21 Temmuz/July 1797]

III. Selim

53,5 x 77,3 cm

BOA, MFB 595





سورة الغفر
هو الذي عزى

مرحباً

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين





İspanya'nın Kıbrıs'taki Konsolos Vekili yanında beratlı Tercüman olan Ciyovani Giyyeri'nin hizmetkârı Komeniyus oğlu Kristodolo, söz konusu beratta yazılı olduğu üzere haraç, avarız vb. vergiler ile tekâliften muaf olduğundan, kendisinin aynı yerde ikamet etmek şartıyla cizye talebiyle veya başka şekilde rencide edilmesine izin verilmeyip himaye olunmasına dair ferman.

The ferman stating that Kristodolo, son of Komeniyus and servant of Ciyovani Giyyeri who is a translator with berat in the company of the Consul of Spain in Cyprus, should not be offended by demanding jizya (tax paid by non-muslims) or otherwise as he is exempt from tribute, taxes etc. as stated in the mentioned berat on the condition no reside in the same place.

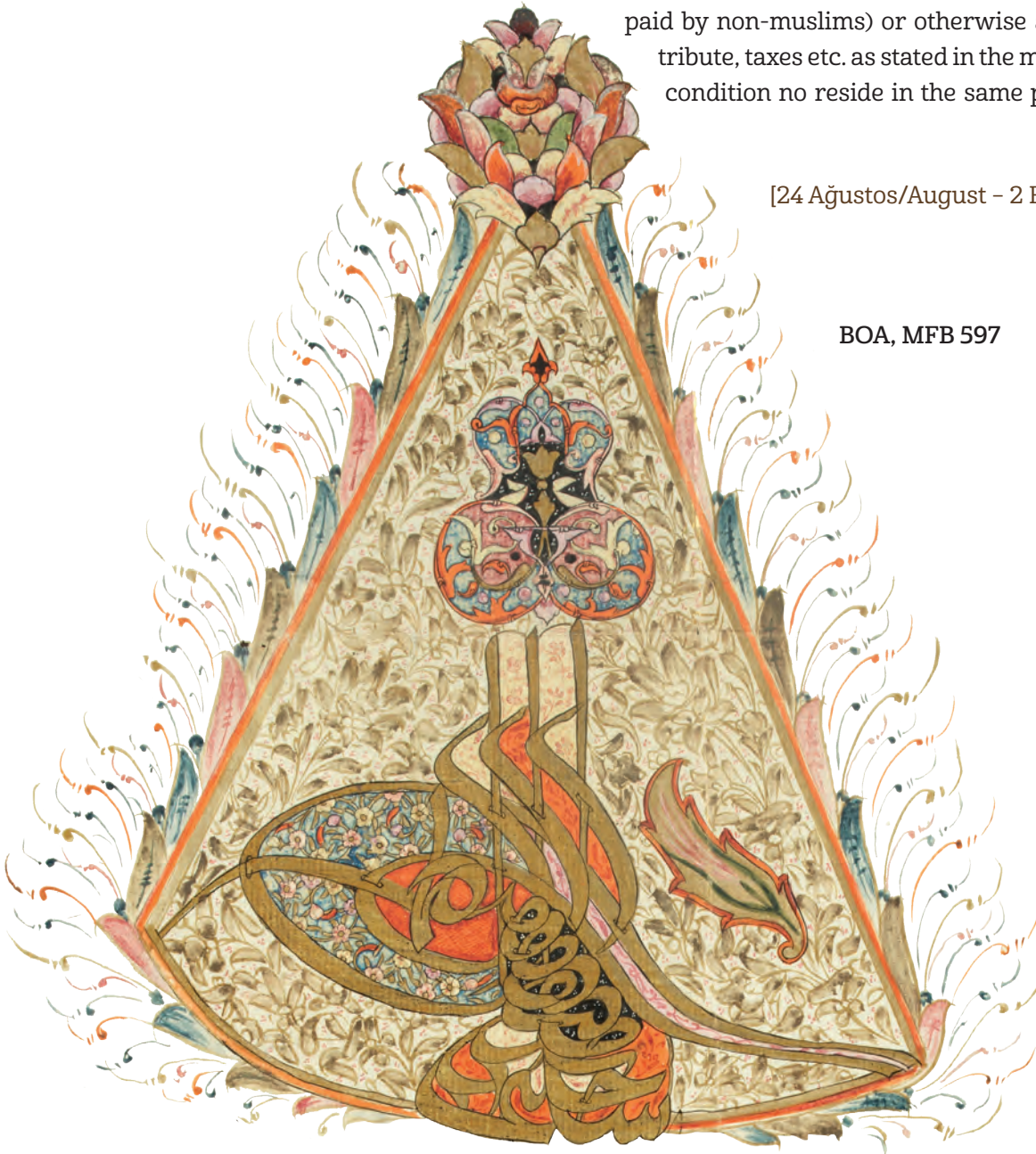
1-10 Rebiülevvel 1212

[24 Ağustos/August - 2 Eylül/September 1797]

III. Selim

54,5 x 76 cm

BOA, MFB 597





Fransa'nın Halep'teki Konsolosu yanında beratlı Tercüman olan Yosef Hannâ Diyab oğlu Maroni'nin İstanbul'a gelip geri dönecek olan hizmetkârı Nikola oğlu Apostol, söz konusu beratta yazılı şartlar gereğince haraç, avarız vb. vergiler ile tekâliften muaf olduğundan, geliş ve gidişine engel çıkarılmaması ve yollarda veya konaklarda cizye vs. talebiyle rencide edilmesine izin verilmeyip himaye olunmasına dair ferman.

The *ferman* regarding that as Apostol, son of Nikola and servant of Maroni, son of Yosef Hannâ Diyab, who is a translator with *berat* in the company of the Consul of France in Aleppo, and will come to İstanbul and return is exempt of tribute, taxes etc. according to the conditions written in the mentioned *berat*, not to prevent his arrival and departure and offend him on the roads or mansions with the demand of *jizya* (tax paid by non-muslims) etc.

11-20 Zilkade 1212 [27 Nisan/April - 6 Mayıs/May 1798]

III. Selim

53,5 x 77 cm

BOA, MFB 606





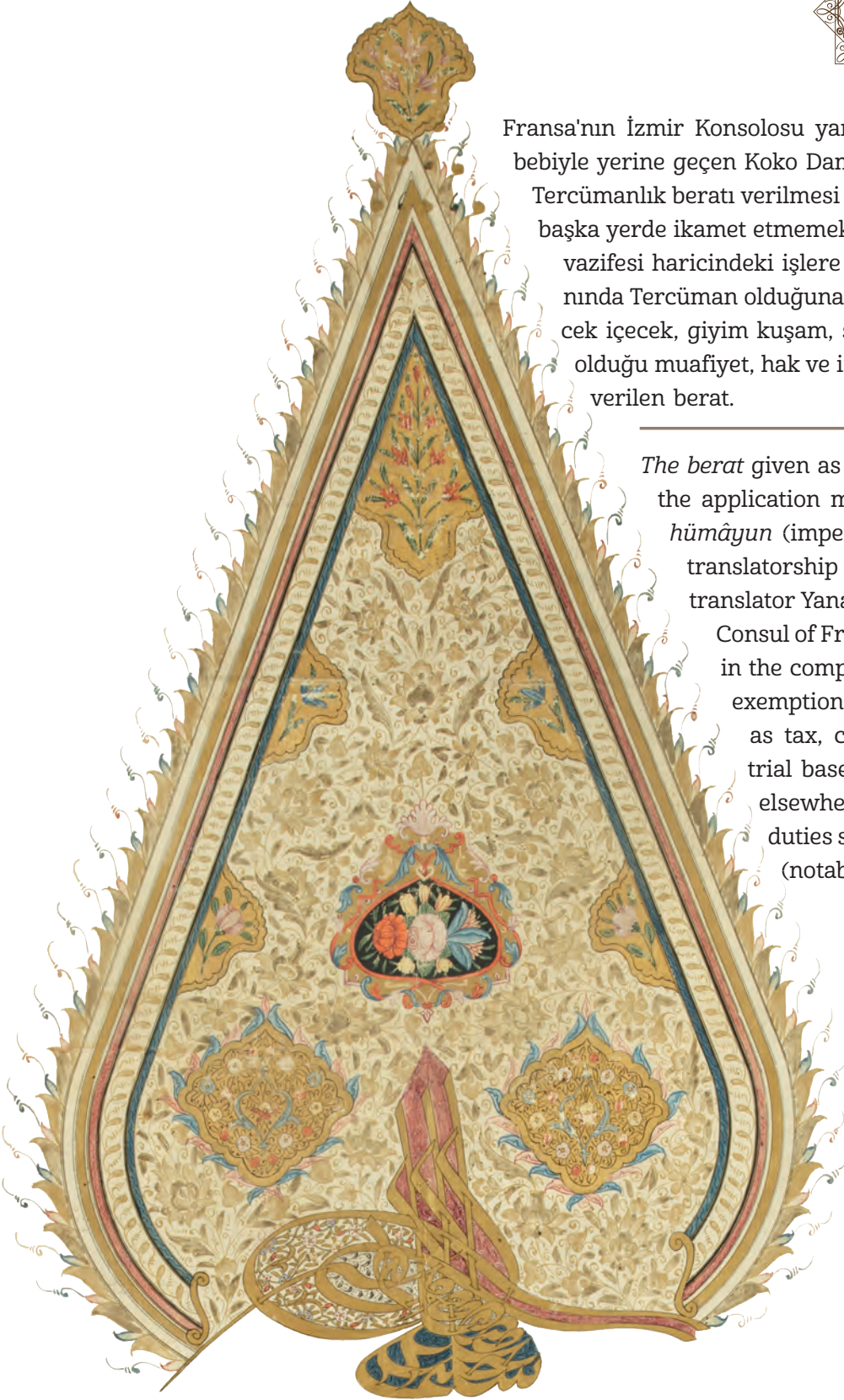
Fransa'nın İzmir Konsolosu yanındaki Tercümanı Yanaki'nin ölümü sebebiyle yerine geçen Koko Damyano'ya ahidnâme-i hümâyun gereğince Tercümanlık beratı verilmesi için yapılan müracaat üzerine; kendisinin başka yerde ikamet etmemek ve esnafılık, mültezimlik, kocabaşılık gibi vazifesi haricindeki işlere karışmamak şartıyla anılan Konsolos yanında Tercüman olduğuna ve buna bağlı olarak vergi, gümrük, yiyecek içecek, giyim kuşam, seyahat, yargılanma vs. hususlarda sahip olduğu muafiyet, hak ve imtiyazlara dair *nişân-ı hümâyun* namıyla verilen berat.

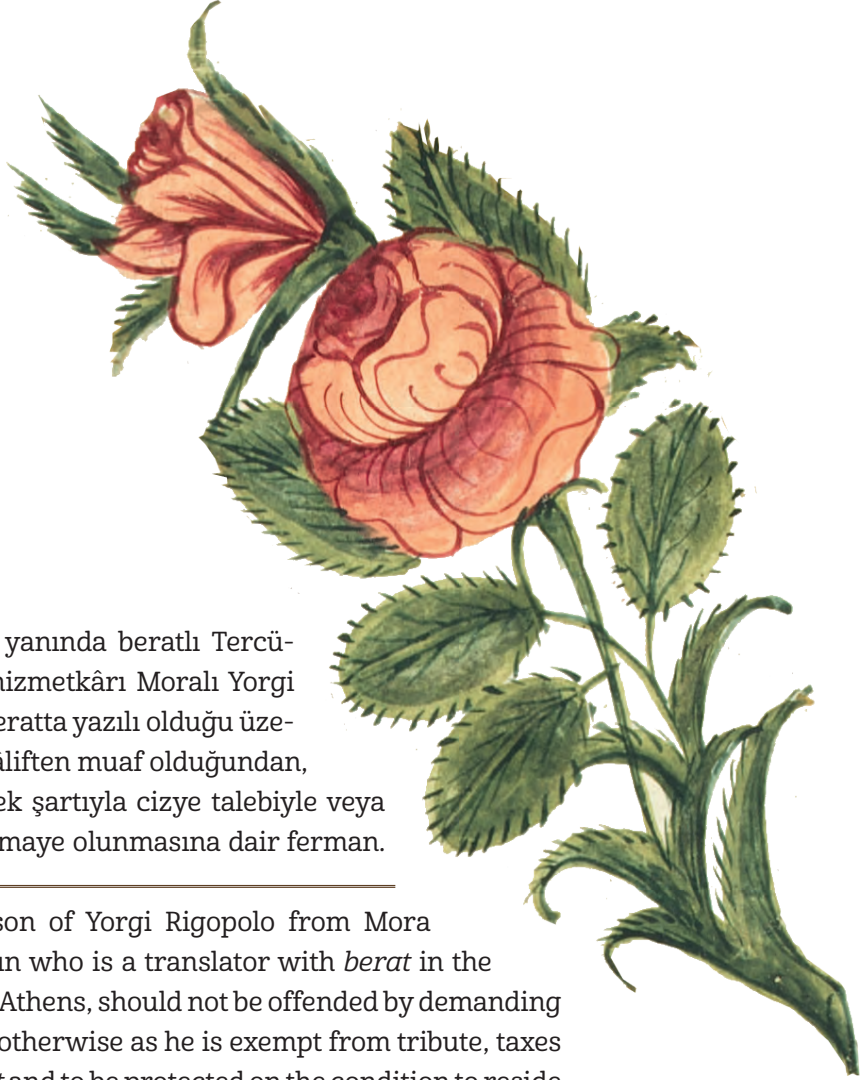
The berat given as *nişân-ı hümâyun* (imperial decree) upon the application made in accordance with the *ahidnâme-i hümâyun* (imperial bill of oath) to grant a certificate of translatorship to Koko Damyano who replaced the translator Yanaki due to his death in the company of the Consul of France in İzmir stating that he is a translator in the company of the forementioned Consul and the exemptions, rights and privileges in matters such as tax, customs, food, beverage, clothing, travel, trial based on that on the condition not to reside elsewhere and involve in businesses other than his duties such as tradesman, tax farmer, or *kocabasi* (notables of non-Muslim communities).

18 Zilhicce 1212 [3 Haziran/June 1798]

III. Selim
49 x 140 cm

BOA, MFB 602





İngiltere'nin Atina'daki Konsolosu yanında beratlı Tercüman olan Canıtın oğlu Nikoli'nin hizmetkârı Moralı Yorgi Rigopolo oğlu Galani, söz konusu beratta yazılı olduğu üzere haraç, avarız vb. vergiler ile tekâliften muaf olduğundan, kendisinin aynı yerde ikamet etmek şartıyla cizye talebiyle veya başka şekilde rencide edilmeyip himaye olunmasına dair ferman.

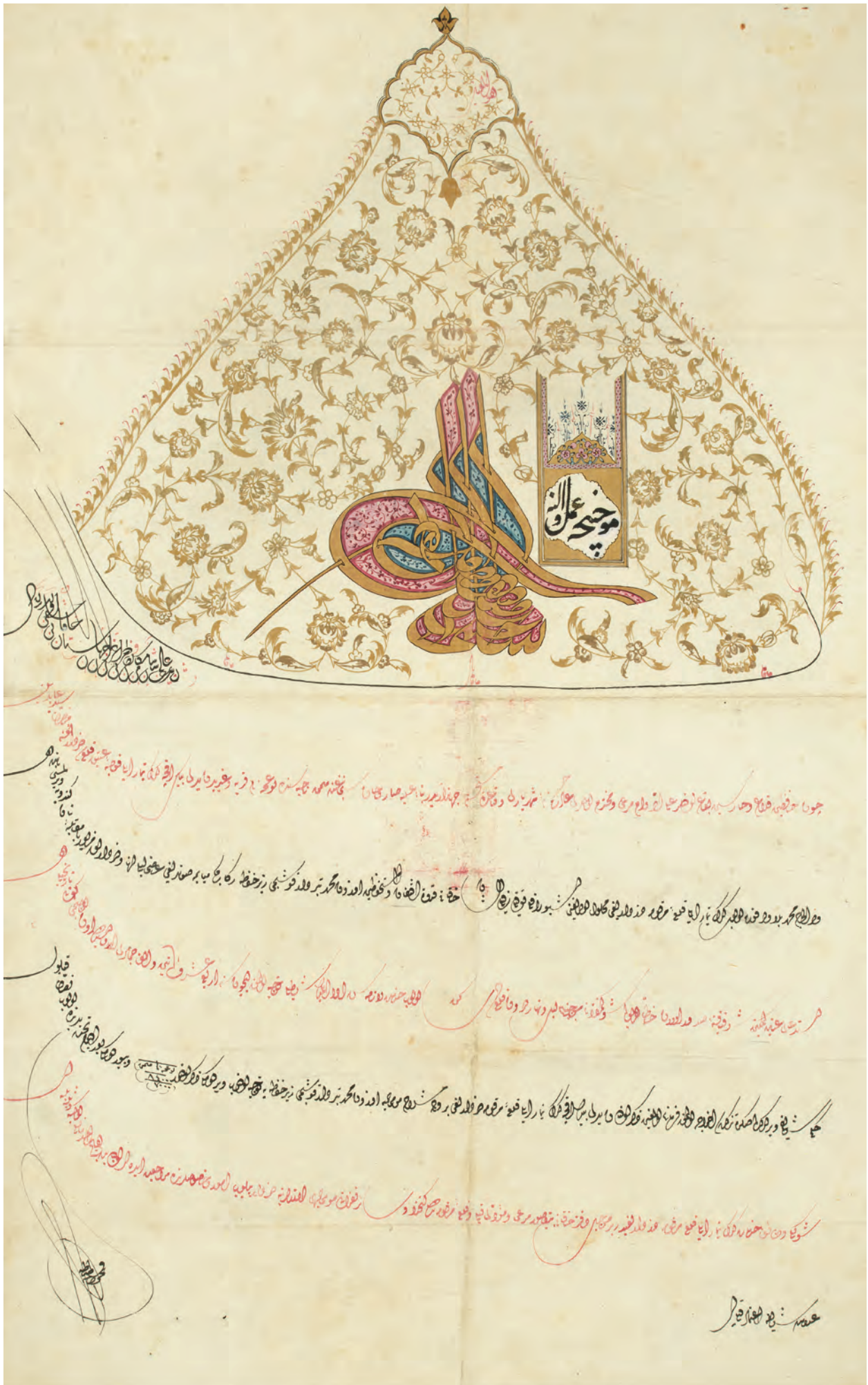
The ferman stating that Galani, son of Yorgi Rigopolo from Mora and servant of Nikoli, son of Canıtın who is a translator with *berat* in the company of the Consul of Britain in Athens, should not be offended by demanding *jizya* (tax paid by non-muslims) or otherwise as he is exempt from tribute, taxes etc. as stated in the mentioned *berat* and to be protected on the condition to reside in the same place.

21-29 Şevval 1213 [28 Mart/March – 5 Nisan/April 1799]

III. Selim

54 x 77,5 cm

BOA, MFB 612





El-hâc Mehmed oğlu Seyyid Abidin'in vefatıyla boşalan Foça-i Atîk Kalesi Dizdarlığı ve Menemen nahiyesindeki gedik timarın Kuşçu Teberdar Uzun Mehmed'e tevcih edildiğine dair berat.

The berat stating that Dizdar (castle commander) post of the Castle of Foça-i Atîk (Old) and gedik (tenure attached to the fief) timar (small fief) in Menemen sub-district which was vacated due to the death of Seyyid Abidin, son of el-Hâc Mehmed, is granted to Kuşçu (Birdman) Teberdar (Halberdier) Uzun Mehmed.

13 Cemaziyelevvel 1214 [13 Ekim/October 1799]

III. Selim

51 x 76 cm

BOA, MFB 843



شَرِيفٌ عَلِيٌّ
عَلَامَتُ الْإِيمَانِ



19. *Güzyıl Ferman ve Beratları*
19th Century Fermans and Berats



Rusya Devleti'nin Balyabadra İskelesi'ndeki Konsolos Vekili yanında Tercüman olan Andoni Malugini oğlu Vasil'o'ya ahidnâme-i hümâyun gereğince Tercümanlık beratı verilmesi için yapılan müracaat üzerine; kendisinin başka yerde ikamet etmemek ve esnaflık, mültezimlik, kocabaşılık gibi vazifesi haricindeki işlere karışmamak şartıyla anılan Konsolos Vekili yanında Tercüman olduğuna ve buna bağlı olarak vergi, gümrük, yiyecek içecek, giyim kuşam, seyahat, yarılanma vs. hususlarda sahip olduğu muafiyet, hak ve imtiyazlara dair *nişân-ı hümâyun* namıyla verilen berat.

The berat given as *nişân-ı hümâyun* (imperial decree) upon the application made in accordance with the *ahidnâme-i hümâyun* (imperial bill of oath) to grant a certificate of translatorship to Vasil'o, son of Andoni Malugini, who is a translator in the company of the Deputy Consul of the State of Russia in Balyabadra Pier stating that he is a translator in the company of the forementioned Deputy Consul and the exemptions, rights and privileges in matters such as tax, customs, food, beverage, clothing, travel, trial based on that on the condition not to reside elsewhere and involve in businesses other than his duties such as tradesman, tax farmer, or *kocabasi* (notables of non-Muslim communities).

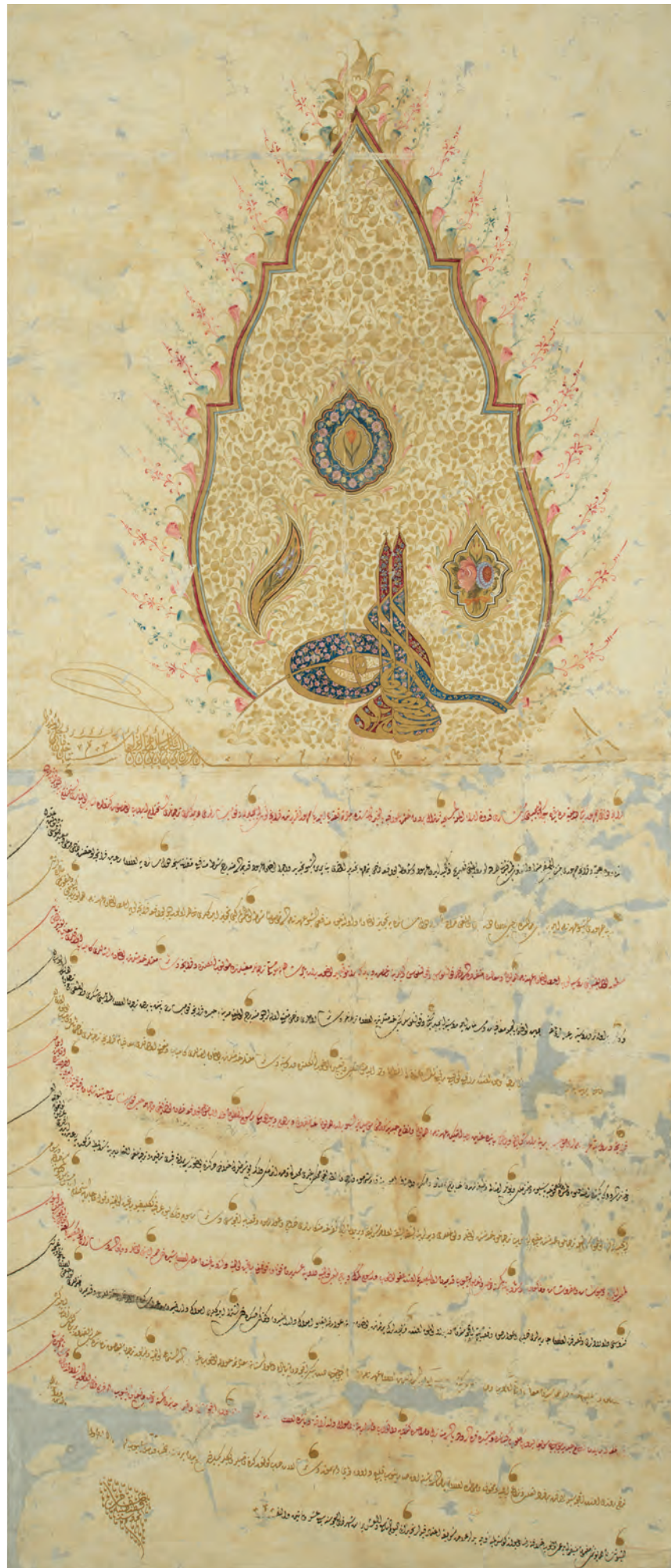
3 Ramazan 1216 [7 Ocak/January 1802]

III. Selim

66,5 x 138 cm

BOA, MFB 640







Fransa'nın Halep'teki Komiseri yanında Tercüman olan Lütfi oğlu Trablusî Şükrü'nün ölümü sebebiyle yerine geçen Elyas oğlu Anton'a ahidnâme-i hümâyun gereğince Tercümanlık beratı verilmesi için yapılan müracaat üzerine; kendisinin başka yerde ikamet etmemek ve esnafılık, mültezimlik, koca-başılık gibi vazifesi haricindeki işlere karışmamak şartıyla anılan Komiser yanında Tercüman olduğuna ve buna bağlı olarak vergi, gümrük, yiyecek içecek, giyim kuşam, seyahat, yargılanma vs. hususlarda sahip olduğu muafiyet, hak ve imtiyazlara dair verilen berat.

The berat given as *nişân-ı hümâyun* (imperial decree) upon the application made in accordance with the *ahidnâme-i hümâyun* (imperial bill of oath) to grant a certificate of translatorship to Anton, son of Elyas who replaced the translator Trablusî Şükrü, son of Lütfi, due to his death in the company of the Commissioner of France in Aleppo, stating that he is a translator in the company of the forementioned Commissioner and the exemptions, rights and privileges in matters such as tax, customs, food, beverage, clothing, travel, trial based on that on the condition not to reside elsewhere and involve in businesses other than his duties such as tradesman, tax farmer, or *kocabasi* (notables of non-Muslim communities).

29 Zilhicce 1217 [22 Nisan/April 1803]

III. Selim

60 x 139 cm

BOA, MFB 646





Rusya Devleti'nin Anadolu İskelesi'ndeki Konso-
los Vekili yanında beratlı Tercüman olan Lazaro
oğlu Andriyako'nun hizmetkârı Todori Dente (?)
oğlu Santo, söz konusu beratta yazılı olduğu üze-
re haraç, avarız vb. vergiler ile tekâliften muaf
olduğundan, kendisinin aynı yerde ikamet etmek
şartıyla cizye talebiyle veya başka şekilde rencide
edilmeyip himaye olunmasına dair ferman.

The ferman stating that Santo, son of Todori Dente
(?) and servant of Andriyako, son of Lazaro, who is
a translator in the company of the Deputy Consul
of the State of Russia in Anadolu Harbor, should
not be offended by demanding *jizya* (tax paid by
non-muslims) or otherwise as he is exempt from
tribute, taxes etc. as stated in the mentioned *berat*
and to be protected on the condition to reside in
the same place.

11-20 Muharrem 1218 [3-12 Mayıs/May 1803]

III. Selim

54 x 78 cm

BOA, MFB 650







Boğaz Hisarlarındaki Dubrovnik Konsolos Vekili yanında Tercümanlığa getirilen Anton oğlu Serkiz'e ahidnâme-i hümâyun gereğince Tercümanlık beratı verilmesi için yapılan müracaat üzerine; kendisinin başka yerde ikamet etmemek ve esnaflık, mültezimlik, kocabaşılık gibi vazifesi haricindeki işlere karışmamak şartıyla anılan Konsolos Vekili yanında Tercüman olduğuna ve buna bağlı olarak vergi, gümrük, yiyecek içecek, giyim kuşam, seyahat, yargılanma vs. hususlarda sahip olduğu muafiyet, hak ve imtiyazlara dair verilen berat.

The berat given upon the application made in accordance with the *ahidnâme-i hümâyun* (imperial bill of oath) to grant a certificate of translatorship to Serkiz, son of Anton who is assigned as translator in the company of the Deputy Consul of Dubrovnik in Fortress of the Bosphorus stating that he is a translator in the company of the forementioned Deputy Consul and the exemptions, rights and privileges in matters such as tax, customs, food, beverage, clothing, travel, trial based on that on the condition not to reside elsewhere and involve in businesses other than his duties such as tradesman, tax farmer, or *kocabasi* (notables of non-Muslim communities).

2 Muharrem 1220 [2 Nisan/April 1805]

III. Selim

54 x 152 cm

BOA, MFB 1268



Handwritten text in Persian script, likely a manuscript or a page from a book. The text is dense and covers most of the page, with some marginalia. The script is cursive and characteristic of the 17th or 18th century. There are some large, stylized characters at the top, possibly a title or a decorative element. The text is written on aged, slightly discolored paper.



Mora adasında Gastun ve Fener kazalarındaki Sultan Abdülhamid Han Evkafı'na bağlı Bergos Çiftliği ile ona bağlı dokuz çiftlik serbest statüde olduklarından kendi voyvoda ve zabıtları dışında hiçbir görevli ve mültezimin buralara karışmasına izin verilmemesi, avarız, tekâlif vs.ye mukabil buralardan adı geçen iki kazaya ödenmesi daha önce nizam altına alınmış olan maktu vergi dışında valilerce herhangi bir vergi talep edilmemesi ve reayanın cizyeleri ile söz konusu maktu verginin de yine kendi voyvodalarınca tahsil ve teslim edilmesine dair ferman.

The ferman regarding that officers and tax farmers other than their own voivode and officers are not allowed to interfere since Bergos Farm affiliated to Sultan Abdulhamid Han Waqf and nine farms affiliated with it in the counties of Gastun and Fener on the island of Mora are in free status, no tax shall be demanded by governors other than the previously regulated fixed tax which was paid to the mentioned two districts from here in return for tax etc., the collection and delivery of jizya (tax paid by non-muslims) of reaya (subjects) and the mentioned fixed tax shall be done by their own voivodes.

3 Muharrem 1222 [13 Mart/March 1807]

III. Selim

54 x 76,5 cm

BOA, MFB 669







İzmir'de Yeni Bedesten'de ikamet eden Sava oğlu Aci Sefer'in Avrupa tüccarından olduğuna ve buna bağlı olarak sahip olduğu hak ve imtiyazlar ile yükümlülüklerle dair beratının cülûs-ı hümâyûn münasebetiyle yenilenmesi için yapılan müracaat üzerine *nişân-ı hümâyûn* namıyla verilen yeni berat.

The new *berat* given as *nişân-ı hümâyûn* (imperial decree) upon the application for the renewal of the *berat* on the occasion of enthronement of the new Sultan stating that Aci Sefer, son of Sava, who resides in Yeni Bedesten in İzmir, is from the European merchants and the rights, privileges and obligations according to that.

11-20 Cemaziyelevvel 1222 [17-26 Temmuz/July 1807]

IV. Mustafa

53 x 149,5 cm

BOA, MFB 672



Kudüs Rum Patriğinin kendi yiyecek ihtiyacı için bağlarında yetişen ürünler ile Osmanlı ülkesindeki ehl-i zimmet Rum reayanın kendi istekleriyle tasadduk olarak verdikleri şıra, yağ, bal vs. yiyecek ve eşyadan iskelelerde ve kale kapılarında görevliler tarafından hiçbir ad altında vergi alınmamasına dair fermanın cülûs-ı hümayun münasebetiyle yenilenmesi için yapılan müracaat üzerine verilen yeni ferman.

The ferman issued upon the renewal request on the occasion of enthronement of the new Sultan stating that the products grown in the yards of the Jerusalem Greek Patriarch for their own needs and the items such as must, oil, honey, etc. which are donated by the ehl-i zimmet (non-Muslim tax-payer Ottoman subjects) Greek citizens in the Ottoman country with their own will, on the piers and the castle gates not to be taxed under any name.

28 Receb 1223 [19 Eylül/September 1808]

II. Mahmud

52,5 x 76 cm

BOA, MFB 682







Kanunî Sultan Süleyman'ın Budin Kalesi'ni fethettiği sırada yararlılığı görülen Yasef adlı Yahudi'nin neslinden gelenlere öteden beri tecdit edilerek verilegelmekte olan ve çeşitli vergi, tekâlif vs.den muafiyet ile bazı haklar bahşeden muafnamesinin cülûs-ı hümayun münasebetiyle yenilenmesi müracaatında bulunan adı geçenin torunlarından Yasef oğlu Saltı'ya *muafnâme-i hümayun* namıyla verilen yeni berat.

The new *berat* given as *muafnâme-i hümayun* (imperial decree on exemption) upon the application for the renewal of the *berat* on the occasion of enthronement of the new Sultan which has been given since to the descendants of a Jew named Yasef who proved to be useful at the time of Suleiman the Magnificent conquered Budin Castle, granted to Saltı, son of Yasef, grand son of the forementioned person stating some exemptions and granting some rights.

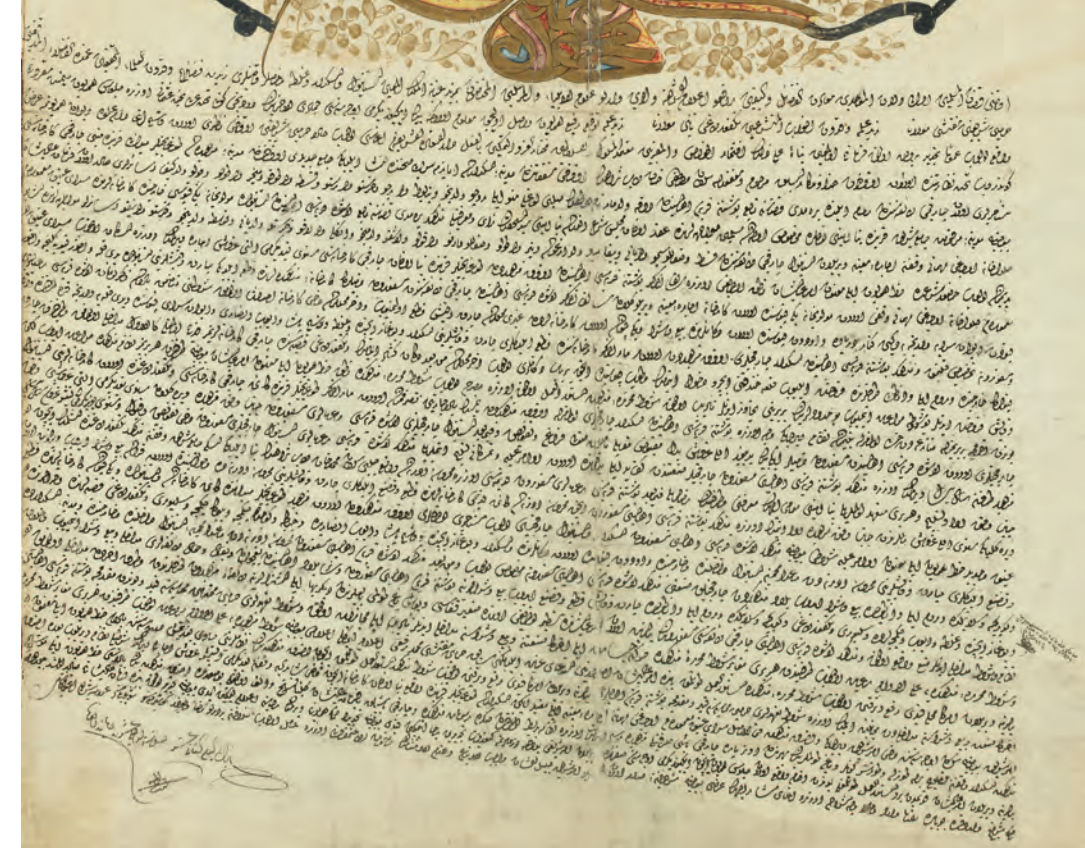
21-30 Receb 1223 [12-21 Eylül/September 1808]

II. Mahmud

52,5 x 139,5 cm

BOA, MFB 680







Rumeli'de Premedi kazasının Boştine (?) ve Laşova (?) köyleri ahalisinden olup Üsküdar Doğancılar'da Sultan Mustafa Evkafı'na, Yenikapı'da Sarây-ı Atîk Helvahane Ocağı Mühimmatı Vakfı'na ve Tekfurdağı'nda Sultan Mehmed Çelebi Vakfı'na ait dükkânlarda çarıkçılık ve kayışçılık yapan esnafın üretim ve satış mekân ve bölgeleri, üretim tekeli, vakıflarına her yıl verecekleri meblağ vs. hususlarda nizam hâline gelmiş esaslara dair daha önce çıkmış olup cülûs-ı hümayun münasebetiyle yenilenen ferman.

The ferman issued before and renewed on the occasion of enthronement of the new Sultan regarding the production and sales places and regions of the craftsmen, the production monopoly, the amount they will give to their Waqf every year, etc. on the principles that have become regular in matters of craftsmen -from the villages of Boştine (?) and Laşova (?) of the district of Premedi- who make sandals and belts in the shops belonging to the Sultan Mustafa Waqf in Doğancılar Üsküdar, the Saray-ı Atik (the Old Palace) Helvahane (the section of the imperial kitchen used for making sweets) Waqf in Yenikapı and Sultan Mehmed Çelebi Waqf in Tekfurdagi.

12 Safer 1224 [29 Mart/March 1809]

II. Mahmud

52 x 93,5 cm



BOA, MFB 685





Şam'daki Emeviye Camii Vakfı Mütevel-
liliğinin, bu görevi İstanbul'da oturup
yerine tayin ettiği vekil aracılığıyla yü-
rütmede olan Hibetullah'tan alınarak
Dersiam Süyûtîzade Mustafa Efendi'ye
tevcih edildiğine dair berat.

The berat stating that Trustee position
of the Mosque of Emeviye in Damascus
is taken from Hibetullah who lives in
Istanbul and carries out this duty through
a proxy he appointed and is granted to
Dersiam Süyûtîzade Mustafa Efendi.

17 Cemaziyelahir 1224 [30 Temmuz/July 1809]

II. Mahmud

54 x 78 cm

BOA, MFB 774







İstanbul'da Laleli Çeşme yakınındaki Sultan Mustafa Evkafı'na bağlı İzmir ve Tevâbii Meyve-i Ter Mukataası'nın açık artırma ile malikâne olarak satışa çıkarılan 50 bin kuruşluk gelir fazlasının (fazla-i fâiz) 25 hisse itibarıyla 1 hissesinin yarı yarıya Dergâh-ı Muallâ Sekbanbaşısı Mehmed Bey'in oğlu Osman Bey ile eşi Cemile Hanım'a satılması üzerine söz konusu 1 hissenin Cemile Hanım'a ait olan ½'si için adı geçene verilen berat.

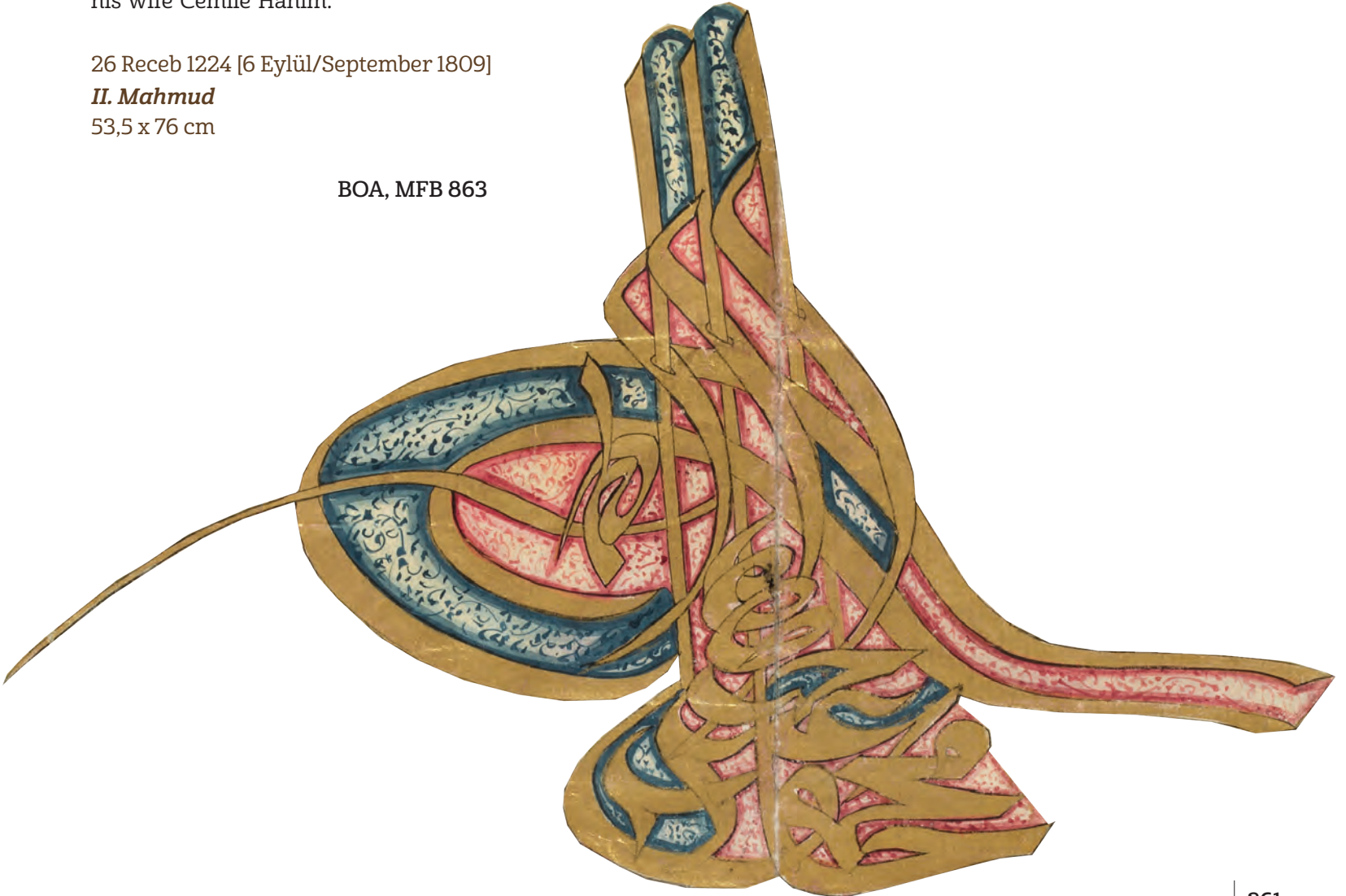
The berat given to Cemile Hanım for her ½ share of 1 share of 25 shares of 50.000 kurus income surplus of the mukataa (revenue unit subject to tax farming) of Meyve-i Ter (Fresh Fruit) in İzmir and its surroundings belonging to the Sultan Mustafa Waqf in the vicinity of Lâleliçeşme in Istanbul which was sold with auction as malikâne (life-time tax farming) to Osman Bey, son of the Sekbanbaşısı (Commander of Sekbans) of Dergâh-ı Muallâ (Imperial Palace) Mehmed Bey, and his wife Cemile Hanım.

26 Receb 1224 [6 Eylül/September 1809]

II. Mahmud

53,5 x 76 cm

BOA, MFB 863





Kudüs-i Şerif'teki Kutsal Kabir Kilisesi'nde çıkan yangından sonra buranın tamiri hususunda Rum ve Ermeni milletleri arasında çıkan anlaşmazlığın giderilmesi için Rumeli ve Anadolu Kazaskerleri huzurunda yapılan duruşmada tarafların, müşterek kutsal mekânları olan Hz. İsa'nın Kabri, Muğtesel, Gülgüle ve Beytullahm'daki Hz. İsa'nın doğduğu Mağara, Hz. Meryem'in Kabri, buraların ziyareti, yapılan ayinler vs. konularda ileri sürdükleri iddialara, verdikleri cevaplara ve varılan uzlaşmanın neticelerinin uygulanmasına dair Rum milletine verilen ferman.*

The ferman given to the Greek nation on the claims put forward, answers and the implementation of the results of the compromise reached on the common sacred places of the parties; the grave of Jesus, Muğtesel, Gülgüle and the Cave in which Jesus was born in Bethlehem, the tomb of Mary and the visit of these places, the rites and other issues in the hearing held before Rumelia and Anatolian Kazaskers in order to resolve the dispute between the Greek and Armenian nations regarding the repair of the Holy Sepulcher Church in Jerusalem, after the fire that broke out in the Holy Sepulcher.

1-10 Şaban 1224 [11-20 Eylül/September 1809]

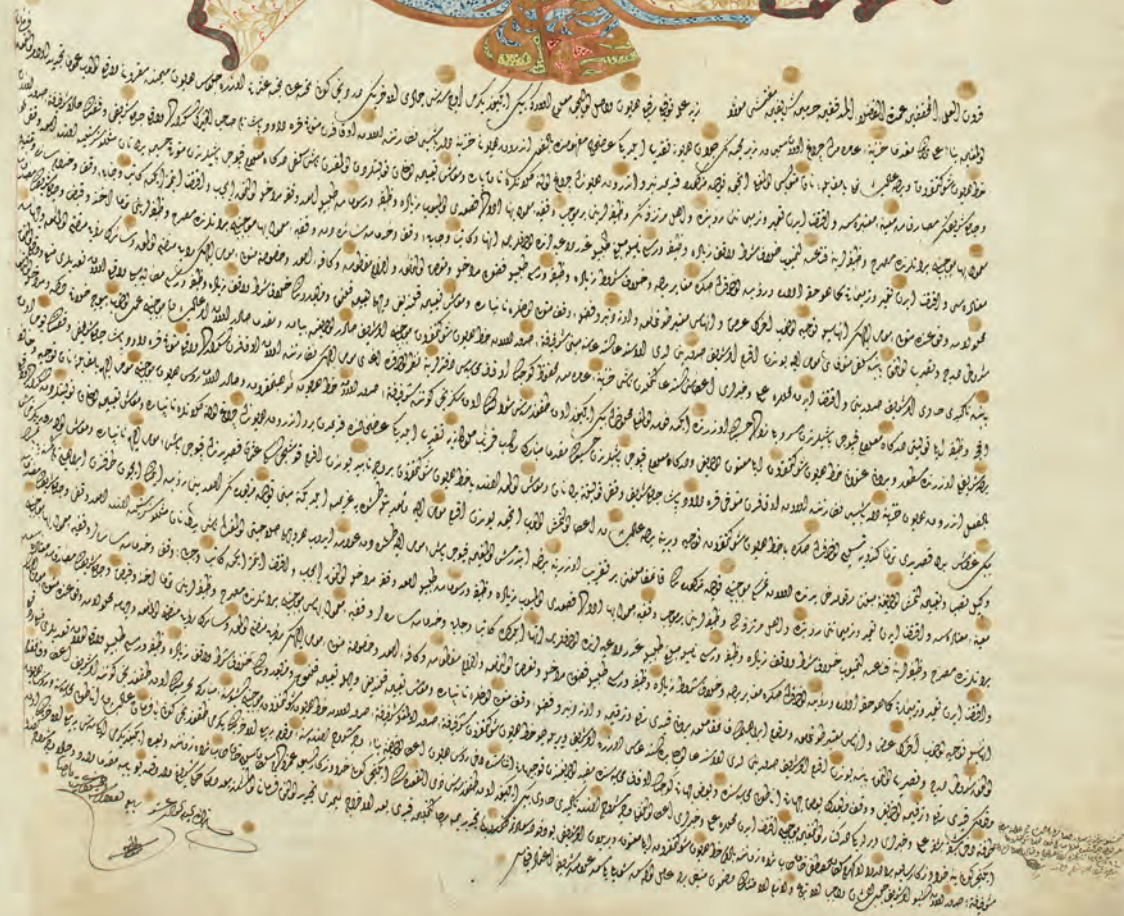
II. Mahmud

54 x 149,5 cm

BOA, MFB 930

* Bu fermanın bir benzeri de Ermeni milletine verilmiştir. Ancak bu konuda daha sonra yeniden duruşma yapılarak her iki millete yeniden ayrı ayrı fermanlar verilmesinden dolayı önceki fermanlar geri alınıp iptal edilmiş ve defterdeki kayıtları silinmiştir. Bu ferman da, söz konusu iptal edilen fermanlardan Rum tarafına verilmiş olan ferman ve geri alınıp Padişah'a sunulup üzerindeki hatt-ı hümayun kesilip (bk. belge görüntüsündeki tuğranın sağ üst tarafındaki kesik kısım) çıkarıldıktan sonra battal olarak muhafaza edilmek üzere Name sandığına konulmuştur. Bu bilgi ve bu fermanın Ermenilere verilen benzerinin deftere kaydedilen sureti için bk. BOA, A.DVNS.KLS.d. 9, s. 54-57'deki ferman kaydı ve kaydın sonundaki "Bir sureti Rum tâifesi tarafına ..." kısmı üzerindeki şerh. Ayrıca söz konusu defterin karşılaştırmalı neşri için bk. Heyet, *Kudüs'te Hristiyan Mezhep ve Milletlerin İdaresi*, Cumhurbaşkanlığı Devlet Arşivleri Başkanlığı yayını, İstanbul 2019, s. 138-142.

* A similar ferman was given to the Armenian nation. However, a hearing was held later on this issue and the previous ferman were revoked and their records in the registry book were deleted due to the separate decrees given to both nations. This is the ferman given to the Greek side of the canceled ferman and it was taken back and presented to the Sultan and placed in the Name chest to be preserved as a invalid after cutting out (see the sheared part in the upper right of the tuğra in the document image) the hatt-ı hümayun (handwriting of sultan) on it. For this information and the copy of this decree given to the Armenians registered in the registry book, see. BOA, A.DVNS.KLS.d. 9, p. The registry of ferman in 54-57 and the annotation on the section "One copy to the Greek side ..." at the end of the record. In addition, for the comparative publication of the book mentioned, see; Administration of Christian Denominations and Communities in Jerusalem, prepared by a committee, Directorate of State Archives Publications, İstanbul 2019, p. 138-142.





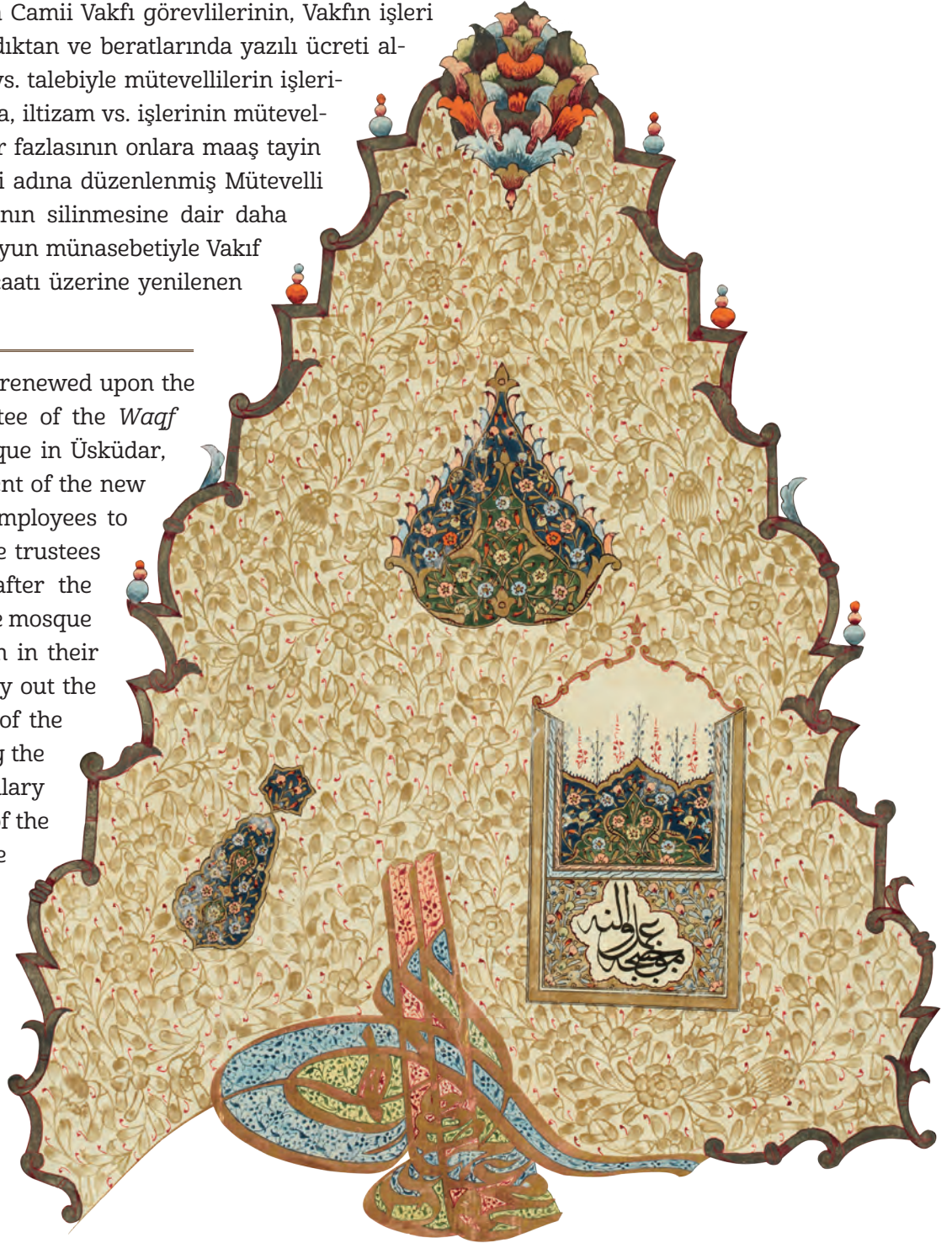
Üsküdar'daki Kara Davud Paşa Camii Vakfı görevlilerinin, Vakfın işleri görülüp Cami'in tamiratı yapıldıktan ve beratlarında yazılı ücreti aldıktan sonra daha fazla ücret vs. talebiyle mütevellilerin işlerine karışmamaları, Vakfın atama, iltizam vs. işlerinin mütevelliler marifetiyle yürütülüp gelir fazlasının onlara maaş tayin olunması ve İbrahim isimli kişi adına düzenlenmiş Müteveli Kaymakamlığı beratının kaydının silinmesine dair daha önce çıkmış olup cülûs-ı hümayun münasebetiyle Vakıf Mütevellisi Süleyman'ın müracaatı üzerine yenilenen ferman.

The ferman issued before and renewed upon the application of Suleyman, trustee of the Waqf of the Kara Davud Pasha Mosque in Üsküdar, on the occasion of enthronement of the new Sultan regarding to prevent employees to interfere with the affairs of the trustees by demanding more wages after the works of the Waqf are done, the mosque is repaired and the fee written in their certificates is received; to carry out the appointment and tax farming of the Waqf by the trustees and giving the excess income to them as a salary and to cancel the registration of the Deputy of Trusteeship certificate issued in the name of Ibrahim.

11 Rebiülevvel 1225
[16 Nisan/April 1810]

II. Mahmud
53,7 x 97,5 cm

BOA, MFB 936



[illegible]

۱. سوره بقره
 ۲. سوره آل عمران
 ۳. سوره ابرهه
 ۴. سوره ابرهه
 ۵. سوره ابرهه
 ۶. سوره ابرهه
 ۷. سوره ابرهه
 ۸. سوره ابرهه
 ۹. سوره ابرهه
 ۱۰. سوره ابرهه
 ۱۱. سوره ابرهه
 ۱۲. سوره ابرهه
 ۱۳. سوره ابرهه
 ۱۴. سوره ابرهه
 ۱۵. سوره ابرهه
 ۱۶. سوره ابرهه
 ۱۷. سوره ابرهه
 ۱۸. سوره ابرهه
 ۱۹. سوره ابرهه
 ۲۰. سوره ابرهه
 ۲۱. سوره ابرهه
 ۲۲. سوره ابرهه
 ۲۳. سوره ابرهه
 ۲۴. سوره ابرهه
 ۲۵. سوره ابرهه
 ۲۶. سوره ابرهه
 ۲۷. سوره ابرهه
 ۲۸. سوره ابرهه
 ۲۹. سوره ابرهه
 ۳۰. سوره ابرهه
 ۳۱. سوره ابرهه
 ۳۲. سوره ابرهه
 ۳۳. سوره ابرهه
 ۳۴. سوره ابرهه
 ۳۵. سوره ابرهه
 ۳۶. سوره ابرهه
 ۳۷. سوره ابرهه
 ۳۸. سوره ابرهه
 ۳۹. سوره ابرهه
 ۴۰. سوره ابرهه
 ۴۱. سوره ابرهه
 ۴۲. سوره ابرهه
 ۴۳. سوره ابرهه
 ۴۴. سوره ابرهه
 ۴۵. سوره ابرهه
 ۴۶. سوره ابرهه
 ۴۷. سوره ابرهه
 ۴۸. سوره ابرهه
 ۴۹. سوره ابرهه
 ۵۰. سوره ابرهه
 ۵۱. سوره ابرهه
 ۵۲. سوره ابرهه
 ۵۳. سوره ابرهه
 ۵۴. سوره ابرهه
 ۵۵. سوره ابرهه
 ۵۶. سوره ابرهه
 ۵۷. سوره ابرهه
 ۵۸. سوره ابرهه
 ۵۹. سوره ابرهه
 ۶۰. سوره ابرهه
 ۶۱. سوره ابرهه
 ۶۲. سوره ابرهه
 ۶۳. سوره ابرهه
 ۶۴. سوره ابرهه
 ۶۵. سوره ابرهه
 ۶۶. سوره ابرهه
 ۶۷. سوره ابرهه
 ۶۸. سوره ابرهه
 ۶۹. سوره ابرهه
 ۷۰. سوره ابرهه
 ۷۱. سوره ابرهه
 ۷۲. سوره ابرهه
 ۷۳. سوره ابرهه
 ۷۴. سوره ابرهه
 ۷۵. سوره ابرهه
 ۷۶. سوره ابرهه
 ۷۷. سوره ابرهه
 ۷۸. سوره ابرهه
 ۷۹. سوره ابرهه
 ۸۰. سوره ابرهه
 ۸۱. سوره ابرهه
 ۸۲. سوره ابرهه
 ۸۳. سوره ابرهه
 ۸۴. سوره ابرهه
 ۸۵. سوره ابرهه
 ۸۶. سوره ابرهه
 ۸۷. سوره ابرهه
 ۸۸. سوره ابرهه
 ۸۹. سوره ابرهه
 ۹۰. سوره ابرهه
 ۹۱. سوره ابرهه
 ۹۲. سوره ابرهه
 ۹۳. سوره ابرهه
 ۹۴. سوره ابرهه
 ۹۵. سوره ابرهه
 ۹۶. سوره ابرهه
 ۹۷. سوره ابرهه
 ۹۸. سوره ابرهه
 ۹۹. سوره ابرهه
 ۱۰۰. سوره ابرهه



Mukataa ve köylerin mutasarrıflarının sık sık değişmesinden dolayı ahalinin uğradığı mağduriyet ve hazinenin gelir kaybının önlenmesi amacıyla uygulamaya konulan malikâne sisteminin şartları çerçevesinde Erzurum Gümrüğü Mukataası'na bağlı Hasankale Damgâ-yı Siyâh ve Şüregel Sancağı Bâc-ı Ubûr, Damgâ-yı Siyâh, Yava ve Kaçkun mukataalarının ½ hissesine mutasarrıf olan Firuz ve Osman'ın, hisselerini kendi istekleriyle Abdurrahman Bey, İshak ve Hüseyin Bey'e devrettiklerine ve bu yeni duruma göre söz konusu mukataaların ¼ hissesinin malikâne mutasarrıfının adı geçen Hüseyin Bey olduğuna dair berat.

The berat stating that Firuz and Osman who are the ½ share holders of the *mukataas* (revenue unit subject to tax farming) of Damga-yı Siyah, Yava and Kackun of Şüregel Sanjak and Hasankale Damga-yı Siyah belonging to the *mukataa* of the Custom of Erzurum transferred their shares with their own will to Abdurrahman Bey, Ishak and Huseyin Bey and according to this new situation Hüseyin Bey is the *malikâne* (life-time tax farming) holder of ¼ share of forementioned mukataas according to conditions of the *malikâne* system implemented in order to prevent the victimization of the people and the loss of income of the treasury due to the frequent changes of the holders of the *mukataas* and villages.

26 Safer 1226 [22 Mart/March 1811]

II. Mahmud

50 x 71,5 cm

BOA, MFB 693





145

İstanbul'daki Bezzâzân ve Abacıyân Kethüdalığının, mutasarrıfı olan Mehmed oğlu Mehmed Necib'in ihtiyarlığından dolayı lehine el çekip feragat ettiği el-Hâc Ahmed oğlu Mehmed Emin Usta'ya tevcih olunduğuna dair beratın cülûs-ı hümâyûn münasebetiyle yenilenmesi için yapılan müracaat üzerine verilen yeni berat.

The new *berat* given upon the renewal application on the occasion of enthronement of the new Sultan of the *berat* granting *kethuda* (chamberlain) post of Bezzâzân and Abacıyân in İstanbul whose holder Mehmed Necib, son of Mehmed, resigned due to his age in favour of and to Master Mehmed Emin, son of el-Hâc Ahmed.

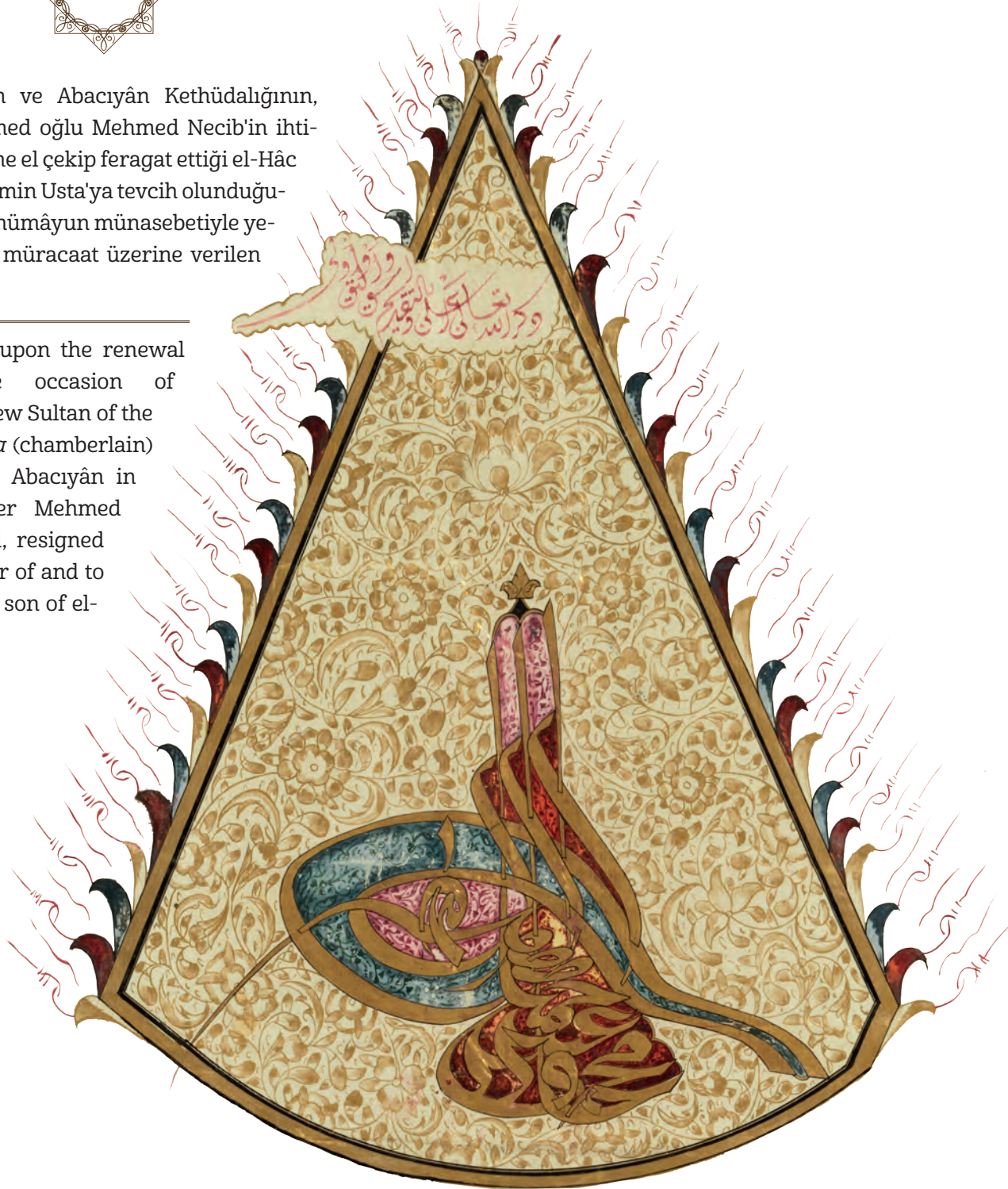
2 Cemaziyelevvel 1229

[22 Nisan/April 1814]

II. Mahmud

54 x 78,5 cm

BOA, MFB 715





İzmir'de ikamet eden beratlı Avrupa Taci-
ciri Bogos oğlu Karabet'in hizmetkârı
Kaspar oğlu Artin'in, söz konusu beratta
yazılı şartlar gereğince himaye edilme-
si ve kendisinden cizye haricinde vergi
alınmamasına dair ferman.

*The ferman regarding to protect and not
to collect tax other than jizya (tax paid by
non-muslims) from Artin, son of Kaspar
and servant of Karabet, son of Bogos,
who is a European merchant with berat
and reside in Izmir, according to the
conditions written in the forementioned
berat.*

1-10 Muharrem 1230 [14-23 Aralık/December 1814]

II. Mahmud

53,5 x 78 cm

BOA, MFB 721





Zeytun kazasında bulunan Penay Eksene Manastırı rahiplerine subaşı adamları, yolcular vs. tarafından yapılan zulüm ve haksızlıkların önlenmesine dair ferman.

The ferman on the prevention of the persecution and injustice against the priests of the Penay Eksene Monastery in Zeytun district committed by guards, travelers, etc.

11-20 Muharrem 1230 [24 Aralık/December - 2 Ocak/January 1815]

II. Mahmud

54,5 x 76,5 cm

BOA, MFB 722



[illegible]



İzmir'de Arap Hanı'nda ikamet eden beratlı Avrupa Taciri Silleli Murat oğlu Somali Dimitri'nin hizmetkârı Silleli Murat oğlu Mihail'in, söz konusu beratta yazılı şartlar gereğince himaye edilmesi ve kendisinden cizye haricinde vergi alınmamasına dair ferman.

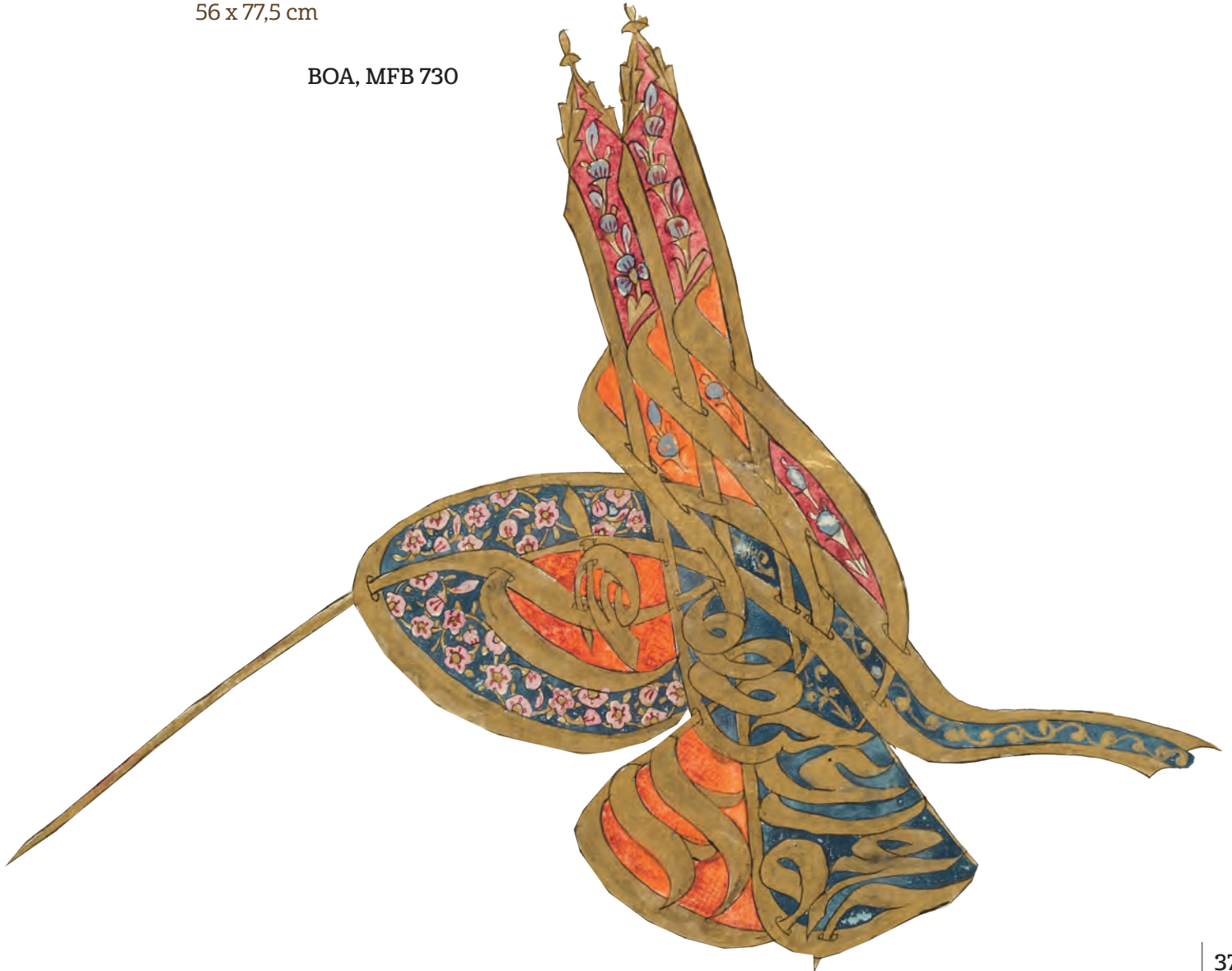
The ferman regarding to protect and not to collect tax other than jizya (tax paid by non-muslims) from Mihail, son of Silleli Murat and servant of Somali Dimitri, son of Silleli Murat, who is a European merchant with berat and reside in the Arap Khan in Izmir, according to the conditions written in the forementioned berat.

11-20 Şevval 1232 [24 Ağustos/August - 2 Eylül/September 1817]

II. Mahmud

56 x 77,5 cm

BOA, MFB 730







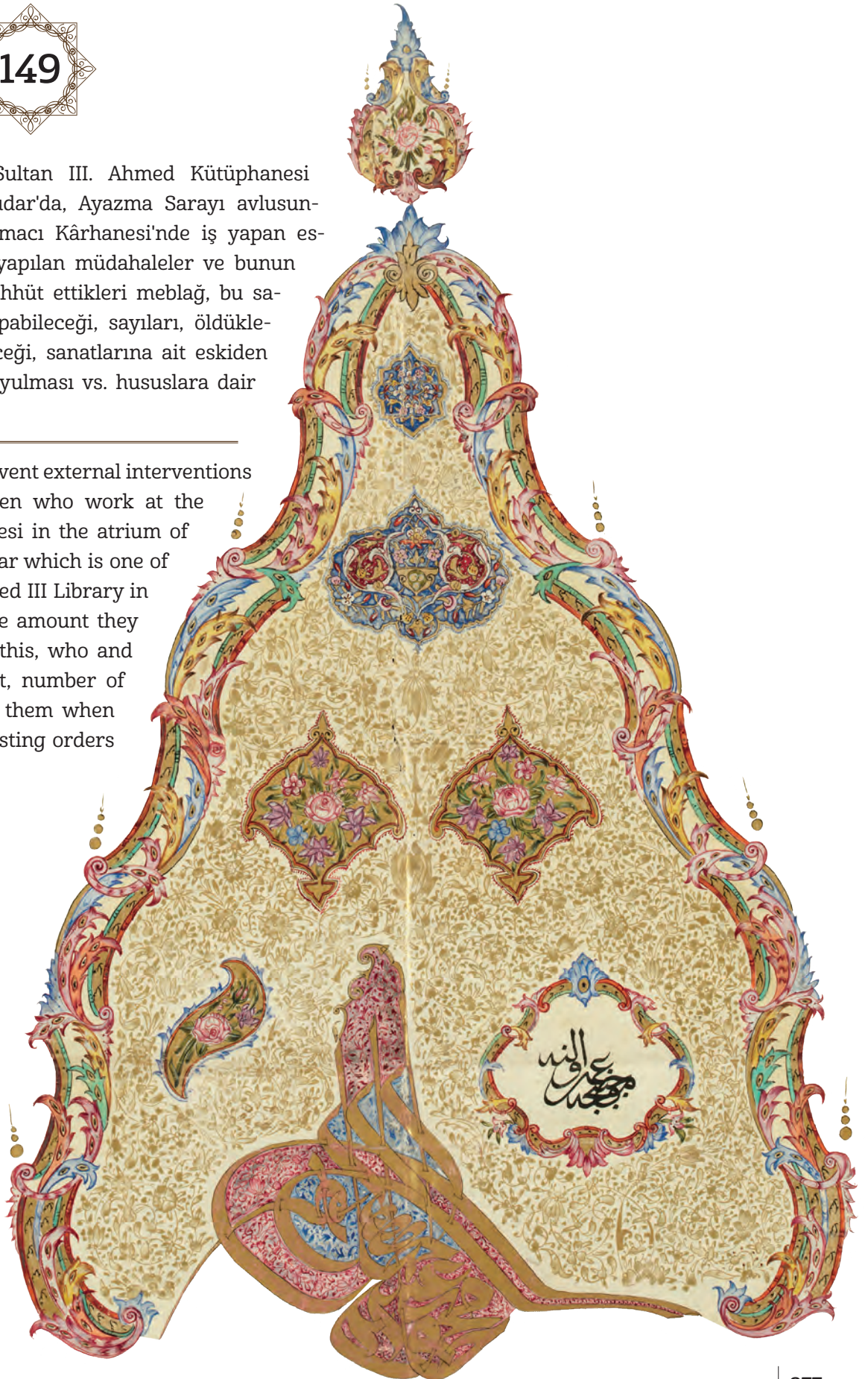
Enderûn-ı Hümâyûn'daki Sultan III. Ahmed Kütüphanesi vakıflarından olan ve Üsküdar'da, Ayazma Sarayı avlusunda bulunan Mücessem Basmacı Kârhanesi'nde iş yapan esnafın sanatlarına hariçten yapılan müdahaleler ve bunun önlenmesi için ödemeyi taahhüt ettikleri meblağ, bu sanatı kimlerin ve nerede yapabileceği, sayıları, öldüklerinde yerlerine kimin geçeceği, sanatlarına ait eskiden beri var olan nizamlarına uyulması vs. hususlara dair ferman.

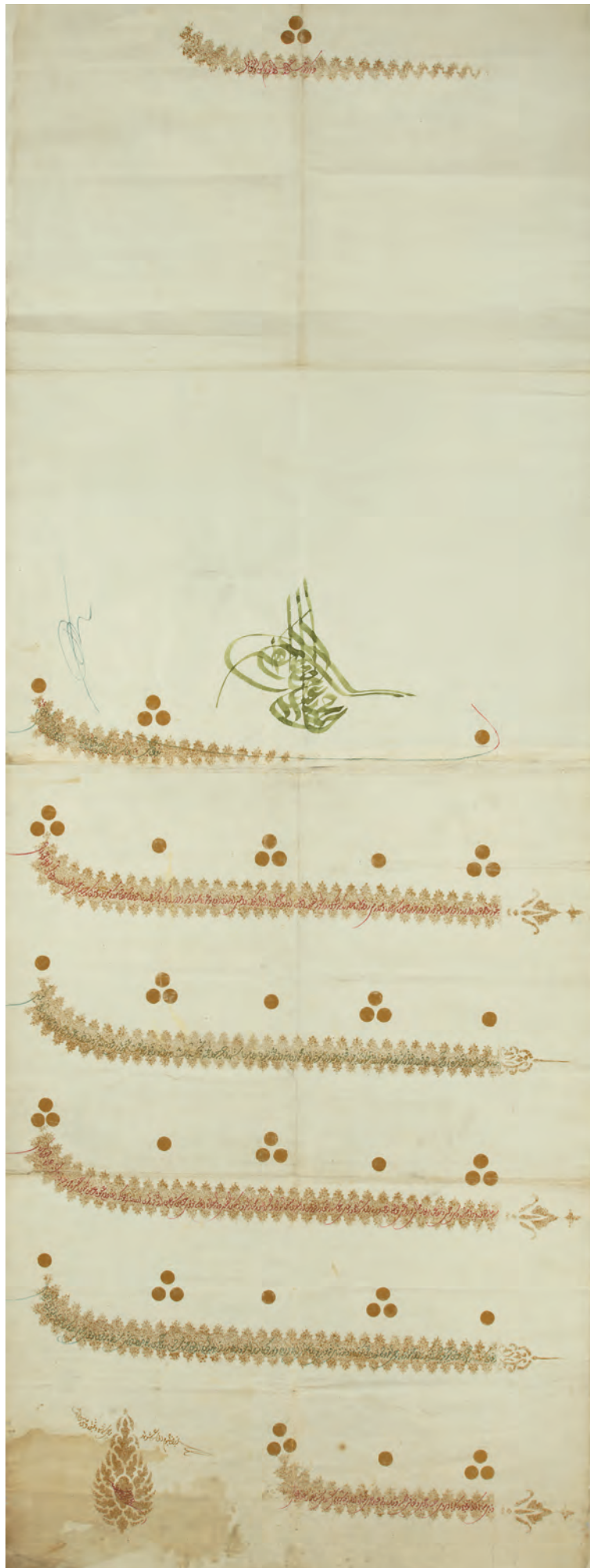
The ferman regarding to prevent external interventions in the arts of the tradesmen who work at the Mucsessem Basmacı Kârhanesi in the atrium of the Ayazma Palace in Üsküdar which is one of the waqfs of the Sultan Ahmed III Library in Enderûn-ı Hümâyûn and the amount they have committed to pay for this, who and where can perform this art, number of them and who will replace them when they die, to obey the pre-existing orders of their arts.

6 Rebiülahir 1235
[22 Ocak/January 1820]

II. Mahmud
56 x 124 cm

BOA, MFB 741





150

Hiz. Peygamber'in (s.a.v.) Medîne-i Münevvere'deki Ravza-i Mutahharalarının ferâset-i şerîfesi (süpürüp temizleme) hizmetinin, Abdullah kızı Hoşzîbende Kalfa'nın vefatıyla boşalan ¼ kırat hissesinin (toplam 99 hisse ve 1 hissesi 16 kırat) Ali oğlu Teberdârân-ı Zülüflüyân-ı Hâssa zümresinden Şehzade Kuşçusu Ömer'e verildiğine dair berat.

The berat stating that the share of ¼ carat (99 shares in total; 1 share=16 carat) of the service of *ferashet* (cleaning) of *Ravza-i Mutahhara* (Tomb of the Holy Prophet) in Medina which is vacated due to the death of Hoşzîbende Kalfa, daughter of Abdullah, is given to *Prince Birdman* from the community of *Teberdârân-ı Zülüflüyân-ı Hâssa* (Halberdiers of Sultan) Omar, son of Ali.

15 Receb 1239 [16 Mart/March 1824]

II. Mahmud

56 x 150 cm

BOA, MFB 762







Yurtluk ve Ocaklık olarak tasarruf edilegelmekte iken Abdülhamid Paşa'nın tasarrufu esnasında bu statüsüne son verilen Bayezid sancağının tekrar eski statüsüne döndürülerek Bayezid sancak ve nahiyesindeki haslarıyla birlikte daha önceki mu-tasarıfı Rumeli Beylerbeyliği rütbesi sahibi Meh-med Behlül Paşa'ya tevcih olunduğuna dair berat.

The berat stating that the Bayezid sanjak whose status was terminated during the disposal of Abdülhamid Pasha while it was being used as yurtluk (fief) and ocaklık (hereditary property) was restored to its former status and given to Mehmed Behlül Pasha who is the former holder and has the rank of Rumelia Beylerbeyi (Governor) along with its Hass (dirlik with an income of more than 100 thousand coins) in Bayezid sanjak and sub-district.

[1] Zilhicce 1239 [28 Temmuz/July 1824]

II. Mahmud

54,8 x 78,9 cm

BOA, MFB 763







İstanbul'da Valide Hanı'nda ikamet eden Kayserili Hızır oğlu Agop'un defterli Avrupa, Acem ve Hindistan tüccarından olduğuna ve buna bağlı olarak sahip olduğu hak ve imtiyazlar ile yükümlülüklerle dair *nişân-ı hümâyun* namıyla verilen berat.

The berat given as *nişân-ı hümâyun* (imperial decree) stating that Agop, son of Kayserili Hızır, residing in the Valide Khan in İstanbul, is from the European, Persian and Indian merchants with *berat* and the rights and privileges along with responsibilities based on that.

1-10 Safer 1240 [25 Eylül/September - 4 Ekim/October 1824]

II. Mahmud

78 x 161,5 cm

BOA, MFB 765



فلا تلهي عن الصلاة

A red ink calligraphic artwork on a light background. The central element is a large, stylized, swirling shape resembling a ribbon or a calligraphic flourish. Several thin, vertical lines extend upwards from the center of this shape. The overall composition is dynamic and expressive.

[illegible]

Handwritten text in Arabic script, likely a continuation of the previous page, written in brown ink on aged paper. The text is partially obscured by three circular punch holes and a red line at the bottom left.

۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰
 ۲۰۱
 ۲۰۲
 ۲۰۳
 ۲۰۴
 ۲۰۵
 ۲۰۶
 ۲۰۷
 ۲۰۸
 ۲۰۹
 ۲۱۰
 ۲۱۱
 ۲۱۲
 ۲۱۳
 ۲۱۴
 ۲۱۵
 ۲۱۶
 ۲۱۷
 ۲۱۸
 ۲۱۹
 ۲۲۰
 ۲۲۱
 ۲۲۲
 ۲۲۳
 ۲۲۴
 ۲۲۵
 ۲۲۶
 ۲۲۷
 ۲۲۸
 ۲۲۹
 ۲۳۰
 ۲۳۱
 ۲۳۲
 ۲۳۳
 ۲۳۴
 ۲۳۵
 ۲۳۶
 ۲۳۷
 ۲۳۸
 ۲۳۹
 ۲۴۰
 ۲۴۱
 ۲۴۲
 ۲۴۳
 ۲۴۴
 ۲۴۵
 ۲۴۶
 ۲۴۷
 ۲۴۸
 ۲۴۹
 ۲۵۰
 ۲۵۱
 ۲۵۲
 ۲۵۳
 ۲۵۴
 ۲۵۵
 ۲۵۶
 ۲۵۷
 ۲۵۸
 ۲۵۹
 ۲۶۰
 ۲۶۱
 ۲۶۲
 ۲۶۳
 ۲۶۴
 ۲۶۵
 ۲۶۶
 ۲۶۷
 ۲۶۸
 ۲۶۹
 ۲۷۰
 ۲۷۱
 ۲۷۲
 ۲۷۳
 ۲۷۴
 ۲۷۵
 ۲۷۶
 ۲۷۷
 ۲۷۸
 ۲۷۹
 ۲۸۰
 ۲۸۱
 ۲۸۲
 ۲۸۳
 ۲۸۴
 ۲۸۵
 ۲۸۶
 ۲۸۷
 ۲۸۸
 ۲۸۹
 ۲۹۰
 ۲۹۱
 ۲۹۲
 ۲۹۳
 ۲۹۴
 ۲۹۵
 ۲۹۶
 ۲۹۷
 ۲۹۸
 ۲۹۹
 ۳۰۰
 ۳۰۱
 ۳۰۲
 ۳۰۳
 ۳۰۴
 ۳۰۵
 ۳۰۶
 ۳۰۷
 ۳۰۸
 ۳۰۹
 ۳۱۰
 ۳۱۱
 ۳۱۲
 ۳۱۳
 ۳۱۴
 ۳۱۵
 ۳۱۶
 ۳۱۷
 ۳۱۸
 ۳۱۹
 ۳۲۰
 ۳۲۱
 ۳۲۲
 ۳۲۳
 ۳۲۴
 ۳۲۵
 ۳۲۶
 ۳۲۷
 ۳۲۸
 ۳۲۹
 ۳۳۰
 ۳۳۱
 ۳۳۲
 ۳۳۳
 ۳۳۴
 ۳۳۵
 ۳۳۶
 ۳۳۷
 ۳۳۸
 ۳۳۹
 ۳۴۰
 ۳۴۱
 ۳۴۲
 ۳۴۳
 ۳۴۴
 ۳۴۵
 ۳۴۶
 ۳۴۷
 ۳۴۸
 ۳۴۹
 ۳۵۰
 ۳۵۱
 ۳۵۲
 ۳۵۳
 ۳۵۴
 ۳۵۵
 ۳۵۶
 ۳۵۷
 ۳۵۸
 ۳۵۹
 ۳۶۰
 ۳۶۱
 ۳۶۲
 ۳۶۳
 ۳۶۴
 ۳۶۵
 ۳۶۶
 ۳۶۷
 ۳۶۸
 ۳۶۹
 ۳۷۰
 ۳۷۱
 ۳۷۲
 ۳۷۳
 ۳۷۴
 ۳۷۵
 ۳۷۶
 ۳۷۷
 ۳۷۸
 ۳۷۹
 ۳۸۰
 ۳۸۱
 ۳۸۲
 ۳۸۳
 ۳۸۴
 ۳۸۵
 ۳۸۶
 ۳۸۷
 ۳۸۸
 ۳۸۹
 ۳۹۰
 ۳۹۱
 ۳۹۲
 ۳۹۳
 ۳۹۴
 ۳۹۵
 ۳۹۶
 ۳۹۷
 ۳۹۸
 ۳۹۹
 ۴۰۰
 ۴۰۱
 ۴۰۲
 ۴۰۳
 ۴۰۴
 ۴۰۵
 ۴۰۶
 ۴۰۷
 ۴۰۸
 ۴۰۹
 ۴۱۰
 ۴۱۱
 ۴۱۲
 ۴۱۳
 ۴۱۴
 ۴۱۵
 ۴۱۶
 ۴۱۷
 ۴۱۸
 ۴۱۹
 ۴۲۰
 ۴۲۱
 ۴۲۲
 ۴۲۳
 ۴۲۴
 ۴۲۵
 ۴۲۶
 ۴۲۷
 ۴۲۸
 ۴۲۹
 ۴۳۰
 ۴۳۱
 ۴۳۲
 ۴۳۳
 ۴۳۴
 ۴۳۵
 ۴۳۶
 ۴۳۷
 ۴۳۸
 ۴۳۹
 ۴۴۰
 ۴۴۱
 ۴۴۲
 ۴۴۳
 ۴۴۴
 ۴۴۵
 ۴۴۶
 ۴۴۷
 ۴۴۸
 ۴۴۹
 ۴۵۰
 ۴۵۱
 ۴۵۲
 ۴۵۳
 ۴۵۴
 ۴۵۵
 ۴۵۶
 ۴۵۷
 ۴۵۸
 ۴۵۹
 ۴۶۰
 ۴۶۱
 ۴۶۲
 ۴۶۳
 ۴۶۴
 ۴۶۵
 ۴۶۶
 ۴۶۷
 ۴۶۸
 ۴۶۹
 ۴۷۰
 ۴۷۱

۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰
 ۲۰۱
 ۲۰۲
 ۲۰۳
 ۲۰۴
 ۲۰۵
 ۲۰۶
 ۲۰۷
 ۲۰۸
 ۲۰۹
 ۲۱۰
 ۲۱۱
 ۲۱۲
 ۲۱۳
 ۲۱۴
 ۲۱۵
 ۲۱۶
 ۲۱۷
 ۲۱۸
 ۲۱۹
 ۲۲۰
 ۲۲۱
 ۲۲۲
 ۲۲۳
 ۲۲۴
 ۲۲۵
 ۲۲۶
 ۲۲۷
 ۲۲۸
 ۲۲۹
 ۲۳۰
 ۲۳۱
 ۲۳۲
 ۲۳۳
 ۲۳۴
 ۲۳۵
 ۲۳۶
 ۲۳۷
 ۲۳۸
 ۲۳۹
 ۲۴۰
 ۲۴۱
 ۲۴۲
 ۲۴۳
 ۲۴۴
 ۲۴۵
 ۲۴۶
 ۲۴۷
 ۲۴۸
 ۲۴۹
 ۲۵۰
 ۲۵۱
 ۲۵۲
 ۲۵۳
 ۲۵۴
 ۲۵۵
 ۲۵۶
 ۲۵۷
 ۲۵۸
 ۲۵۹
 ۲۶۰
 ۲۶۱
 ۲۶۲
 ۲۶۳
 ۲۶۴
 ۲۶۵
 ۲۶۶
 ۲۶۷
 ۲۶۸
 ۲۶۹
 ۲۷۰
 ۲۷۱
 ۲۷۲
 ۲۷۳
 ۲۷۴
 ۲۷۵
 ۲۷۶
 ۲۷۷
 ۲۷۸
 ۲۷۹
 ۲۸۰
 ۲۸۱
 ۲۸۲
 ۲۸۳
 ۲۸۴
 ۲۸۵
 ۲۸۶
 ۲۸۷
 ۲۸۸
 ۲۸۹
 ۲۹۰
 ۲۹۱
 ۲۹۲
 ۲۹۳
 ۲۹۴
 ۲۹۵
 ۲۹۶
 ۲۹۷
 ۲۹۸
 ۲۹۹
 ۳۰۰
 ۳۰۱
 ۳۰۲
 ۳۰۳
 ۳۰۴
 ۳۰۵
 ۳۰۶
 ۳۰۷
 ۳۰۸
 ۳۰۹
 ۳۱۰
 ۳۱۱
 ۳۱۲
 ۳۱۳
 ۳۱۴
 ۳۱۵
 ۳۱۶
 ۳۱۷
 ۳۱۸
 ۳۱۹
 ۳۲۰
 ۳۲۱
 ۳۲۲
 ۳۲۳
 ۳۲۴
 ۳۲۵
 ۳۲۶
 ۳۲۷
 ۳۲۸
 ۳۲۹
 ۳۳۰
 ۳۳۱
 ۳۳۲
 ۳۳۳
 ۳۳۴
 ۳۳۵
 ۳۳۶
 ۳۳۷
 ۳۳۸
 ۳۳۹
 ۳۴۰
 ۳۴۱
 ۳۴۲
 ۳۴۳
 ۳۴۴
 ۳۴۵
 ۳۴۶
 ۳۴۷
 ۳۴۸
 ۳۴۹
 ۳۵۰
 ۳۵۱
 ۳۵۲
 ۳۵۳
 ۳۵۴
 ۳۵۵
 ۳۵۶
 ۳۵۷
 ۳۵۸
 ۳۵۹
 ۳۶۰
 ۳۶۱
 ۳۶۲
 ۳۶۳
 ۳۶۴
 ۳۶۵
 ۳۶۶
 ۳۶۷
 ۳۶۸
 ۳۶۹
 ۳۷۰
 ۳۷۱
 ۳۷۲
 ۳۷۳
 ۳۷۴
 ۳۷۵
 ۳۷۶
 ۳۷۷
 ۳۷۸
 ۳۷۹
 ۳۸۰
 ۳۸۱
 ۳۸۲
 ۳۸۳
 ۳۸۴
 ۳۸۵
 ۳۸۶
 ۳۸۷
 ۳۸۸
 ۳۸۹
 ۳۹۰
 ۳۹۱
 ۳۹۲
 ۳۹۳
 ۳۹۴
 ۳۹۵
 ۳۹۶
 ۳۹۷
 ۳۹۸
 ۳۹۹
 ۴۰۰
 ۴۰۱
 ۴۰۲
 ۴۰۳
 ۴۰۴
 ۴۰۵
 ۴۰۶
 ۴۰۷
 ۴۰۸
 ۴۰۹
 ۴۱۰
 ۴۱۱
 ۴۱۲
 ۴۱۳
 ۴۱۴
 ۴۱۵
 ۴۱۶
 ۴۱۷
 ۴۱۸
 ۴۱۹
 ۴۲۰
 ۴۲۱
 ۴۲۲
 ۴۲۳
 ۴۲۴
 ۴۲۵
 ۴۲۶
 ۴۲۷
 ۴۲۸
 ۴۲۹
 ۴۳۰
 ۴۳۱
 ۴۳۲
 ۴۳۳
 ۴۳۴
 ۴۳۵
 ۴۳۶
 ۴۳۷
 ۴۳۸
 ۴۳۹
 ۴۴۰
 ۴۴۱
 ۴۴۲
 ۴۴۳
 ۴۴۴
 ۴۴۵
 ۴۴۶
 ۴۴۷
 ۴۴۸
 ۴۴۹
 ۴۵۰
 ۴۵۱
 ۴۵۲
 ۴۵۳
 ۴۵۴
 ۴۵۵
 ۴۵۶
 ۴۵۷
 ۴۵۸
 ۴۵۹
 ۴۶۰
 ۴۶۱
 ۴۶۲
 ۴۶۳
 ۴۶۴
 ۴۶۵
 ۴۶۶
 ۴۶۷
 ۴۶۸
 ۴۶۹
 ۴۷۰
 ۴۷۱

۱۰۰
 علی بن ابی طالب علیه السلام
 علی بن ابی طالب علیه السلام

محمد و محمد بن قاسم و بن عبد الله و بن عبد الرحمن و بن عبد الوهاب و بن عبد الوهيد و بن عبد الوكيل



Hiz. Peygamber'in (s.a.v.) Medine-i Münevvere'deki Ravza-i Mutahharalarının ferâset-i şerîfesi (süpürüp temizleme) hizmetinin, Abdullah kızı Tayyibe'nin vefatıyla boşalan $\frac{1}{4}$ kırat hissesinin (toplam 99 hisse ve 1 hissesi 16 kırat) Nefise Sadiye Hanım'a tevcih edildiğine dair berat.

The berat stating that the share of $\frac{1}{4}$ carat (99 shares in total; 1 share=16 carat) of the service of *ferashet* (cleaning) of *Ravza-i Mutahhara* (Tomb of the Holy Prophet) in Medina which is vacated due to the death of Tayyibe, daughter of Abdullah, is given to Nefise Sadiye Hanım.

2 Muharrem 1241 [17 Ağustos/August 1825]

II. Mahmud

56,5 x 78 cm

BOA, MFB 768





Hiz. Peygamber'in (s.a.v.) Medîne-i Münevver'e'deki Ravza-i Mutahharalarının ferâset-i şerîfesi (süpürüp temizleme) hizmetinin, Hazîne-i Hümâyûn ağalarından Çukadâr-ı Şehriyârî Mehmed Emin'in vefatıyla boşalan $\frac{1}{4}$ kîrat hissesinin (toplam 99 hisse ve 1 hissesi 16 kîrat), Mehmedpaşa Yokuşu'nda sakin olan Şerefzade es-Seyyid Mehmed oğlu Seyyid Mehmed'e tevcih edildiğine dair berat.

The berat stating that the share of $\frac{1}{4}$ carat (99 shares in total; 1 share=16 carat) of the service of *ferashet* (cleaning) of *Ravza-i Mutahhara* (Tomb of the Holy Prophet) in Medina which is vacated due to the death of *Çukadâr-ı Şehriyârî* (Sultan's royal servant) Mehmed Emin from the aghas of Imperial Treasury, is given to Seyyid Mehmed, son of Şerefzade es-Seyyid Mehmed and residing in Mehmedpaşa Yokuşu.

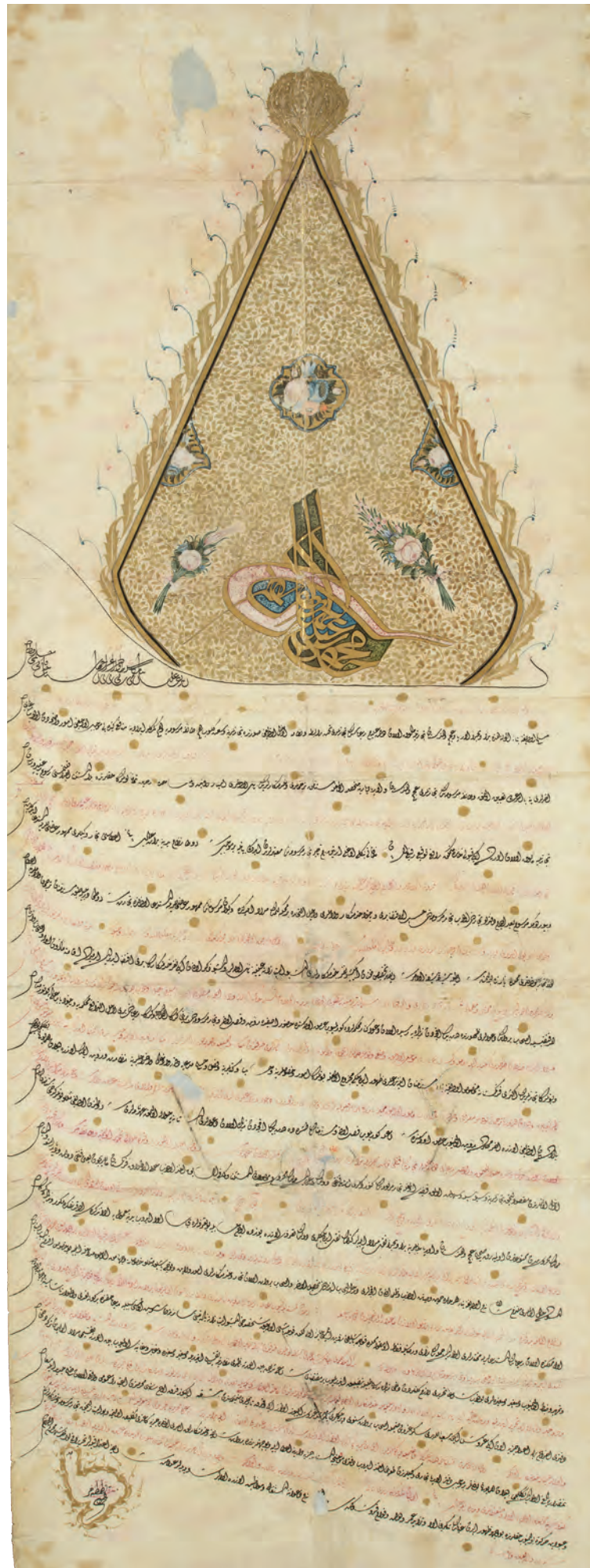
7 Muharrem 1243 [31 Temmuz/July 1827]

II. Mahmud

54,5 x 80,5 cm

BOA, MFB 773







Edirne'de İkikapılı Hanı'nda yerleşik Beneklioğlu Artin'in muteber Acem, Hindistan ve Avrupa tüccarından olduğuna ve buna bağlı olarak sahip olduğu hak ve imtiyazlar ile yükümlülüklerine dair *nişân-ı hümâyun* namıyla verilen berat.

The berat given as *Nişân-ı Hümâyun* (imperial decree) stating that Beneklioğlu Artin, resident in the İkikapılı Khan in Edirne, is from the reliable Persian, Indian and European merchants and the rights and privileges along with responsibilities based on that.

21-30 Muharrem 1246 [12-21 Temmuz/July 1830]

II. Mahmud

54,5 x 139,5 cm

BOA, MFB 784





Selanik'te ikamet eden beratlı Avrupa Taciri Dimitri oğlu Panayot'un İzmir'de ikamet etmek üzere hizmetkârı olan Aci Ovanes Cevahircioğlu'nun, söz konusu beratta yazılı şartlar gereğince himaye edilmesi ve kendisinden cizye haricinde vergi alınmamasına dair ferman.

The ferman regarding to protect and not to collect tax other than jizya (tax paid by non-muslims) from Aci Ovanes Cevâhircioğlu, servant of Panayot provided to reside in İzmir, son of Dimitri, who is a European merchant with berat residing in Thessaloniki according to the conditions written in the forementioned berat.

11-20 Rebiülevvel 1246
[30 Ağustos/August - 8 Eylül/September 1830]

II. Mahmud
54 x 77,5 cm

BOA, MFB 764







Niş'te yerleşik Zubetri (?) oğlu Nikola'nın muteber Avrupa, Acem ve Hindistan tüccarından olduğuna ve buna bağlı olarak sahip olduğu hak ve imtiyazlar ile yükümlülüklerine dair *nişân-ı hümâyûn* namıyla verilen berat.

The berat given as *nişân-ı hümâyûn* (imperial decree) stating that Nikola, son of Zubetri (?), resident in Nish, is from the reliable European, Persian and Indian merchants and the rights and privileges along with responsibilities based on that.

11-20 Şevval 1246 [25 Mart/March - 3 Nisan/April 1831]

II. Mahmud

54 x 154 cm

BOA, MFB 782







Tırnovi kazasında Eleneli Köseoğlu Aci Yanako oğlu Aci Yordan'ın muteber Acem, Hindistan ve Avrupa tüccarından olduğuna ve buna bağlı olarak sahip olduğu hak ve imtiyazlar ile yükümlülüklerle dair *nişân-ı hümâyûn* namıyla verilen berat.

The berat given as *nişân-ı hümâyûn* (imperial decree) stating that Aci Yordan, son of Eleneli Köseoğlu Aci Yanako in Tırnovi district, is from the realiable Persian, Indian and European merchants and the rights and privileges along with responsibilities based on that.

1-10 Şaban 1248 [24 Aralık/December - 2 Ocak/January 1833]

II. Mahmud

52,5 x 144,5 cm

BOA, MFB 791





159

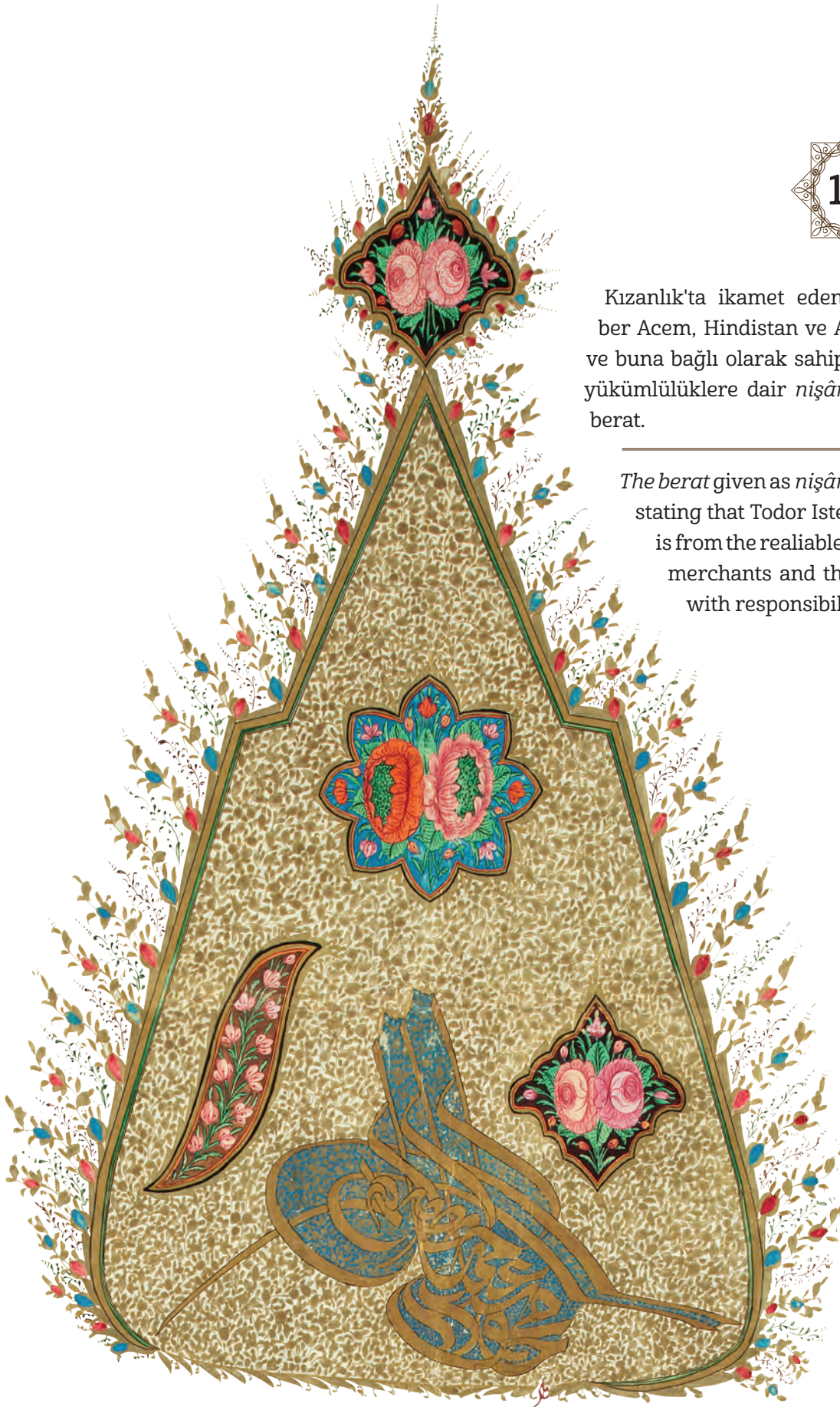
Kızanlık'ta ikamet eden Todor İstapanoviç'in muteber Acem, Hindistan ve Avrupa tüccarından olduğuna ve buna bağlı olarak sahip olduğu hak ve imtiyazlar ile yükümlülöklere dair *nişân-ı hümâyün* namıyla verilen berat.

The berat given as nişân-ı hümâyün (imperial decree) stating that Todor Istapanoviç, residing in Kızanlık, is from the reliable Persian, Indian and European merchants and the rights and privileges along with responsibilities based on that.

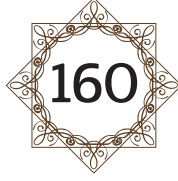
21-29 Şevval 1249
[3-11 Mart/March 1834]

II. Mahmud
53,5 x 150 cm

BOA, MFB 795







Kızanlık'ta ikamet eden beratlı Avrupa, Acem ve Hindistan tüccarından Todor İstepanoviç'in hizmetkârı Simon Nedelkoviç'in, söz konusu beratta yazılı şartlar gereğince himaye edilmesi ve kendisinden cizye haricinde vergi alınmamasına dair ferman.

The *ferman* regarding to protect and not to collect tax other than *jizya* (tax paid by non-muslims) from Simon Nedelkoviç, servant of Todor İstepanoviç who is from the European, Persian and Indian merchants with *berat* residing in Kızanlık according to the conditions written in the forementioned *berat*.

21-29 Şevval 1249 [3-11 Mart/March 1834]

II. Mahmud

55 x 78,5 cm

BOA, MFB 864





Çarşamba, Cumapazarı ve Eğribucak kazasına bağlı Kozana köyü ahalisinden Yorgi ve isimleri yazılı diğer beş kişinin çarık imal edip satmalarına ruhsat verildiğine dair ferman.

The ferman stating that Yorgi and other five persons whose names are written from the people of Kozana village of Çarşamba, Cumapazarı and Eğribucak district, are licensed to manufacture and sell sandals.

3 Rebiülahir 1250 [9 Ağustos/August 1834]

II. Mahmud

55,5 x 77 cm

BOA, MFB 102





Cumapazarı ahalisinden Yorgi ve isimleri yazılı diğer üç kişinin çarık imal edip satmalarına ruhsat verildiğine dair ferman.

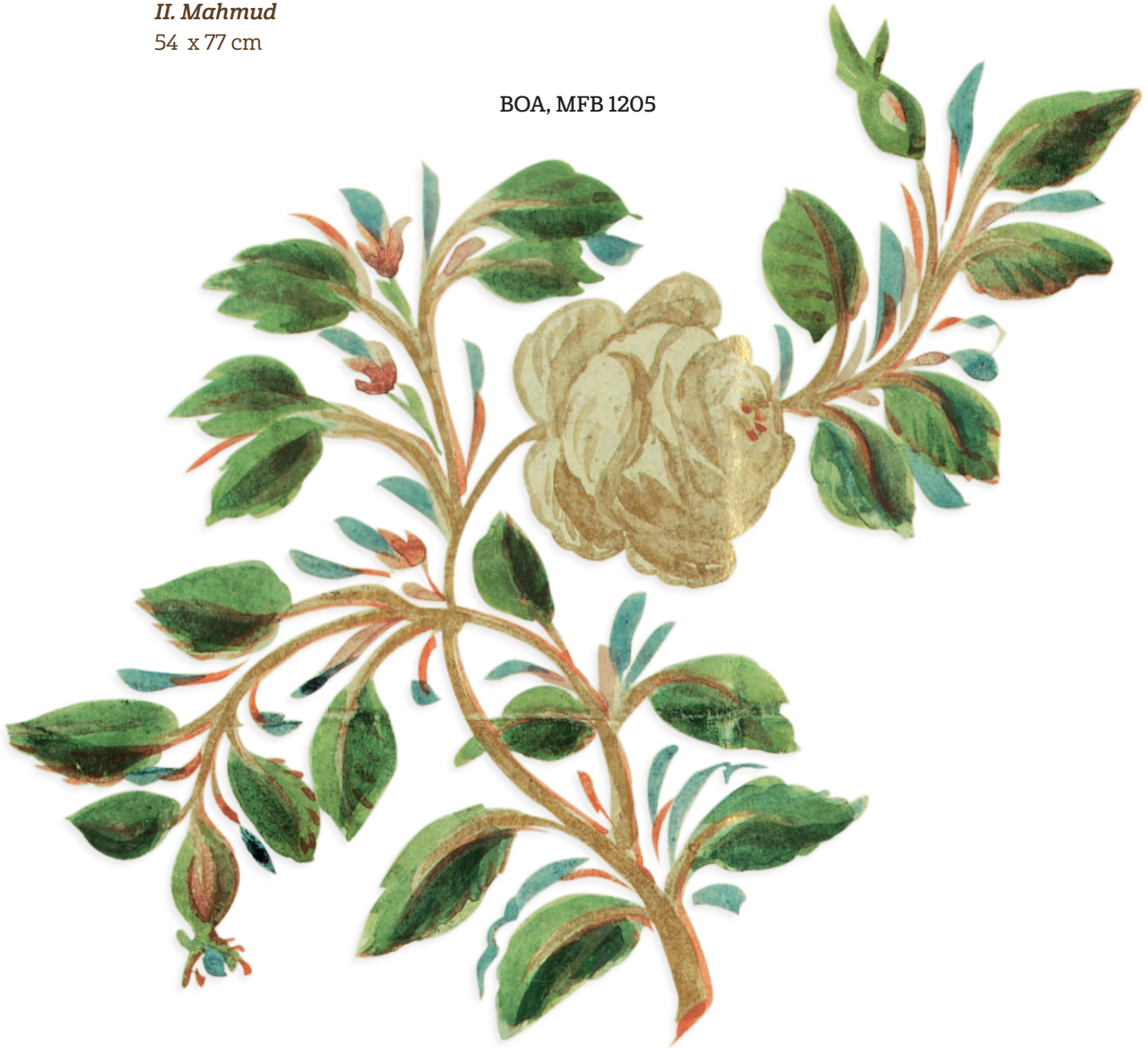
The ferman stating that Yorgi and other three persons whose names are written from the people of Cumapazarı are licensed to manufacture and sell sandals.

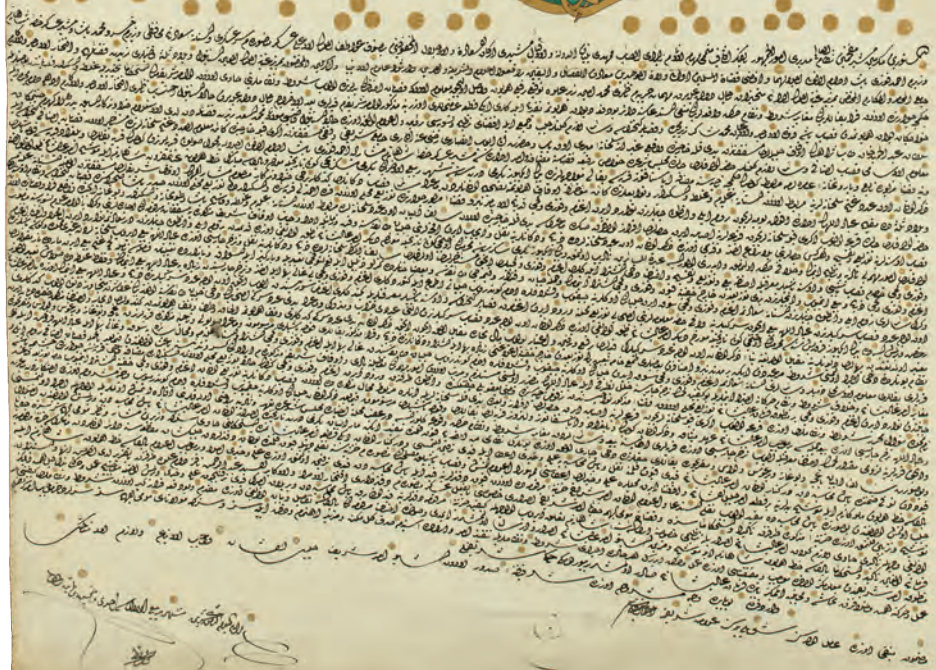
19 Muharrem 1251 [17 Mayıs/May 1835]

II. Mahmud

54 x 77 cm

BOA, MFB 1205





163

İstanbul'un et ihtiyacının karşılanması için celepler tarafından getirilen koyun, kuzu ve keçilerin mezbahalara dağıtımı, kesimi, kasap esnafına tevzii, satışı, fiyatı vb. hususlarda konulmuş nizam ve şartlar hakkında değişik tarihlerde çıkarılmış olan fermanların ayrıntıları ile bu esaslara uyulmasına ve bunların ilgili dairelerdeki kayıtlarında yapılacak bazı düzeltmelere dair ferman.

The ferman regarding the distribution and slaughter of sheep, lambs and goats brought by the celeps (drovers) to the slaughterhouses to meet the meat needs of Istanbul; details of the decrees issued on different dates regarding the order and conditions imposed on issues such as distribution, sale and price to butchers; the compliance with these principles and some corrections to be made in records of these in the relevant departments.

28 Rebiülevvel 1251
[24 Temmuz/July 1835]

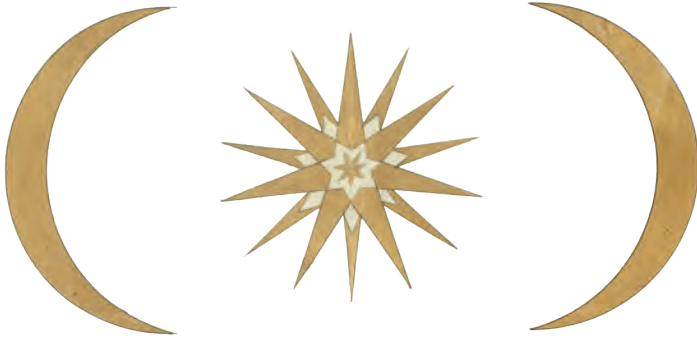
II. Mahmud
55 x 105,5 cm

BOA, MFB 856





Handwritten text in Persian script, likely a historical document or manuscript. The text is written in a cursive style and covers the lower half of the page. It appears to be a letter or a formal document, possibly related to the central emblem above it. The text is written in a cursive style and covers the lower half of the page. It appears to be a letter or a formal document, possibly related to the central emblem above it.



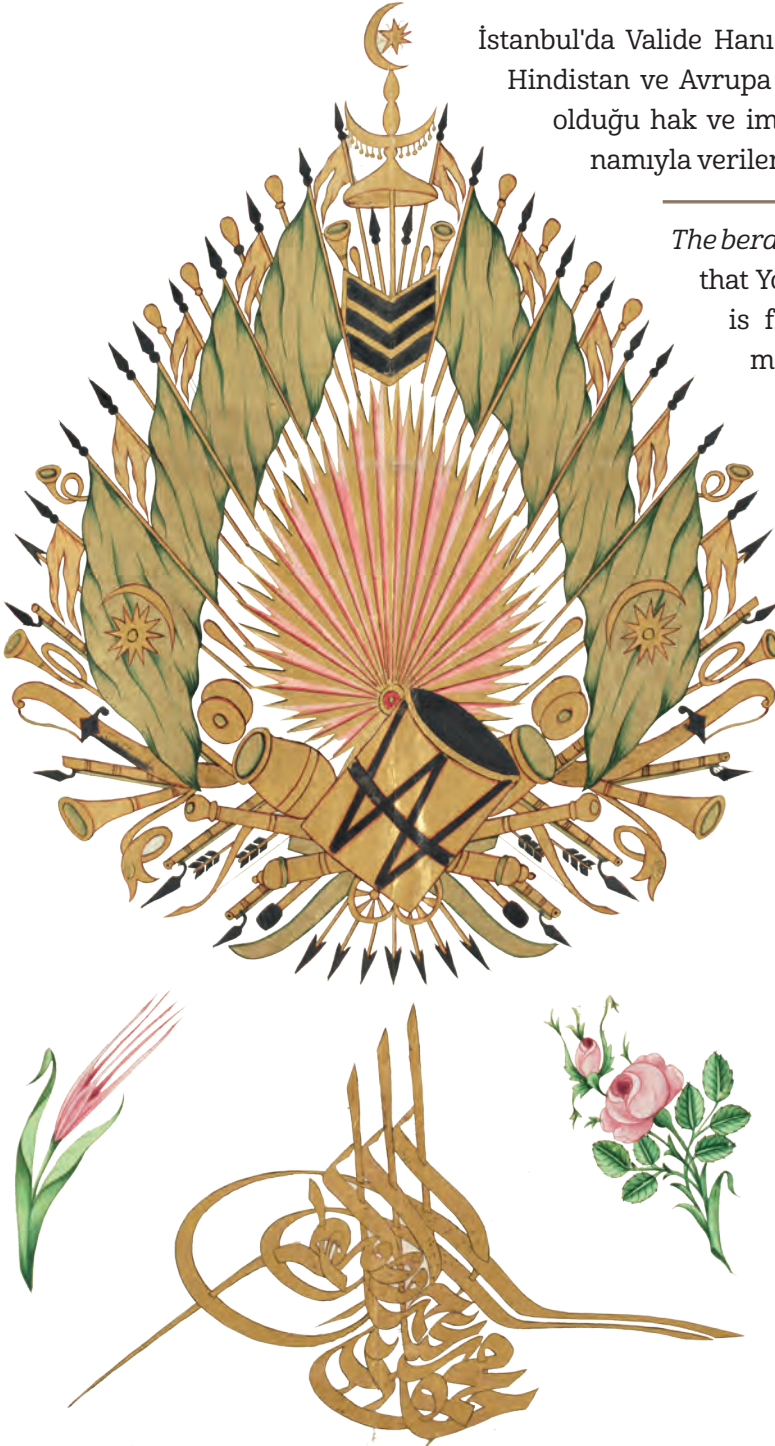
İstanbul'da Valide Hanı'nda yerleşik Yorgi Aleksioğlu'nun muteber Acem, Hindistan ve Avrupa tüccarından olduğuna ve buna bağlı olarak sahip olduğu hak ve imtiyazlar ile yükümlülüklerle dair *nişân-ı hümâyun* namıyla verilen berat.

The berat given as nişân-ı hümâyun (imperial decree) stating that Yorgi Aleksioğlu, resident in Valide Khan in İstanbul, is from the reliable Persian, Indian and European merchants and the rights and privileges along with responsibilities based on that.

1-10 Zilhicce 1253
[26 Şubat/February – 7 Mart/March 1838]

II. Mahmud
53 x 150 cm

BOA, MFB 799



165

Halife Hz. Ömer'in neslinden gelen ve Yabanabad kazasının Şeyhler köyündeki Sığircık Suyu'na (Çekirge Suyu) memur olan Şeyh Ali Semerkandî hazretlerinin evlatlarının avarız, tekâlif ve raiyyet rûsumundan muaf olduklarına ve hiçbir görevlinin bu yüzden kendilerini rencide etmemesine dair önceki padişahlar tarafından tecdit edilerek verilegelmekte olan fermanın cülûs-ı hümayun münasebetiyle yenilenmesi müracaatı üzerine verilen yeni ferman.

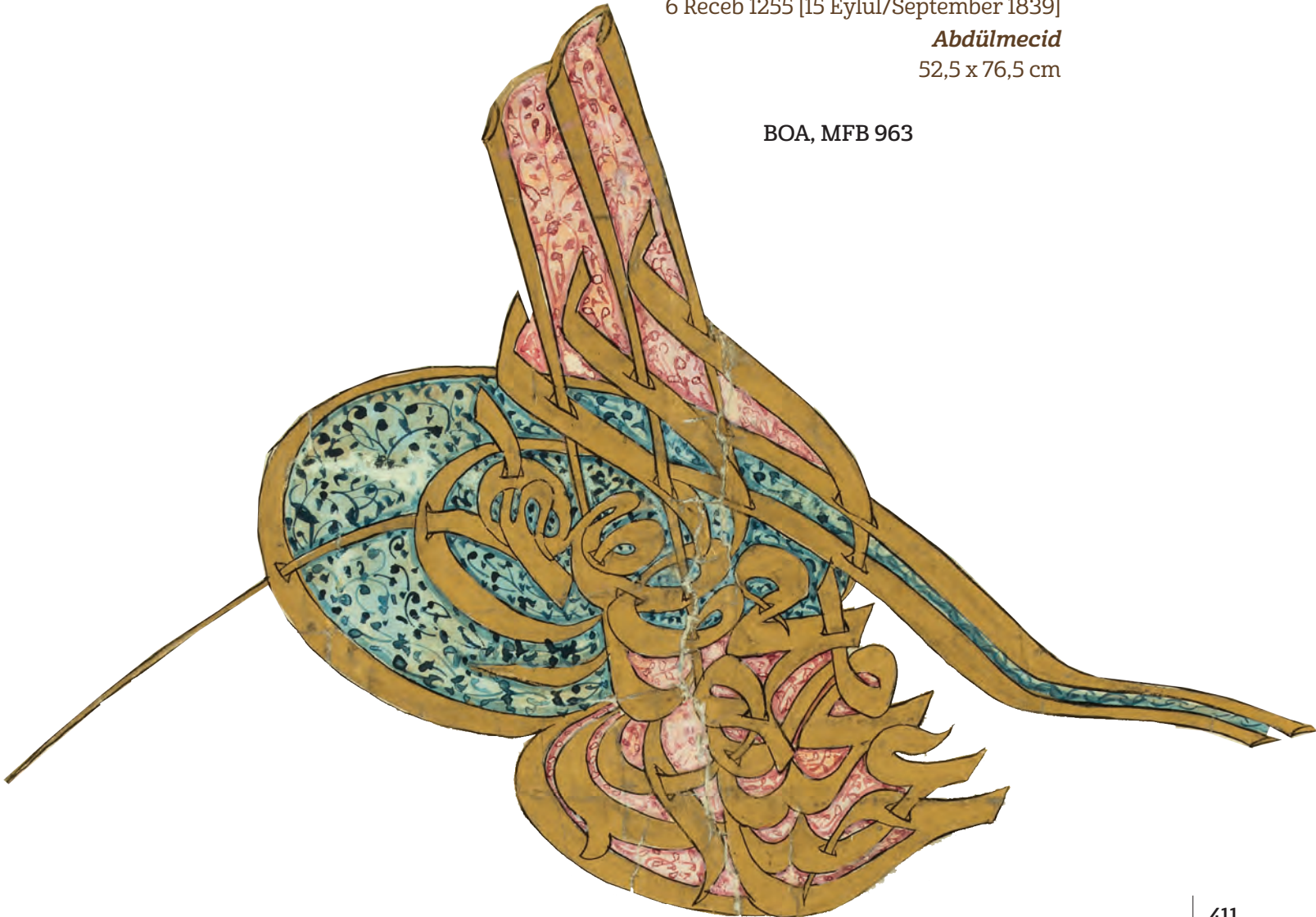
The new *ferman* given upon the application to renew the *ferman* on the occasion of enthronement of the new Sultan which has been issued by former sultans by renewing stating that the children of Sheikh Ali Semerkandî, descendants of Khalifa Omar and the holders of the Spring of *Sığircık* at the village of Şeyhler in the district of Yabanâbâd are exempt from taxes and no official to offend them for this.

6 Receb 1255 [15 Eylül/September 1839]

Abdülmecid

52,5 x 76,5 cm

BOA, MFB 963



166

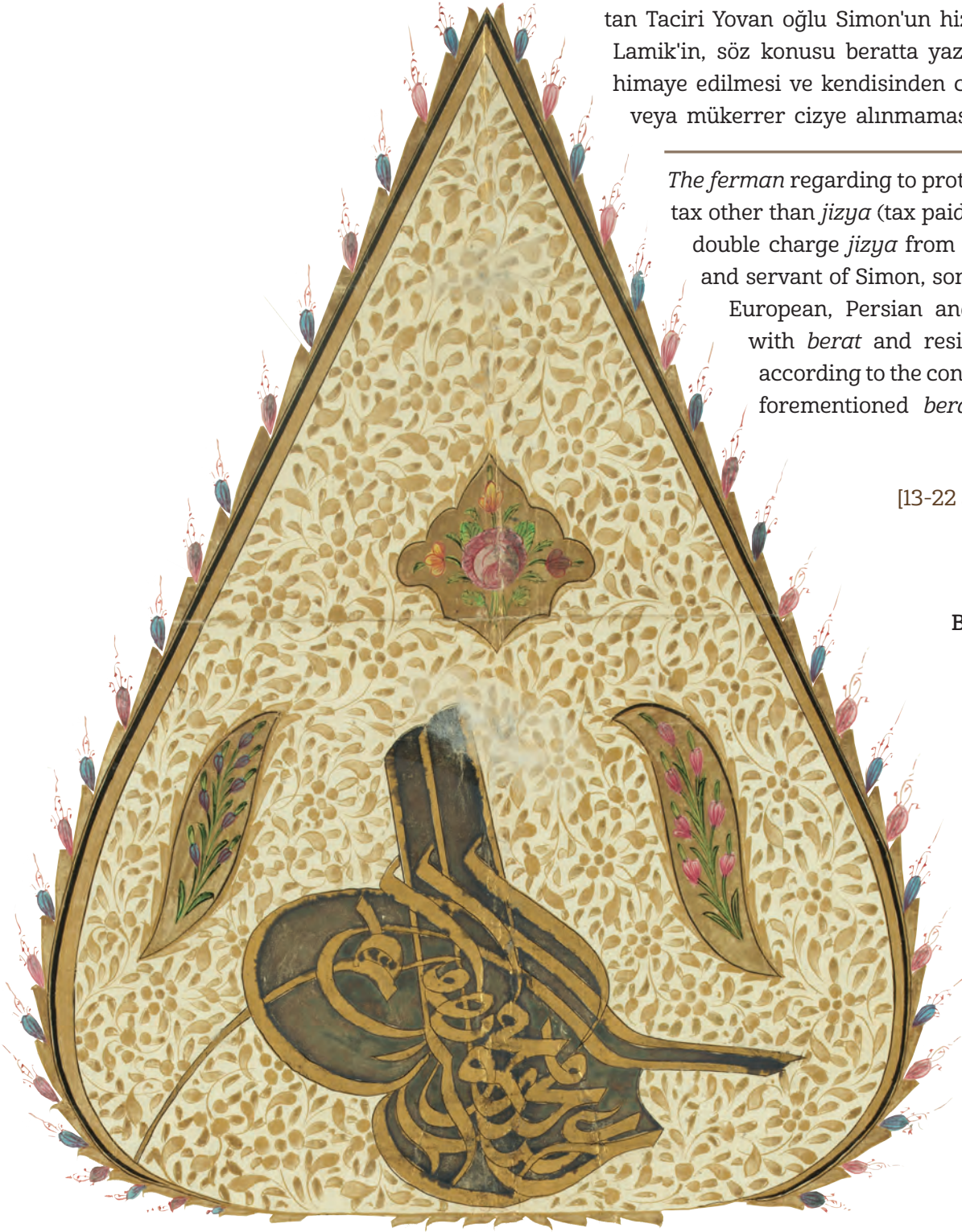
Yıldız Hanı'nda ikamet eden beratlı Avrupa, Acem ve Hindistan Taciri Yovan oğlu Simon'un hizmetkârı Hazer oğlu Lamik'in, söz konusu beratta yazılı şartlar gereğince himaye edilmesi ve kendisinden cizye haricinde vergi veya mükerrer cizye alınmamasına dair ferman.

*The ferman regarding to protect and not to collect tax other than *jizya* (tax paid by non-muslims) or double charge *jizya* from Lamik, son of Hazer and servant of Simon, son of Yovan who is the European, Persian and Indian merchants with *berat* and residing in Yıldız Khan according to the conditions written in the forementioned *berat*.*

21-30 Zilhicce 1256
[13-22 Şubat/February 1841]

Abdûlmecid
55 x 76 cm

BOA, MFB 838







Hiz. Peygamber'in (s.a.v.) Medine-i Münevvere'deki Ravza-i Mutahharalarının ferâset-i şerîfesi (süpürüp temizleme) hizmetinin $\frac{1}{2}$ kîrat hissesinin (toplam 99 hisse ve 1 hissesi 16 kîrat) Fatma Sultan'ın vefatıyla boşalması üzerine söz konusu hizmetin $\frac{1}{4}$ kîrat hissesinin Şehzade Ahmed Kemaleddin Efendi'ye verildiğine dair berat.

The berat stating that the share of $\frac{1}{4}$ carat (99 shares in total; 1 share=16 carat) of the service of *ferashet* (cleaning) of *Ravza-i Mutahhara* (Tomb of the Holy Prophet) in Medina of which $\frac{1}{2}$ carat share is vacated due to the death of Fatma Sultan, is given to *Şehzade* (Prince) Ahmed Kemaleddin Effendi

17 Şaban 1264
[19 Temmuz/July 1848]

Abdûlmecid
75 x 167 cm

BOA, MFB 810







Azledilen Edirne ve Tevâbii Rum Metropoliti Kirilos'un yerine seçilen Diyonisyos'a, bu görevinden dolayı sahip olduğu yetki, hak ve sorumluluklar ile cemaat mensuplarının din işlerinin yürütülmesi hususundaki esaslara dair verilen Metropolitlik beratı.

The berat given for Metropolitan position to Diyonisyos who is elected to replace Kirilos, the dismissed Greek Metropolitan of Edirne and its environs, on his authority, rights and responsibilities along with the principles regarding to conduct religious affairs of members of the community.

18 Rebiülevvel 1290 [16 Mayıs/May 1873]

Abdülaziz

56,5 x 77,2 cm

BOA, MFB 875







Hiz. Peygamber'in (s.a.v.) Medîne-i Münevvere'deki Ravza-i Mutahharalarının ferâşet-i şerîfesi (süpürüp temizleme) hizmetinin, Mehmed kızı Rukiye Hatun'un vefatıyla boşalan $\frac{1}{4}$ kırat hissesinin (toplam 99 hisse ve 1 hissesi 16 kırat) Harem-i Hümayun'da Başkadın olan Nâzikedâ Kadın'a tevcih olunduğuna dair berat.

The berat stating that the share of $\frac{1}{4}$ carat (99 shares in total; 1 share=16 carat) of the service of *ferashet* (cleaning) of *Ravza-i Mutahhara* (Tomb of the Holy Prophet) in Medina which is vacated due to the death of Rukiye Hatun, daughter of Mehmed, is given to Nâzikedâ Kadın who is the *Başkadın* (head of the women) in the *Harem-i Hümayun* (Imperial Harem).

28 Cemaziyelevvel 1295 [30 Mayıs/May 1878]

II. Abdülhamid

74 x 113,5 cm

BOA, MFB 883





Yovakim Efendi'nin maluliyetinden dolayı istifası ile boşalan İstanbul ve Tevâbii Rum Patrikliğine seçilen sabık Edirne Metropoliti Diyonisyos'a, bu görevinden dolayı sahip olduğu yetki, hak ve sorumluluklar ile cemaat mensuplarının din işlerinin yürütülmesi hususundaki esaslara dair verilen Patriklik beratı.

The berat given for Patriarchate position to former Edirne Metropolitan Diyonisyos who is elected as Greek Patriarchate of Istanbul and its environs which is vacated due to the physical infirmity of Yovakim Efendi, on his authority, rights and responsibilities along with the principles regarding to conduct religious affairs of members of the community.

13 Cemaziyelahir 1304 [9 Mart/March 1887]

II. Abdülhamid

71 x 146 cm

BOA, MFB 934



وَاللَّهُ يَتَذَكَّرُ
عَلَيْكُمْ وَآلِهِ
وَالْمُؤْمِنِينَ



Yabancı Arşivlerden Alınan Belgeler
Documents from Foreign Archives





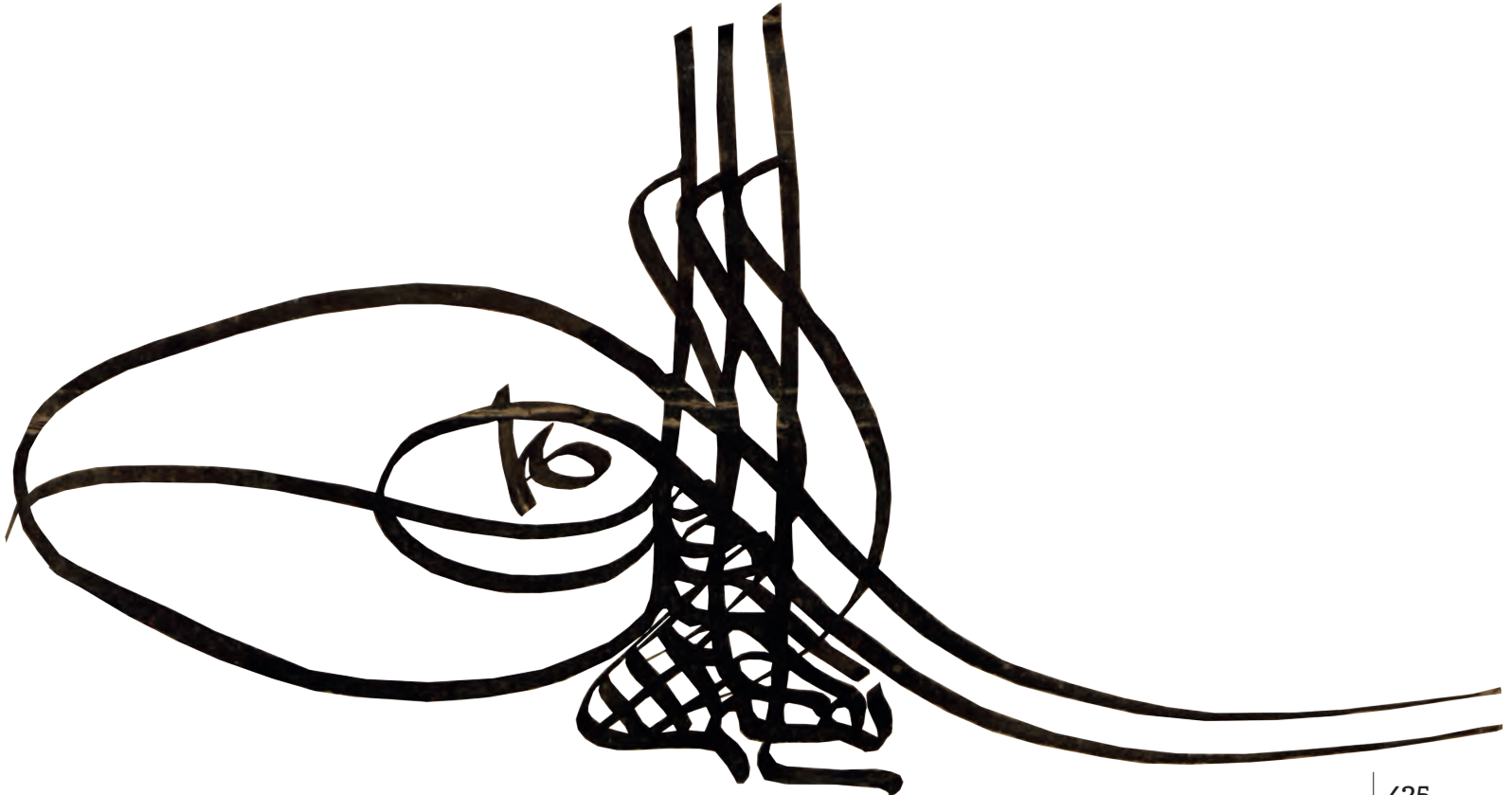
Lofça kazasına bağlı Lin (?) köyü ahalisinin, eskiden beri kendi tasarruflarında olan Yamna (?) yaylağına İzladı kazasına bağlı Beşayed (?) köyü ahalisinden bazı kişilerce yapılan tecavüzle ilgili şikâyetlerinin, taraflar mahkemeye çıkarılarak temessük ve defter kayıtlarına göre teftiş olunması ve bir hak ihlali varsa engellenmesine dair ferman.

The ferman stating that the complaint of the inhabitants of Lin (?) village in Lofça district about the trespassing committed by some people from Beşayed (?) village in İzladı district to Yamna (?) Summer Pastures which has always been at their disposal, to be inspected according to the deed and registry book records by bringing the parties to court and to prevent the violation of rights, if any exists.

21-30 Cemaziyelevvel 1055 [15-24 Temmuz/July 1645]

İbrahim

Bulgaristan Arşivi/Archive of Bulgaria
SA - Sofia, a.f. 605K, inv. 2, a.u. 7



Handwritten title in red ink, likely a Basmala or a specific chapter heading, featuring stylized calligraphy.

Main body of handwritten text in black ink, consisting of several paragraphs of dense script. The text appears to be a religious or philosophical treatise, possibly a commentary on a specific topic. There are some marginalia and corrections visible.



Yanbolu'da yerleşik Kirte oğlu Zilati'nin muteber Acem, Hindistan ve Avrupa tüccarından olduğuna ve buna bağlı olarak sahip olduğu hak ve imtiyazlar ile yükümlülüklerle dair *nişân-ı hümâyun* namıyla verilen berat.

The berat given as *nişân-ı hümâyun* (imperial decree) stating that Zilati son of Kirte, resided in Yanbolu, is from the reliable Persian, Indian and European merchants and the rights and privileges along with responsibilities based on that.

11-20 Safer 1250 [19-28 Haziran/June 1834]

II. Mahmud

Bulgaristan Arşivi/Archive of Bulgaria
SA - Yambol, partial accrual 35





Rahip Antimos'un kötü yönetiminden dolayı azledilmesi neticesinde boşalan Bulgar Eksarhlığına seçilen sabık Lofça Metropoliti Rahip Yosef'e, bu görevinden dolayı sahip olduğu yetki, hak ve sorumluluklar, görev bölgeleri, cemaat mensuplarının din işlerinin yürütülmesi hususundaki esaslar vs.ye dair verilen Eksarhlık beratı.

The berat given for Exarchate position to Priest Yosef, the former Metropolitan of Lofça, who is elected to the Bulgarian Exarchate which is vacated due to the dismissal of Priest Antimos due to his misconduct, on his authority, rights and responsibilities, area of jurisdiction along with the principles regarding to conduct religious affairs of members of the community.

21 Cemaziyelevvel 1294 [3 Haziran/June 1877]

II. Abdülhamid

Bulgaristan Arşivi/Archive of Bulgaria

CSA, a.f. 989 κ, inv. 1, a.u. 2



حضرت عزت جلت قدسه وعلت کلمه عارفی

سید بنیوت اخبر بوج قوت پیشوای مازنیان قدس

اَمَّا اَنْدَرُومِيَّتُكَ فَاِلَى اللّٰهِ طَيِّبَةً مُّزَجَّجَةً كَثِيْرَةً

البرکاتی و درت یا سرک کما بکر و عمر و عثمان علی

رضوان الله عليه محمد بن عبد الله بن روح قدس سره



بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي جعل القرآن الكريم
سورة الفاتحة

وَمَا كَانَ مِنْكُمْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ

Handwritten text in Arabic script, likely a continuation of the previous page, starting with "وكانوا يسمونهم..." (And they called them...).

سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

Handwritten signature in blue ink, likely belonging to the author or a collector, located at the bottom of the page.

...
 ...
 ...

Handwritten text in Arabic script, likely a continuation of the previous page, starting with "و...".

Handwritten text in Arabic script, likely a continuation of the previous page, starting with "وكانت..." and ending with "...الملك".

Handwritten text in Arabic script, likely a signature or name, with a red circular stamp or seal to the right.

و انچه در
در این کتاب

Handwritten text in Arabic script, likely a continuation of the previous page, with a large, stylized initial 'س' (S) in blue ink.

مجلس



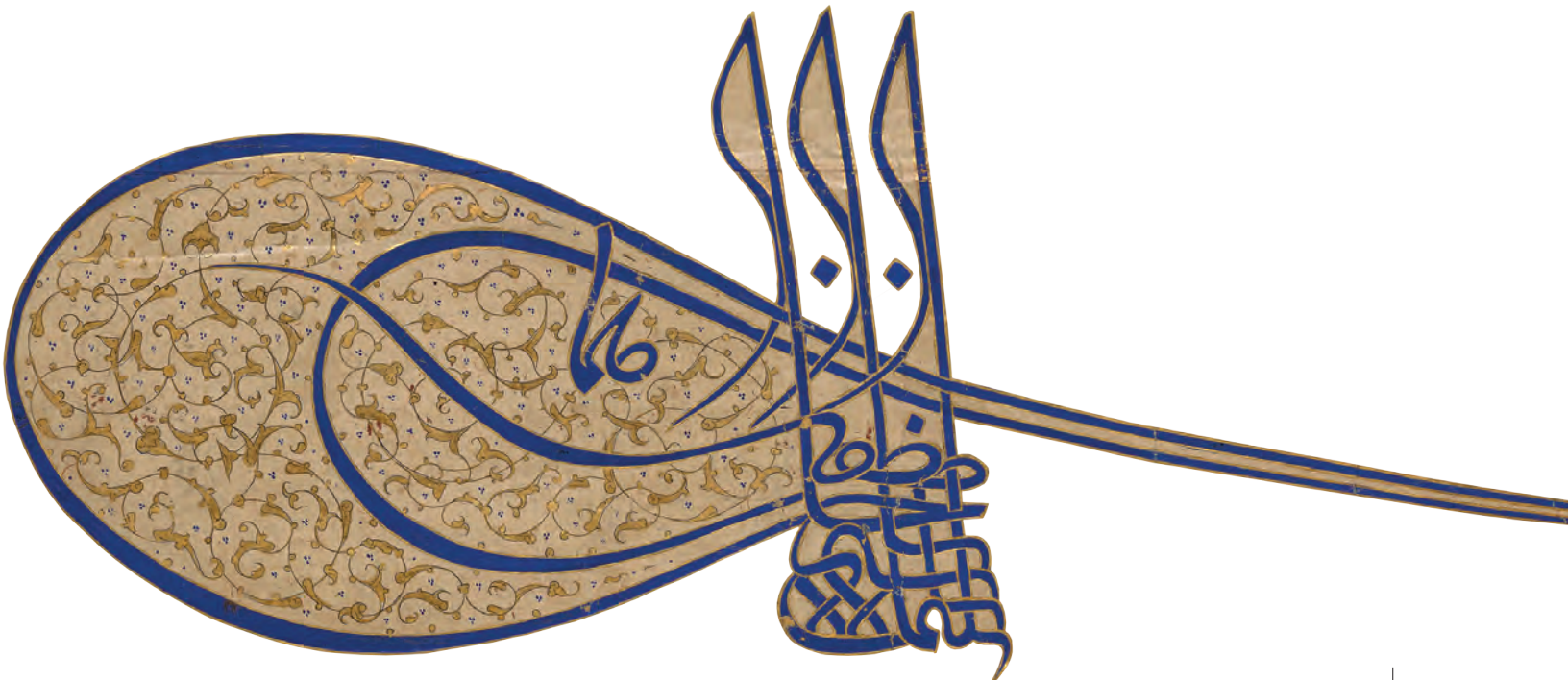
Fransa Kralı Fransuva'nın, ülkesinin düşman istilasına uğradığı ve kendisinin hapiste olduğundan bahisle kurtarılması için yardım edilmesi isteğine dair adamı Frankpan vasıtasıyla gönderdiği mektuba; padişahlar için yenilgi ve hapsin şaşılacak bir durum olmadığı, gönlünü hoş tutup küskünlüğe düşmemesi, Osmanlı'nın her zaman sefere hazır olduğu ve malumat ve ahvali adı geçen adamının kendisine aktaracağına dair cevaben gönderilen nâme-i hümayun.

The nâme-i hümayun (Imperial Letter) sent in response to the letter sent by Francis, King of France, through Frankpan, the King's man, asking for help in rescue, saying that his country was invaded by the enemy and that he was in prison; stating that the defeat and imprisonment is not surprising for the sultans, to keep his heart at ease and not fall into resentment the Ottomans are always ready for the campaign, and his aforementioned man will convey the information and circumstances to him.

1-10 Rebiülahir 932 [15-24 Ocak/January 1526]

I. Süleyman

Fransa Arşivi/The Archive of France
BnF Archives et manuscrits, Supplément Turc 1638







Kanunî Sultan Süleyman'ın; İran üzerine açılan sefer (İrakeyn seferi), bu sırada yapılan savaşlar, kazanılan zaferler ve fethedilen diyarlar ile İran Şahı'na verilen emana dair İstanbul'a dönerken Tebriz'den Fransa Kralı Fransuva'ya *hükm-i şerîf* namıyla gönderdiği fetihname.

The fetihname (Imperial letter on the conquests) sent from Tabriz to Francis, King of France, on the way to Istanbul as *hükm-i şerîf* (Imperial decree) by Suleiman the Magnificent regarding the campaign on Iran (Campaign of Irakeyn), the wars, victories and conquered lands along with the *aman* (assurance) granted to the Shah of Iran.

11 Muharrem [942] / 12 Temmuz/July [1535]*

I. Süleyman

Fransa Arşivi/The Archive of France
La Bibliotheque National, Supplement Turc No: 815



* Belgede sadece hicri ve miladi gün ve ay tarihleri yazılı olup yıl tarihi mevcut olmadığından yıl tarihi söz konusu gün ve ay tarihleri eşleştirilerek belirlenmiştir.

* Since only Hijri and Gregorian day and month are written in the document and there is no year, the year is determined by matching the dates of the aforementioned day and month.





[illegible]



Fransa Kralı Fransuva'ya; İspanya'ya yapacağı askerî harekâta destek için isteği üzerine bir Osmanlı donanmasının Cezayir Beylerbeyi Hayreddin Paşa emrinde o tarafa gönderildiği, ancak bu kadar hazırlığın boşa gitmemesi için, bu harekâtı engellemek amacıyla Papalık vs. tarafından yapılacak girişimlere itibar etmemesi, Sicilya ve Pulya Hâkimi'nin bu maksatla Osmanlı Devleti'ne yaptığı müracaatın Fransa ile olan dostluktan dolayı dikkate alınmadığı hususlarına ve donanmanın ihtiyaçlarının karşılanmasına dair gönderilen nâme-i hümayun.

The nâme-i hümayun (Imperial Letter) sent to the King of France, Francis; stating that an Ottoman navy has been sent to there under the command of Hayreddin Pasha, the *Beylerbeyi* (Governor) of Algeria upon his request to support his military campaign against Spain, but in order not to fail so much preparation, he should disregard the initiatives by the Papacy and so on, the issues that the King of Sicily and the Puglia's appeal to the Ottoman State for this purpose were not taken into account due to the friendship with France and providing the needs of the navy.

1-10 Zilkade 949 [6-15 Şubat/February 1543]

I. Süleyman

Fransa Arşivi/The Archive of France
La Bibliotheque National, Supplement Turc No: 818







Osman'ın tasarrufunda iken onun başka dirliğe çıkmasından dolayı boşalan Ahıska sancağının Kuzey ve Güney nahiyelerindeki Aşağı ve Yukarı Nuhrebi (Naokhrebi) vs. köylerden oluşan zeametın Ahmed'e verildiğine dair berat.

The berat stating that the zeamet (large fief) consists of the villages of Lower and Upper Nuhrebi (Naokhrebi) and so on, in the Northern and Southern sub-districts of Ahıska (Meskhetian) sanjak, which was vacated by Osman as he moved to another dirlik (fief), is granted to Ahmed.

1-10 Zilhicce 1068 [30 Ağustos/August – 8 Eylül/September 1658]

IV. Mehmed

Gürcistan Arşivi/The Archive of Georgia

ϩ.1453- 13 1658 ϩ.





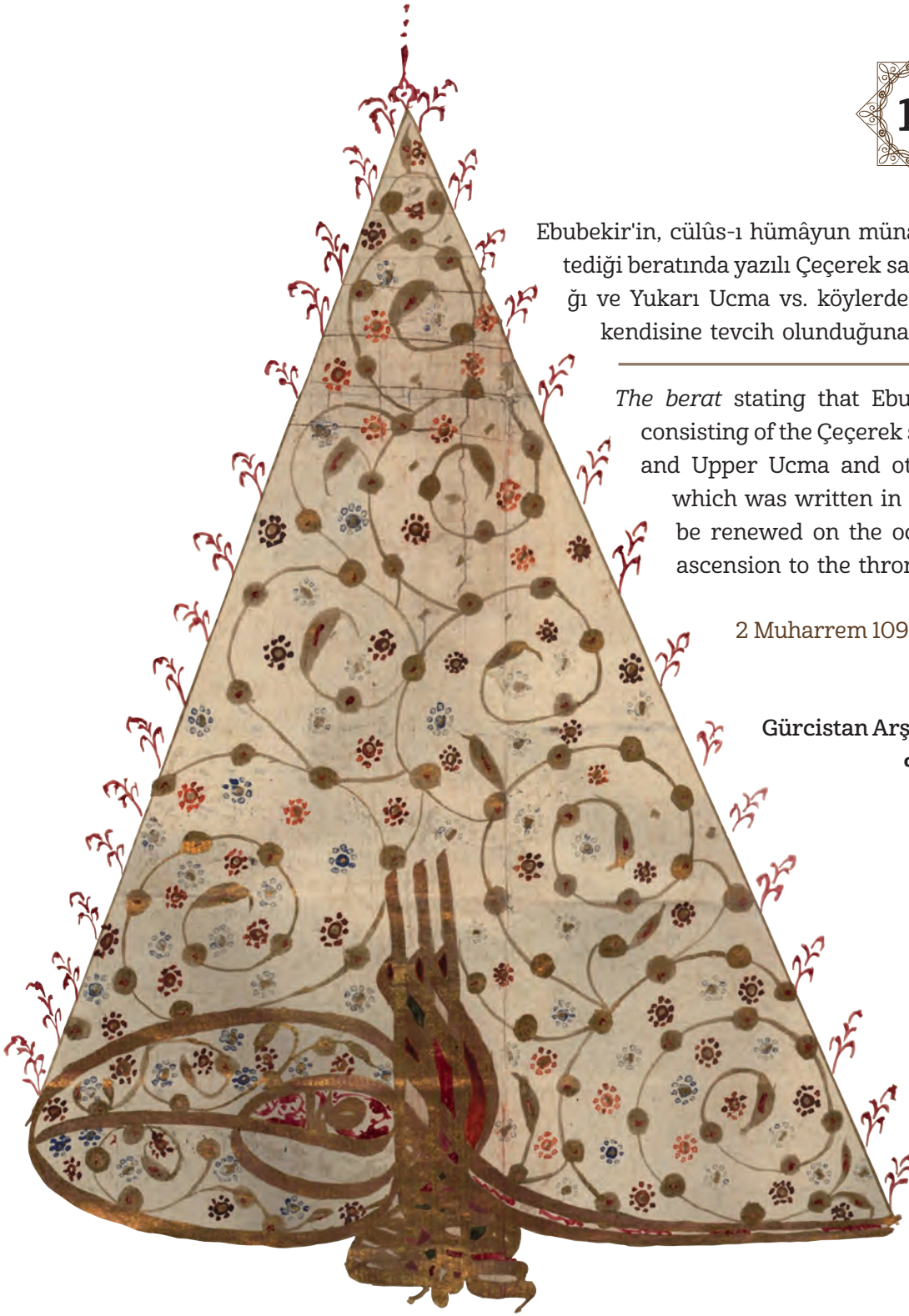
Ebubekir'in, cülûs-ı hümayun münasebetiyle yenilenmesini istediği beratında yazılı Çeçerek sancağı ve nahiyesindeki Aşağı ve Yukarı Ucma vs. köylerden oluşan zeametın yeniden kendisine tevcih olunduğuna dair berat.

The berat stating that Ebubekir's zeamet (large fief) consisting of the Çeçerek sanjak and villages of Lower and Upper Ucma and other villages in its district, which was written in his berat that he wanted to be renewed on the occasion of the new sultan's ascension to the throne, is granted to him again.

2 Muharrem 1099 [8 Kasım/November 1687]*

II. Süleyman

Gürcistan Arşivi/The Archive of Georgia
٣.1453-14 1678 ھ.



* Belgede tanzim tarihi mevcut olmadığından belgenin tarihi olarak berattaki tuğranın sahibi Sultan II. Süleyman'ın tahta çıkış tarihi olan bu tarih kabul edilmiştir.

* Since the date of issue in the document is not available, this date, which is the date of the enthronement of Sultan Süleyman II, the owner of the tughra in the berat, was accepted as the date of the berat.

Куваче

۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰



Sultan II. Mahmud'un, Dağıstan hanlarından Şirvan Hanı Mehmed Hasan Han, Şeki Hanı Selim Han, Demirkapı Hanı Şeyh Ali Han, Şemah Hanı Mustafa Han ve Şuşa Hanı Mehdi Han'a, Osmanlı tahtına ve Hilafet makamına kendisinin geçtiği, durumun hükümleraltındaki ahaliye ilan edilip hutbenin kendi adına okutulması ve savaş hâlinde bulunulan Rusya'ya karşı zafer kazanılması için elden gelen gayretin gösterilmesi hususlarında gönderdiği ferman.

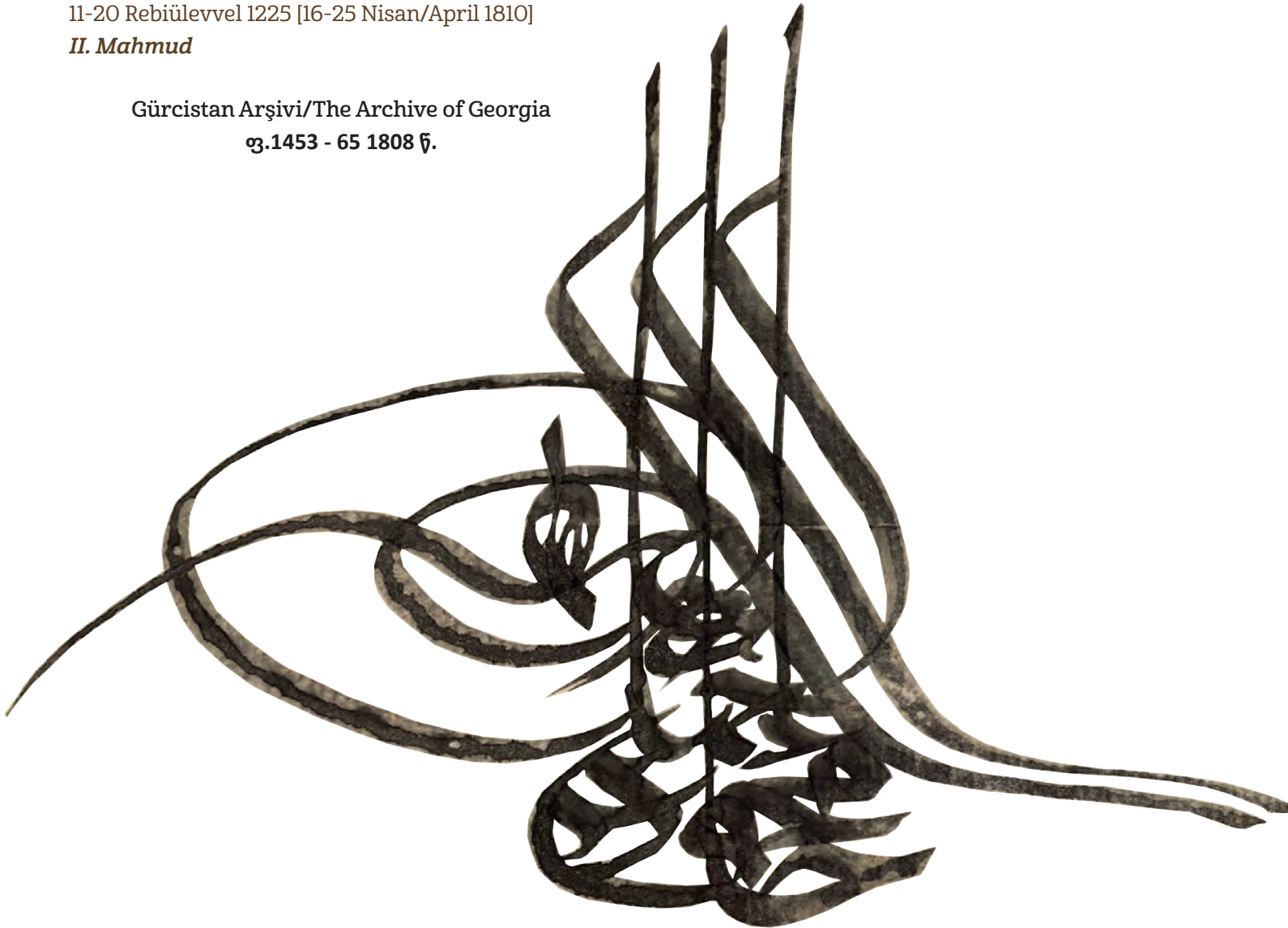
The ferman sent by Sultan Mahmud II to Mehmed Hasan Khan of Shirvan, Selim Khan of Şeki, Sheikh Ali Khan of Demirkapı, Mustafa Khan of Şemah (Şamah) and Mehdi Khan of Şuşa of the Dagestan khans, announcing that he ascended the Ottoman throne and Caliphate that to announce the situation to the people under their rule and have the khutbah read on his behalf and demanding the utmost effort to win a victory against Russia in a state of war.

11-20 Rebiülevvel 1225 [16-25 Nisan/April 1810]

II. Mahmud

Gürcistan Arşivi/The Archive of Georgia

3.1453 - 65 1808 5.







Dubrovnik beylerine; Osmanlı Devleti'ne her yıl ödeyecekleri haraç miktarı, kendileri, ülkeleri ve ülkelerine etraftaki memleketlerden kara ve deniz yoluyla gelecek olanların Osmanlı Devleti'nin müdahalesinden masuniyeti, Osmanlı ülkesine gelen bezirgânlarına sağlanan yol, mal, ticaret ve hukuk emniyeti ile mallarından alınacak gümrük vs.ye dair önceki Osmanlı padişahları ve son olarak II. Selim tarafından verilen ahitnamenin cülûs-ı hümâyûn münasebetiyle yenilenmesi için yapılan müracaat üzerine, sadakatlerini sürdürmeleri ve haraçlarını ödemeleri kaydıyla söz konusu ahitname şartlarının aynen geçerli (mukarrer) olduğuna dair *nişân-ı hümâyûn* namıyla verilen yeni ahidnâme-i hümâyûn.

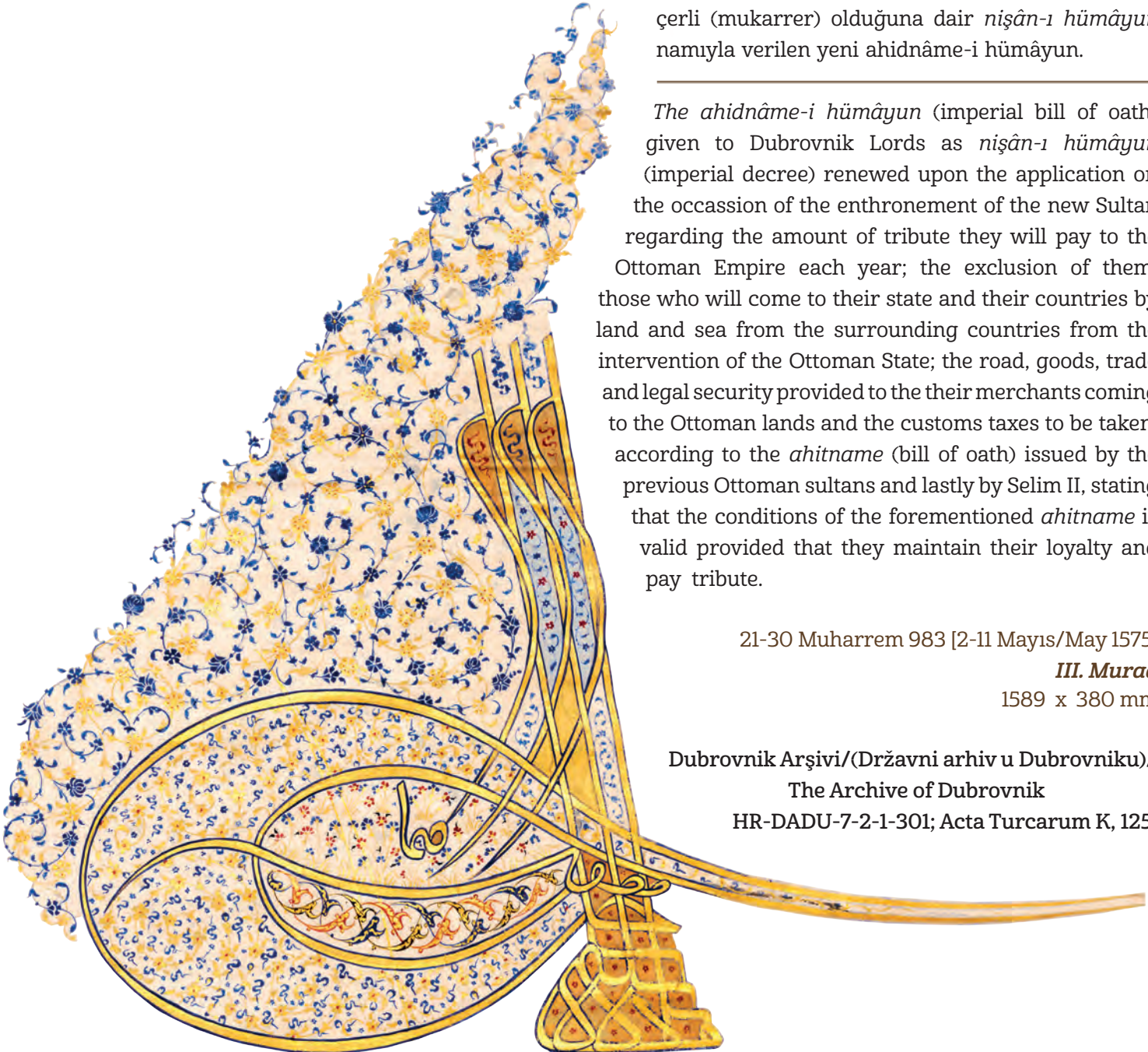
The ahidnâme-i hümâyûn (imperial bill of oath) given to Dubrovnik Lords as *nişân-ı hümâyûn* (imperial decree) renewed upon the application on the occasion of the enthronement of the new Sultan regarding the amount of tribute they will pay to the Ottoman Empire each year; the exclusion of them, those who will come to their state and their countries by land and sea from the surrounding countries from the intervention of the Ottoman State; the road, goods, trade and legal security provided to the their merchants coming to the Ottoman lands and the customs taxes to be taken, according to the *ahitname* (bill of oath) issued by the previous Ottoman sultans and lastly by Selim II, stating that the conditions of the forementioned *ahitname* is valid provided that they maintain their loyalty and pay tribute.

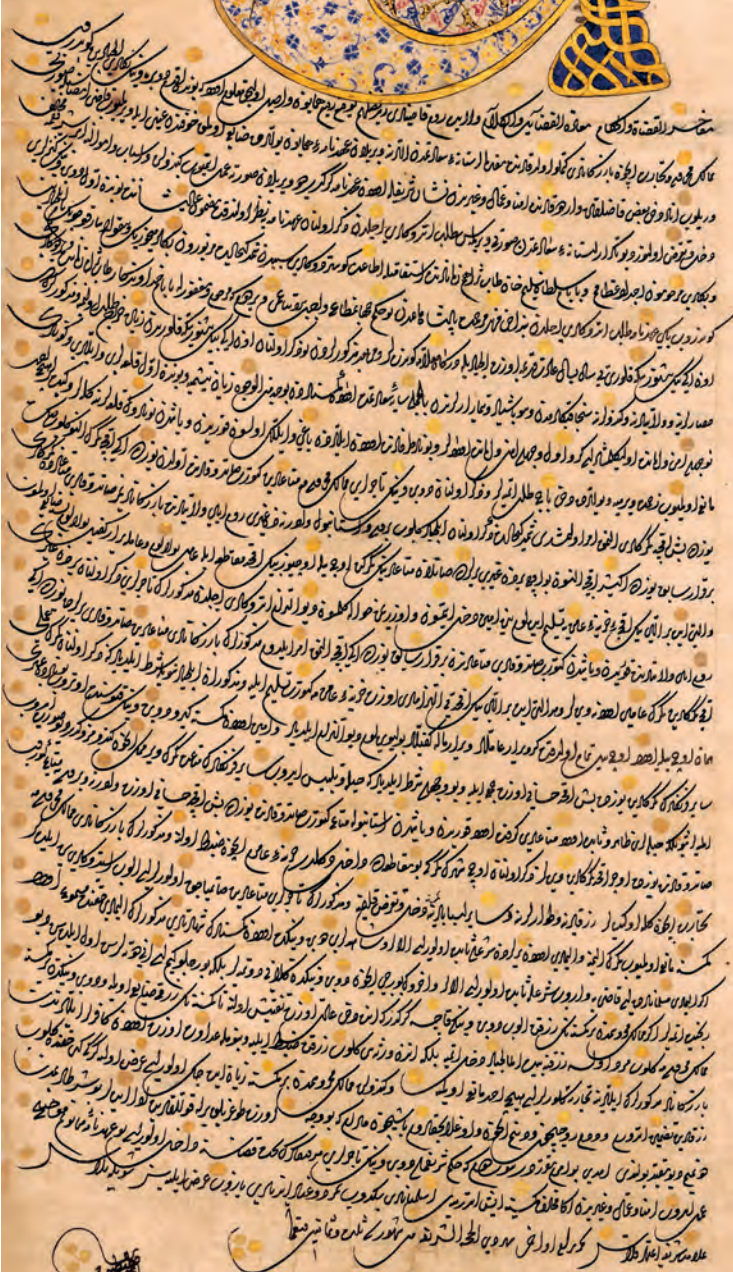
21-30 Muharrem 983 [2-11 Mayıs/May 1575]

III. Murad

1589 x 380 mm

Dubrovnik Arşivi/(Državni arhiv u Dubrovniku)/
The Archive of Dubrovnik
HR-DADU-7-2-1-301; Acta Turcarum K, 125







Dubrovnik beylerine Osmanlı Devleti'ne her yıl ödeyecekleri haraç miktarı, Osmanlı Devleti'nin müdahalesinden masuniyet, Osmanlı ülkesine gelen bezirgânlarına sağlanan haklar ile mallarından alınacak gümrük vs.ye dair önceki Osmanlı padişahları ve son olarak II. Selim tarafından verilip cülûs-ı hümayun münasebetiyle yenilenen ahitnamenin yollarda zayı olması endişesiyle bezirgânlara aynısı yerine verilen kadı tasdikli suretinin bazı görevlilerce kabul edilmeyip tuğralı ahitname istenmesi üzerine çıkarılan ve söz konusu ahitnamenin şartlarını ve bunlara riayet edilmesi emrini havi ferman.

The *ferman* includes the conditions and order to fully comply to the conditions of the *ahitname* (bill of oath) issued by the previous Ottoman sultans and lastly by Selim II and renewed on the occasion of the enthronement of the new Sultan which states the amount of tribute that Dubrovnik will pay to the Ottoman Empire every year, the exemption from the intervention of the Ottoman State, the rights granted to their merchants who came to the Ottoman lands and the customs etc. to be taken from their goods issued upon the rejection of some officials of the certified copy of the bill of oath given to the merchants with the concern of the loss on the roads.

21-29 Zilhicce 983 [22-30 Mart/March 1576]

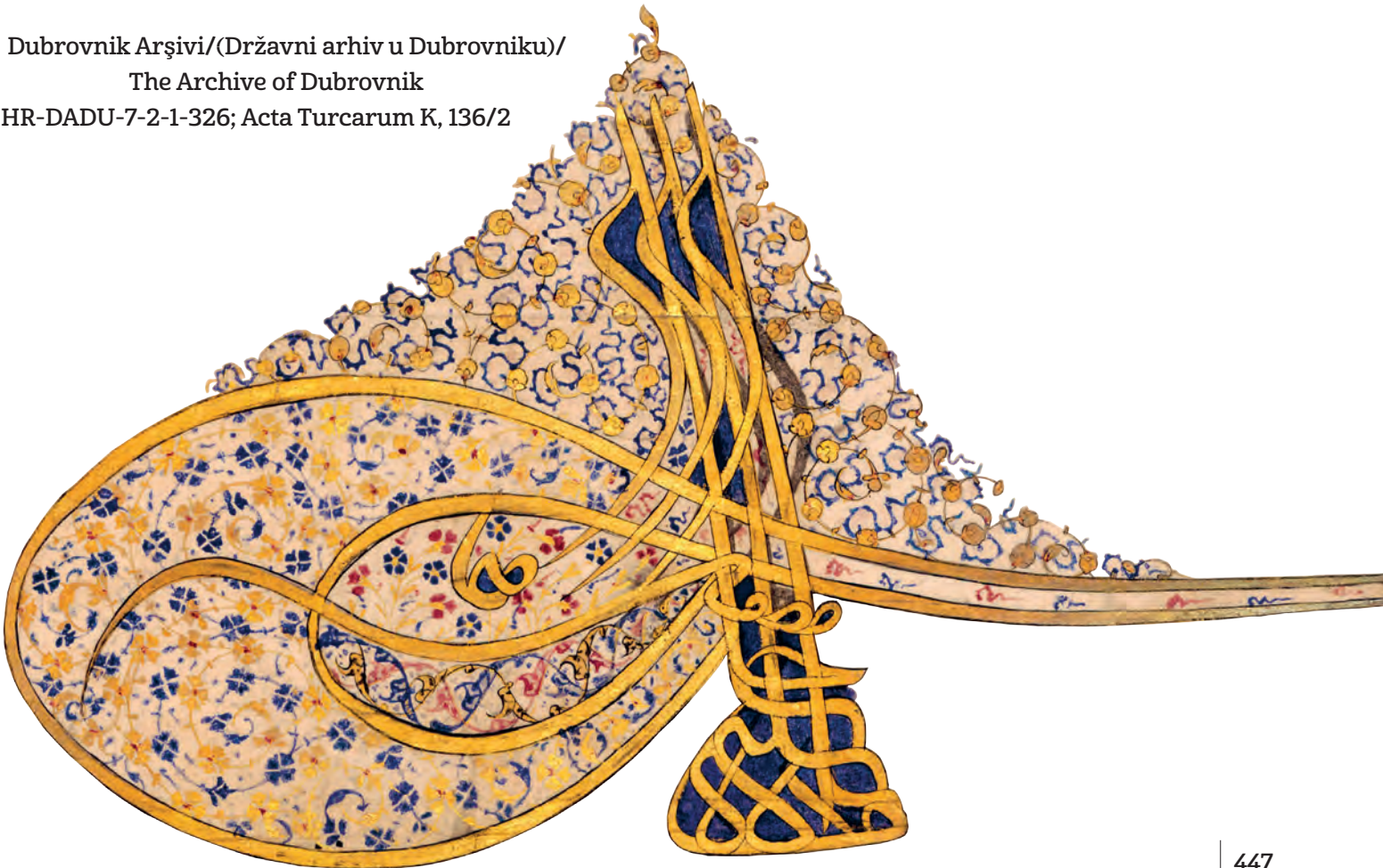
III. Murad

780 x 432 mm

Dubrovnik Arşivi/(Državni arhiv u Dubrovniku)/

The Archive of Dubrovnik

HR-DADU-7-2-1-326; Acta Turcarum K, 136/2





1897 Osmanlı - Yunan harbinde kazanılan muzafferiyet ve gösterilen kahramanlığın hatırası olmak üzere ihdas edilmiş bulunan iftihar nişanına layık görülen Teselya Ordu-yı Hümâyunu Birinci Fırkası nezdinde görev yapan Priştine gönüllü askerlerinden Receb Ağa oğlu Priştineli Raif Ağa'ya verilen nişan beratı.

The berat of *nişan* (medal) awarded for the honor of the victory won and the heroism shown in the Ottoman - Greek war in 1897 that granted to Raif Agha of Pristina, one of the volunteer soldiers of Prishtina, son of Recep Agha who served under the First Division of the *Ordu-yı Hümâyun* (Imperial Army) of Thessaly.

2 Zilhicce 1315 [24 Nisan/April 1898]

II. Abdülhamid

Kosova Arşivi/The Archive of Kosovo

K1- 01-1315-1897





لغز ابرار و اهل البیت و محرابی که در آنجا نشینند و در آنجا می‌نشینند و در آنجا می‌نشینند

فهم در میان اهل بیت و محرابی که در آنجا نشینند و در آنجا می‌نشینند و در آنجا می‌نشینند

اولی و آخری و در آنجا نشینند و در آنجا می‌نشینند و در آنجا می‌نشینند

سوی اولی و آخری و در آنجا نشینند و در آنجا می‌نشینند و در آنجا می‌نشینند

اولی و آخری و در آنجا نشینند و در آنجا می‌نشینند و در آنجا می‌نشینند

اولی و آخری و در آنجا نشینند و در آنجا می‌نشینند و در آنجا می‌نشینند

اولی و آخری و در آنجا نشینند و در آنجا می‌نشینند و در آنجا می‌نشینند

اولی و آخری و در آنجا نشینند و در آنجا می‌نشینند و در آنجا می‌نشینند

اولی و آخری و در آنجا نشینند و در آنجا می‌نشینند و در آنجا می‌نشینند

اولی و آخری و در آنجا نشینند و در آنجا می‌نشینند و در آنجا می‌نشینند

اولی و آخری و در آنجا نشینند و در آنجا می‌نشینند و در آنجا می‌نشینند

اولی و آخری و در آنجا نشینند و در آنجا می‌نشینند و در آنجا می‌نشینند

اولی و آخری و در آنجا نشینند و در آنجا می‌نشینند و در آنجا می‌نشینند

اولی و آخری و در آنجا نشینند و در آنجا می‌نشینند و در آنجا می‌نشینند



Bockai İştvan'a; Erdel vilayetini Nemçe elinden kurtarıp Macar vilayetlerinin çoğunu fethetmesinden dolayı Erdel Hâkimi ve Macar Kralı nasbolunarak kendisine müstakil berat ve eskiden beri âdet olduğu üzere sancak, sorguç, at, topuz, kılıç ve hilat ihsan olunduğuna ve bunları hürmetle istikbal edip giyinmesi, kuşanması ve hizmetlerini aynı şekilde devam ettirip kendisine itaat etmeyenleri cezalandırmasına dair gönderilen nâme-i hümâyun.

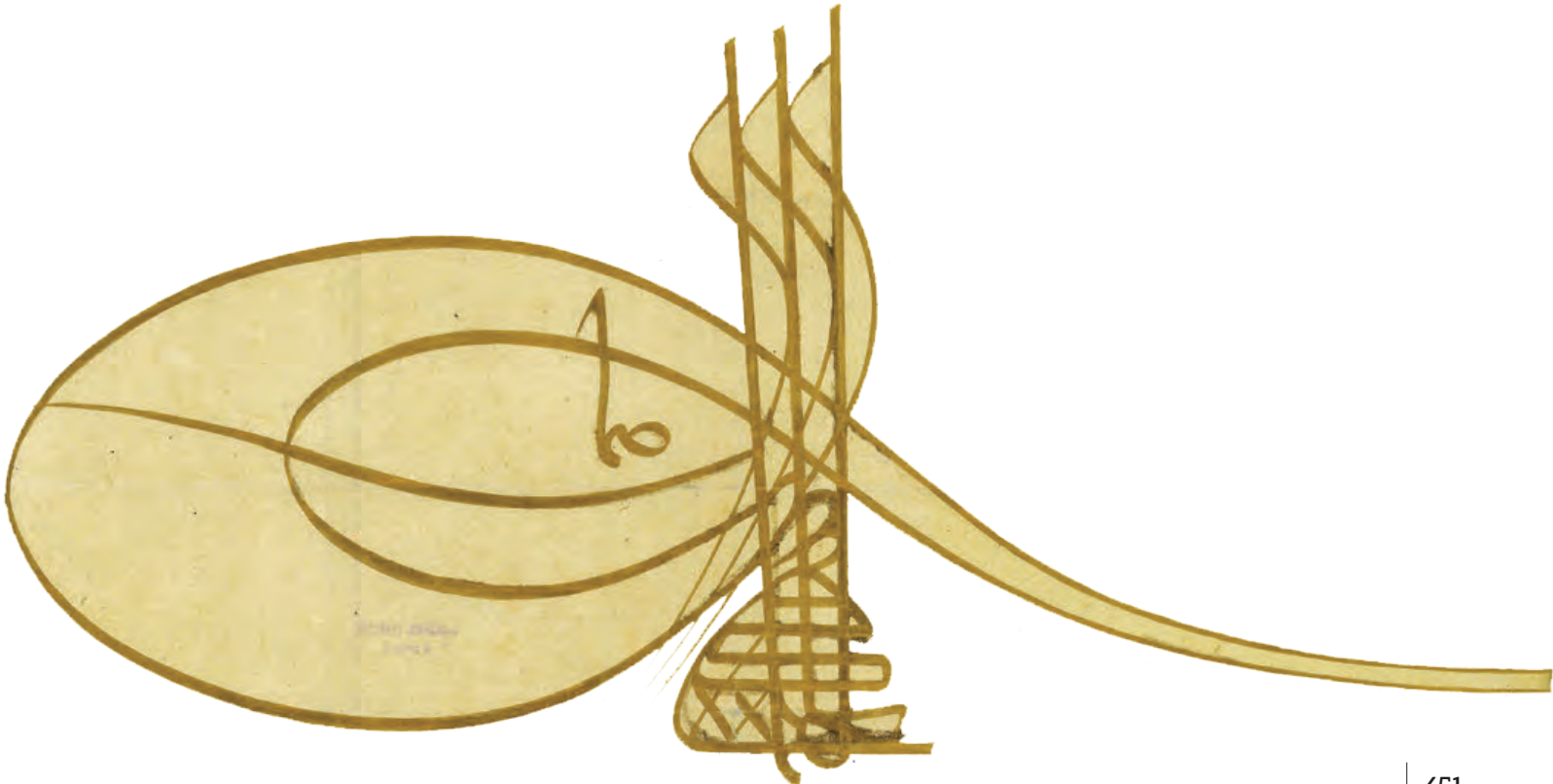
The nâme-i hümâyun (Imperial Letter) sent to István Bocskay regarding his assignment as the Prince of Erdel (Transylvania) and Hungarian King due to his liberation of Erdel province from Austria and conquest of most of the Hungarian provinces; to grant a berat and a banner, crest, horse, mace, sword and caftan, as it has been customary for a long time to accept and dress with respect and to continue his services in the same way and to punish those who do not obey him.

11-20 Cemaziyelahir 1013 [4-13 Kasım/November 1604]

I. Ahmed

Macaristan Arşivi/The Archive Of Hungary

HU. MNL OL R 315, 2. tétel, No. 18.





184

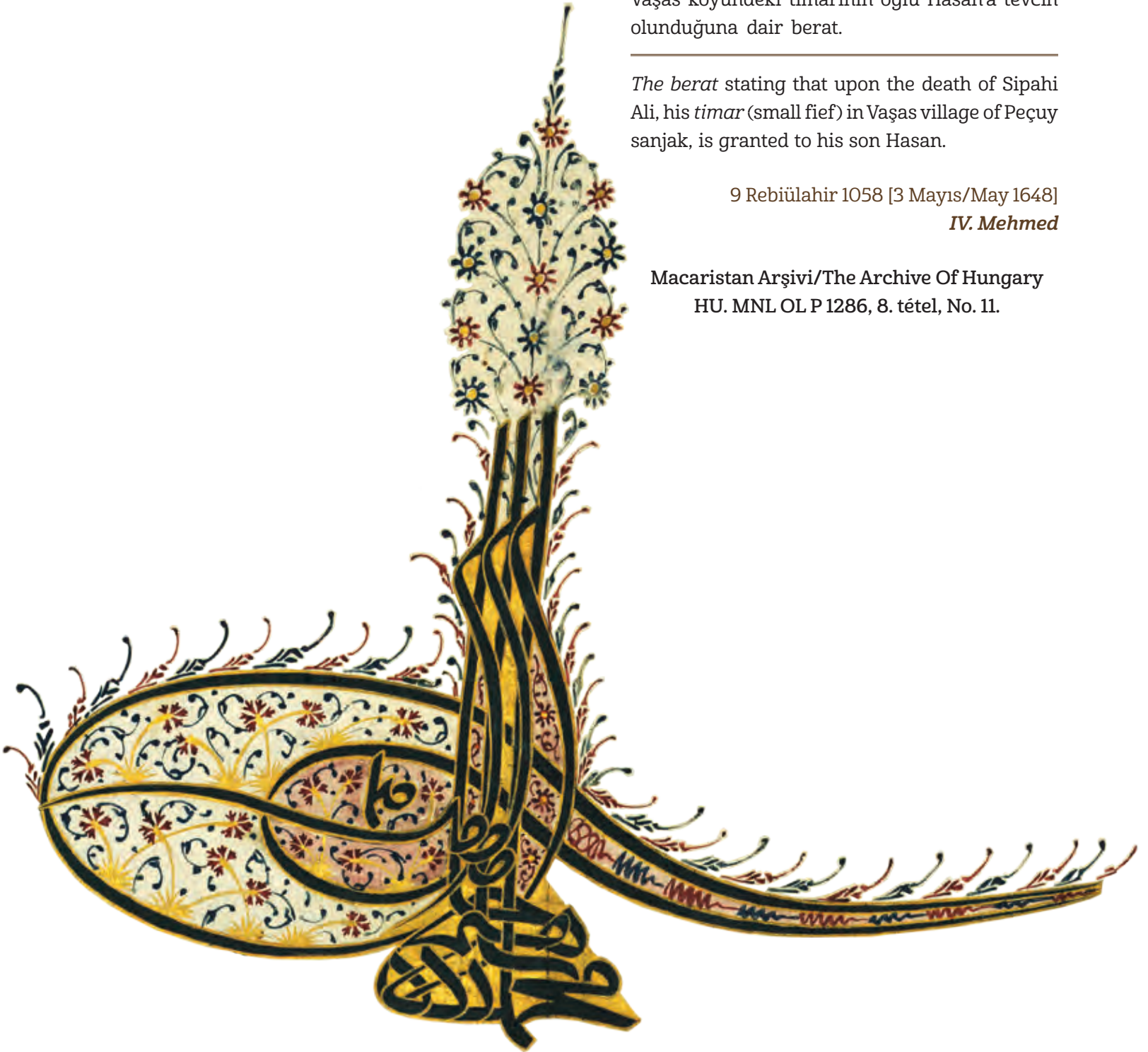
Sipahi Ali'nin vefatı üzerine, Peçuy sancağının Vaşas köyündeki timarının oğlu Hasan'a tevcih olunduğuna dair berat.

The berat stating that upon the death of Sipahi Ali, his timar (small fief) in Vaşas village of Peçuy sanjak, is granted to his son Hasan.

9 Rebiülahir 1058 [3 Mayıs/May 1648]

IV. Mehmed

Macaristan Arşivi/The Archive Of Hungary
HU. MNL OL P 1286, 8. tétel, No. 11.





Orta Macar Kralı ve Erdel Hâkimi Tökö-
li İmre'ye; Rokal (?) Boğazı'nı kapatmak
isteyen Nemçelileri ortadan kaldırma-
sından dolayı kendisine hilat ihsan olun-
duğu, bunu hürmetle istikbal edip giyin-
mesi, memleketini düşmandan tamamen
kurtarması ve itaat edenleri koruyup is-
yan edenleri cezalandırmasına dair gön-
derilen nâme-i hümâyun.

The nâme-i hümâyun (Imperial Letter)
sent to the Central Hungarian King and
Prince of Erdel, Thököly İmre, that he
was granted a caftan as he eliminated
the Austrians who wanted to close the
Rokal (?) Strait, to accept it with respect
and dress, to save his country from the
enemy completely, and to protect those
who obey and punish those who rebelled.

21-30 Zilkade 1101 [26 Ağustos/August – 4 Eylül/September 1690]

II. Süleyman

Macaristan Arşivi/The Archive Of Hungary
HU. MNL OL G 15, Capsa A.1., Fasc. 19. No. 2.







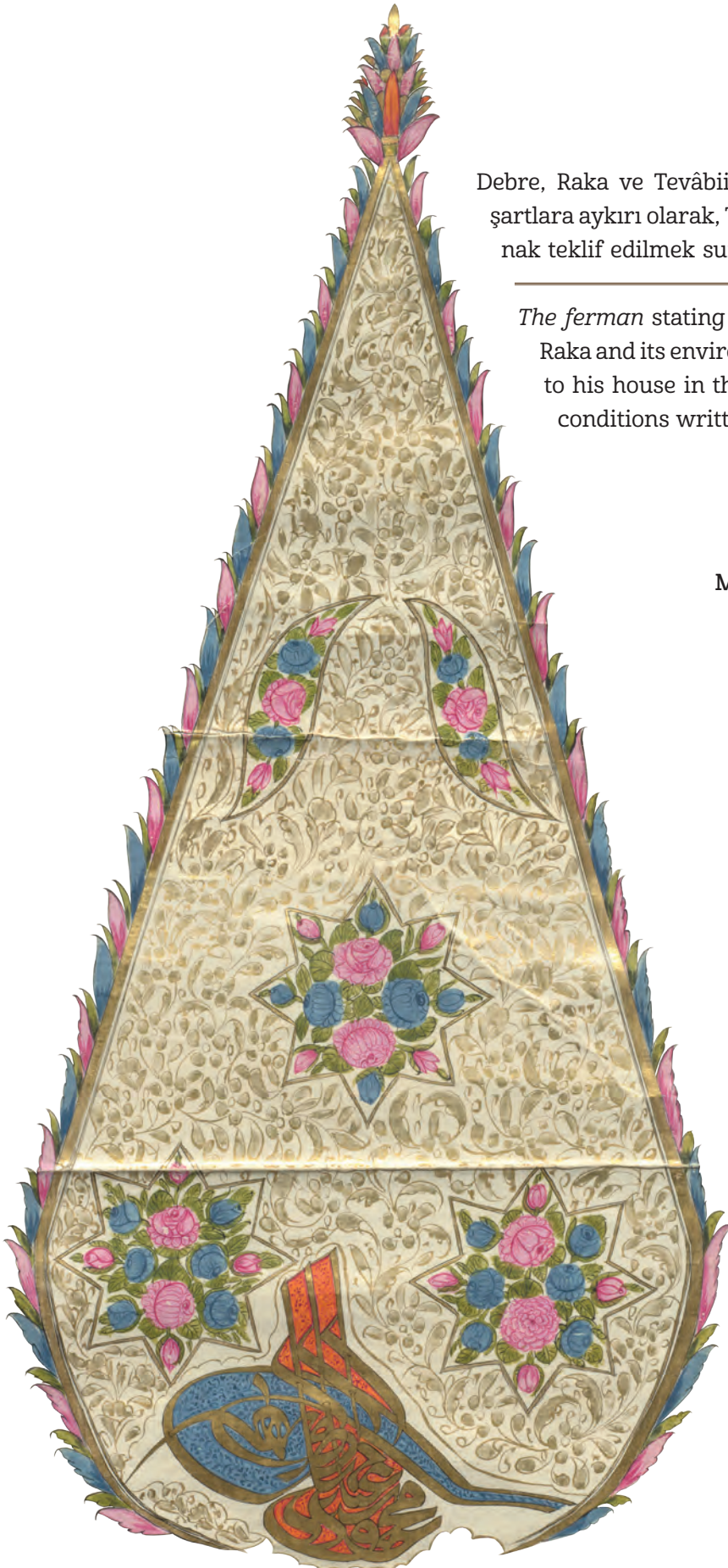
Debre, Raka ve Tevâbii Metropolit Rahip Yovakim'in, beratında yazılı şartlara aykırı olarak, Trebiste-i Raka Manastırı'nda oturduğu evine konak teklif edilmek suretiyle rencide edilmemesine dair ferman.

The ferman stating that Priest Yovakim, the Metropolitan of Debre, Raka and its environs, should not be offended by offering a mansion to his house in the Trebiste-i Raka Monastery, in violation of the conditions written in his berat.

11-20 Safer 1254 [6-15 Mayıs/May 1838]

II. Mahmud

Makedonya/Kuzey Makedonya Arşivi/
Archive Of North Macedonia
BOA, YB_021, 65/18*



* Bu referans Makendonya Arşivi'nin değil Osmanlı Arşivi'nin Yabancı Arşivler bölümünün referansıdır.

* This reference is not the reference of the Archive of North Macedonia, but the Foreign Archives section of the Ottoman Archive.



Debre, Raka ve Tevâbii Metropoliti Rahip Yovakim'e bağlı bulunan Raka kazasının Trebiste-i Raka köyündeki Prordromos Manastırı'na defter kayıtlarına göre orman, tarla ve mera tahsis ve tahrir edilmiş ise buralara adı geçenin beratında yazılı şartlara aykırı olarak çevre köyler ahalisince yapılan müdahalenin önlenmesine dair ferman.

The ferman stating that if a forest, field or a pasture is allocated to the Prordromos Monastery in the Trebiste-i Raka village of the Raka district, which is affiliated to the Priest Yovakim, the Metropolitan of Debre, Raka and its environs according to the registry book records, to prevent the intervention by the people of the surrounding villages in violation of the conditions written in the berat of the forementioned person.

1-10 Şaban 1254 [20-29 Ekim/October 1838]

II. Mahmud

Makedonya/Kuzey Makedonya Arşivi/

Archive Of North Macedonia

BOA, YB_021, 65/22*

* Bu referans Makendonya Arşivi'nin değil Osmanlı Arşivi'nin Yabancı Arşivler bölümünün referansıdır.

* This reference is not the reference of the Archive of North Macedonia, but the Foreign Archives section of the Ottoman Archive.



سید علی بن ابی طالب علیه السلام
نیکو کالت بنوعی حضرت علی علیه السلام
غازی ویرا سینه صاف و خوشنما و صاف و حکیم
و بنوعی بنوعی که مذکور است و این بنوعی بنوعی
محمود و کلوب بنوعی و بنوعی بنوعی بنوعی
بنوعی که بنوعی و این بنوعی بنوعی بنوعی
اولا بنوعی بنوعی بنوعی بنوعی بنوعی
و بنوعی بنوعی بنوعی بنوعی بنوعی بنوعی
اولا بنوعی بنوعی بنوعی بنوعی بنوعی
بنوعی بنوعی بنوعی بنوعی بنوعی بنوعی
بنوعی بنوعی بنوعی بنوعی بنوعی بنوعی
بنوعی بنوعی بنوعی بنوعی بنوعی بنوعی



Sultan II. Bayezid ile Leh Kralı Gazomir (IV. Kazimierz Jagiellon) arasındaki barış ve dostluğa binaen Leh bezirgânlarının Osmanlı ülkesine gelerek yürürlükteki vergileri ödemek kaydıyla serbestçe ticaret yapıp geri dönebileceklerine dair Leh tarafına *hükm-i şerîf* namıyla verilen berat.

The berat given as *hükm-i şerîf* (Imperial decree) to the Polish side on the peace and friendship between Sultan Bayezid II and the Polish King Gazomir (Kazimierz Jagiellon IV), stating that Polish merchants can freely trade and return from the Ottoman lands provided that they pay the current taxes.

21-29 Rebiülahir 894 [24 Mart/March - 1 Nisan/April 1489]

II. Bayezid

Polonya Arşivi/The Archive of Poland
AGAD, PL_1_3_34-66-5-8_0002



18



Osmanlı ve Leh taraflarının birbirlerinin ülkelerine zarar vermemeleri, elçilerin ve bezirgânların emniyeti, karşılıklı ticaret, sulh öncesinde ve sonrasında alınan esirler vs.ye dair Osmanlı Padişahı tarafından Leh Kralı Sicizmundus'a (I. Zygmunt) verilen üç yıl süreli ahidnâme-i hümâyun.

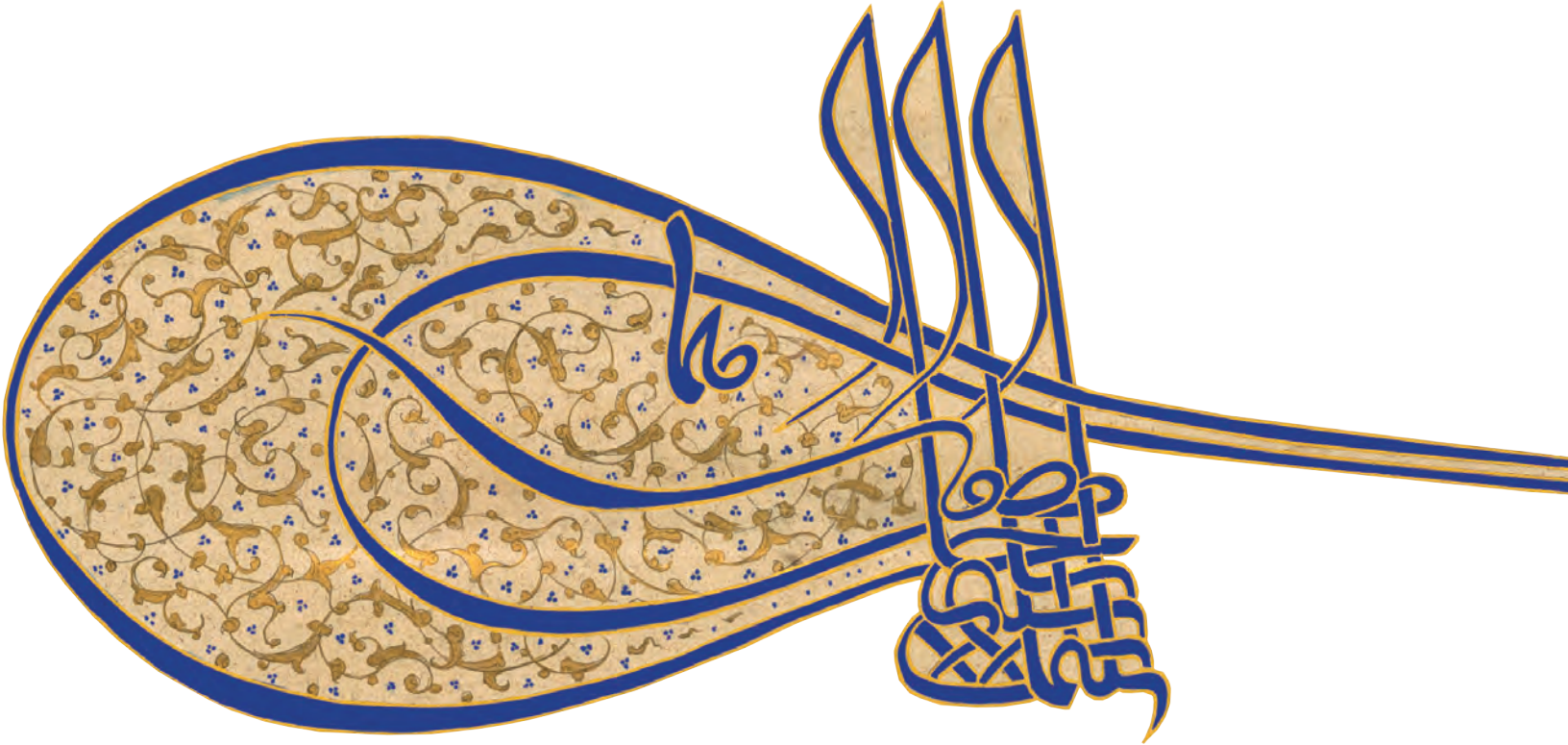
The ahidnâme-i hümâyun (imperial bill of oath) for three-years given by the Ottoman Sultan to the King of Poland, Sicizmundus (I Zygmunt), regarding the Ottoman and Polish sides not to harm each other's countries, the security of the ambassadors and merchants, mutual trade, captives taken before and after the peace, and so on.

1 Muharrem 932 / 15 Ekim/October 1525*

I. Süleyman

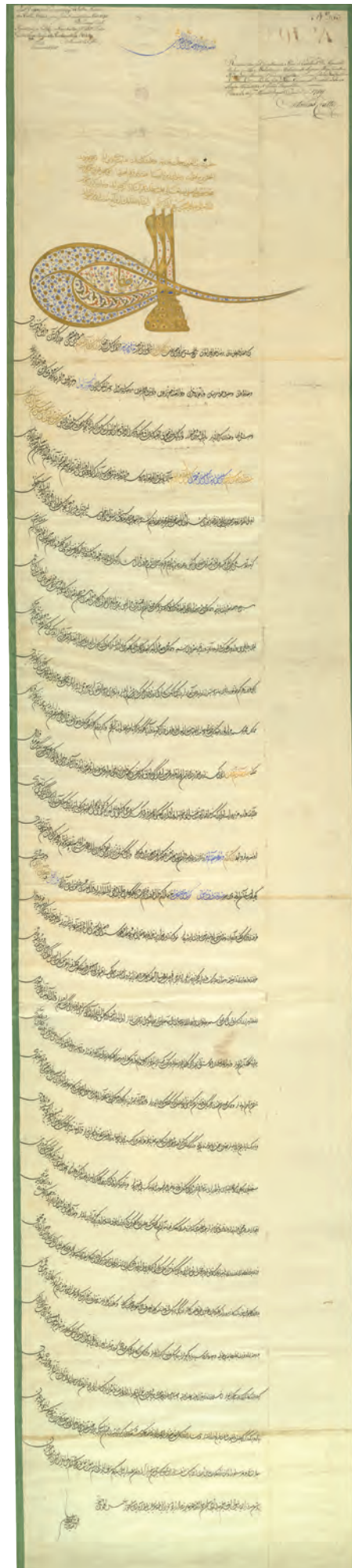
Polonya Arşivi/The Archive of Poland

AGAD, PL_1_3_34-66-19-41_0001



* Ahitname metninde hem hicri hem de miladi takvime göre bu iki tarih zikredildiğinden, tarih çevirisi sonucunda çıkan 18 Ekim 1525 tarihi dikkate alınmamıştır.

* The date of October 18, 1525, which came out as a result of the date conversion, was not taken into account since these two dates are mentioned in both the Hijri and Gregorian calendars in the text of the bill of oath.





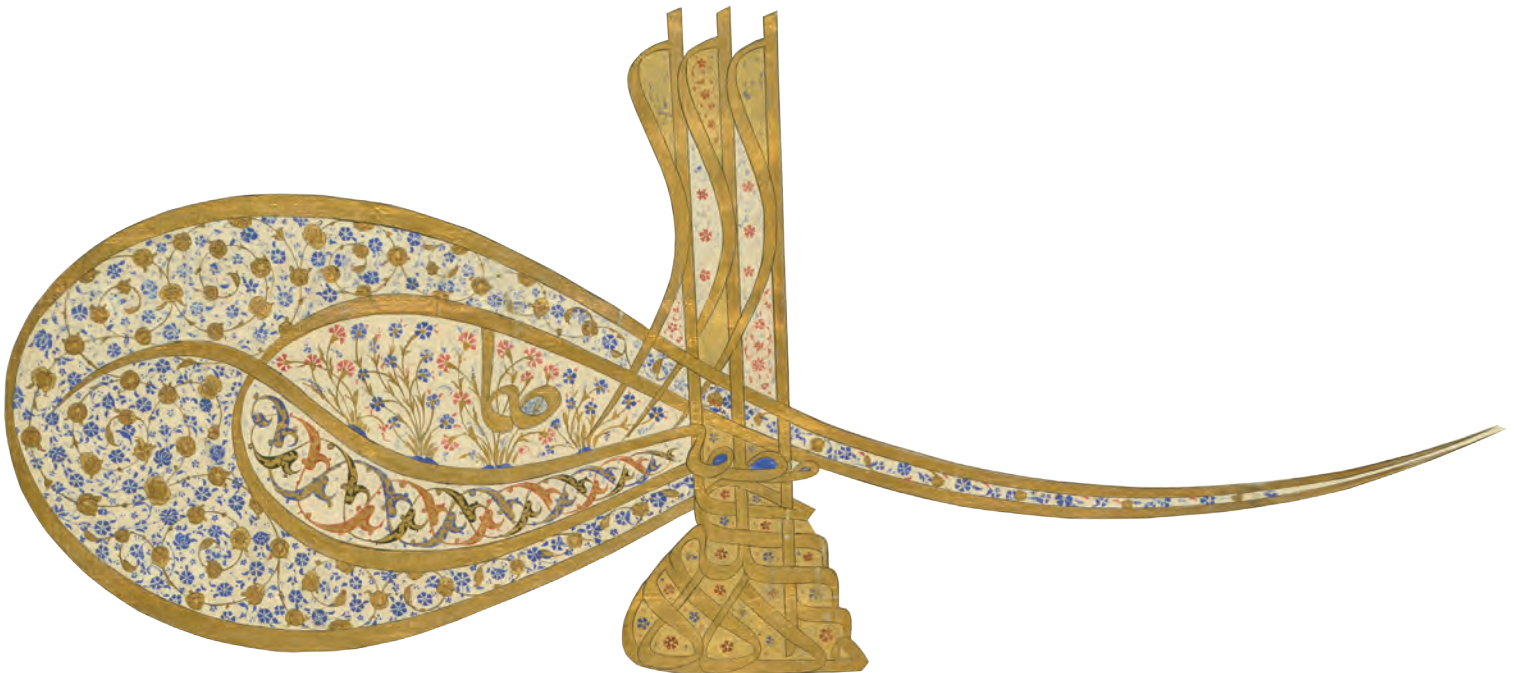
Osmanlı ve Leh taraflarının birbirlerinin ülkelerine zarar vermemeleri, elçilerin ve bezirgânların emniyeti, karşılıklı ticaret, sulh öncesinde ve sonrasında alınan esirler, tarafların birbirlerine verdikleri zararların tazmini, Leh tarafının Kırım Hanı'na ödemesi gereken vergi, Kırım ve Boğdan tarafından Leh ülkesine ve Lehliler tarafından da onlara zarar verilmemesi, Leh ülkesine kaçan Boğdanlı bozguncuların iadesi, her iki ülke halkından kişilerin birbirlerine olan borçları ve hukuki güvenlikleri, mal ve can emniyeti, davar otlatan çobanların durumu, gümrük ve vergiler, Leh Kralı'nın Moskov ülkesinden fethedeceği yerler vs.ye dair Osmanlı Padişahı tarafından Leh Kralı Batori İş-tvan'a (Stefan Batory) verilen ahidnâme-i hümâyun.

The ahidnâme-i hümâyun (imperial bill of oath) given by the Ottoman Sultan to the King of Poland, Stefan Batory, regarding the Ottoman and Polish sides not to harm each other's countries, the security of the ambassadors and merchants, mutual trade, captives taken before and after the peace, the compensation of the damages caused by the parties to each other, the tax that the Polish side should pay to the Crimean Khan, the Crimea and Moldavia not harming the country of Polish and the Crimea and Moldavia by the Poles, the extradite of the Moldavian rebels who fled to the Polish country, the debts of the people of both countries to each other and legal security, security of property and life, the situation of drovers, customs and taxes, the lands to be conquered by the King of Poland from Moscow and etc.

1 Cemaziyelevvel 985 [17 Temmuz/July 1577]

III. Murad

Polonya Arşivi/The Archive of Poland
AGAD, PL_1_3_34-71-260-486_0002





Osmanlı Devleti'ne bağlı olan Kırım Hanı'nın Leh ülkesine yönelik saldırılarının Osmanlı ve Leh devletleri arasındaki ahitname gereğince önlenmesini talep eden Leh Kralı IV. Wladislaw'a (IV. Wladyslaw Waza); ahitname gereğince Kırım Hanı'na ödemesi gereken vergiyi ödediği ve Kazak eşkıyasını zapturapt altına aldığı takdirde Kırım Hanı tarafından ülkesine herhangi bir saldırı yapılmayacağına dair gönderilen nâme-i hümayûn.

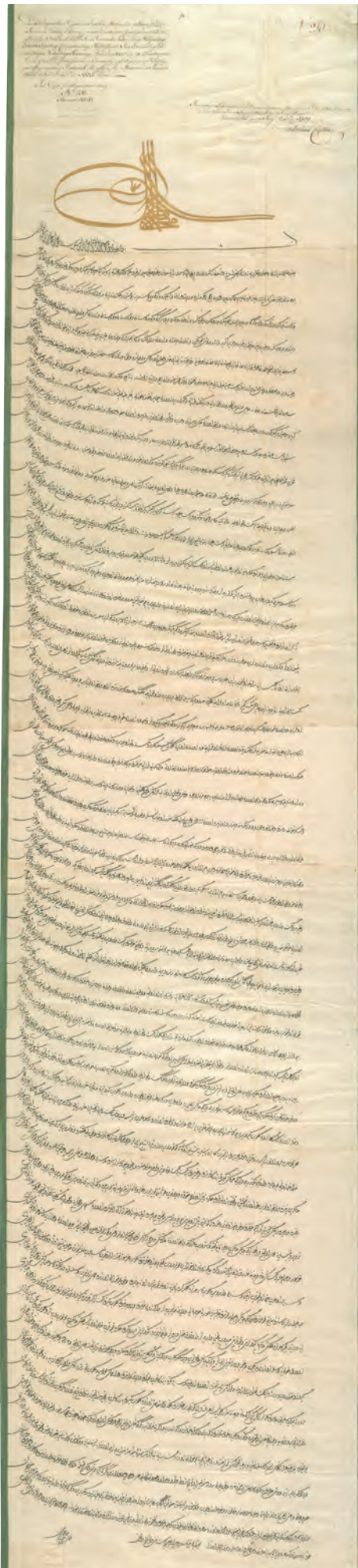
The nâme-i hümayûn (Imperial Letter) sent to the Polish King Wladislaw IV (Wladyslaw Waza IV), who demanded the prevention of the attacks of the Crimean Khan, which is affiliated to the Ottoman State, against the Polish country in accordance with *the ahitname* (bill of oath) between the Ottoman and Polish states; stating that the Crimean Khan will not commit any attack on his country if he pay the tax that he had to pay to the Crimean Khan in accordance with *the ahitname* (bill of oath) and capture the Kazakh bandit.

11-20 Şevval 1056 [20-29 Kasım/November 1646]

İbrahim

Polonya Arşivi/The Archive of Poland
AGAD, PL_1_3_34-75-392_686_0001







Leh Kralı Mihail'in (Michal Korybut Wisniowiecki), aradaki savaşın sona erdirilip barış yapılmasını istemesi üzerine; tarafların birbirlerine zarar vermemesi, Leh tarafının, Kırım Hanı'na vergi ödeme, Osmanlı Devleti'nin düşmanına yardım etmeme, Erdel hâkim ve Macar kralları ile dostluk içerisinde bulunma ve Leh ülkesine kaçan Erdel, Boğdan ve Eflaklı bozguncuları iade etme yükümlülükleri ile esirler, elçi ve bezirgânlar, karşılıklı ticaret, her iki ülke halkından kişilerin birbirlerine olan borçları ve hukuki güvenlikleri, davar otlatan çobanlar, gümrük, vergi vs.ye dair iki devlet arasında var olan antlaşmaya Leh tarafının Lipka Tatarlarının çıkmasına izin vermesi, Osmanlı Devleti'ne yıllık vergi ödemesi, Podolya'yı Osmanlı Devleti'ne, Ukrayna'yı da Kazaklara terk etmesine dair dört yeni madde ilave edilerek yapılan yeni antlaşmaya (Bucaş Antlaşması) uyulacağına dair Osmanlı Padişahı tarafından verilen ahidnâme-i hümayun.

The ahidnâme-i hümayun (imperial bill of oath) given by the Ottoman Sultan to comply with the new treaty (Treaty of Bucaş) issued upon the demand of the Polish King Mikhail (Michal Korybut Wisniowiecki) to end the war and make peace adding four new articles which are permission of the Polish side to Lipka Tatars to leave, annual tax payment to the Ottoman State, the addition of on the abandonment of Podolia to the Ottoman State and Ukraine to the Kazakhs to the treaty existing between the two states which states that the parties not to harm each other, the Polish side oblige to pay taxes to the Crimean Khan, not to help the enemy of the Ottoman State, to be in friendship with the Prince of Erdel and the Hungarian kings and to extradite the rebels of Erdel, Moldavia and Wallachia who fled to the Polish country, and the prisoners, ambassadors and merchants, mutual trade, debts to each other and legal security of the people of both countries, drovers, customs, taxes etc.

1 Receb 1083 [23 Ekim/October 1672]

IV. Mehmed

Polonya Arşivi/The Archive of Poland
AGAD, PL_1_3_34-77-467-783_0001







Nemçe'ye bağlı Erdel ahalisinden Dimitri Gorgoviç isimli tacirin Osmanlı ülkesine getirdiği ve buradan ülkesine götürdüğü ticaret mallarından Nemçe Devleti ile yapılan Pasarofça Antlaşması'nda ve Rusya ile yapılan Ticaret Antlaşması'nda yazılı olan şart ve esaslara aykırı olacak şekilde gümrük, vergi ve hizmetkârından cizye vs. talep edilmemesine dair ferman.

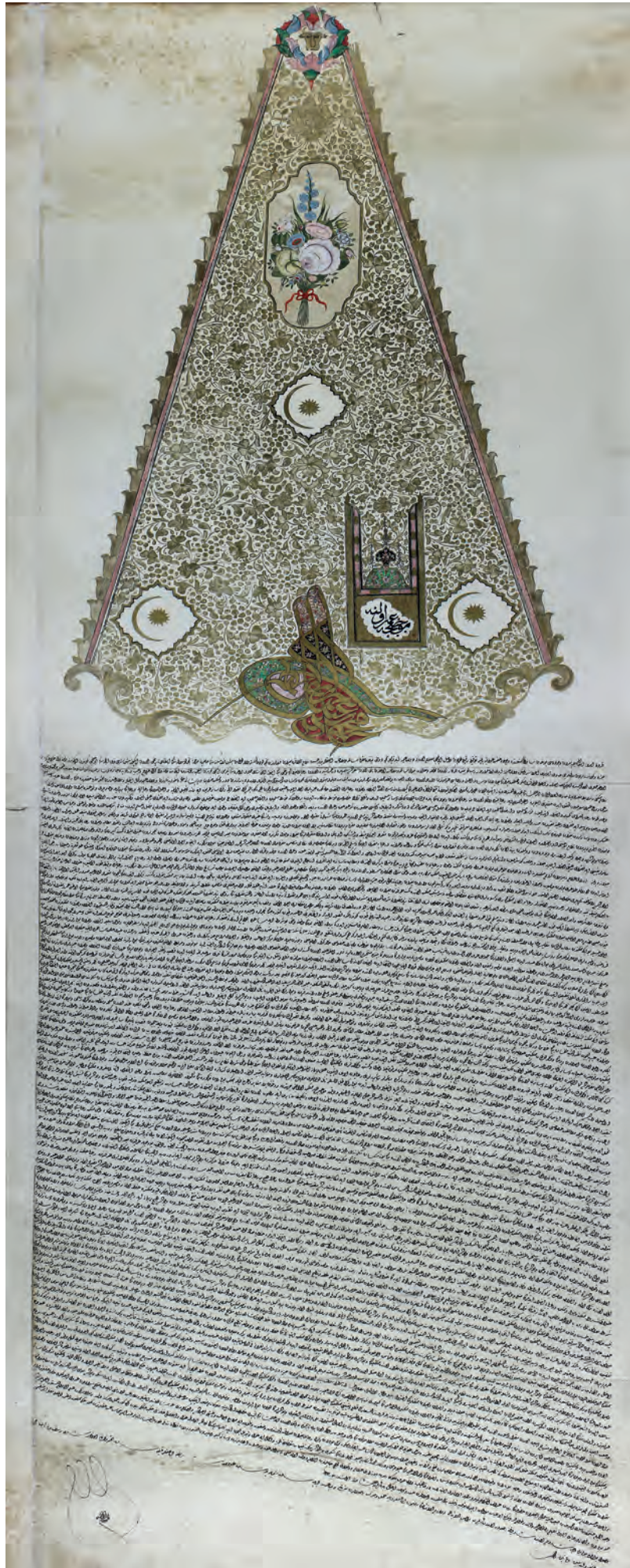
The ferman stating not to demand any customs, tax from trade goods brought to the Ottoman country and his country from here by the merchant named Dimitri Gorgoviç, who is from Erdel, Austria and *jizya* (tax paid by non-muslims) from his servant in violation of the terms and principles written in the Treaty of Passarowitz with the Austrian State and the Trade Agreement with Russia.

1-10 Receb 1216 [7-16 Kasım/November 1801]

III. Selim

Romanya Arşivi/The Archive of Romania
Documente Turcești, 1609







Eflak ve Boğdan memleketlerine 1774 yılından itibaren idari, mali, adli vs. konularda değişik tarihlerde verilmiş olan nizama dair son olarak 1802 tarihinde çıkarılmış olan fermanın, Osmanlı ve Rusya Devletleri arasında 1812 yılında yapılmış olan Bükreş Antlaşması temelinde 1826'da imzalanan Akkirman Antlaşması gereğince boyarlar, voyvodalar vs. hususlarda yeni esaslar ilave edilerek tecdid olunduğuna ve bu esaslara aynen uyulmasına dair Boğdan Voyvodası'na gönderilen ferman.

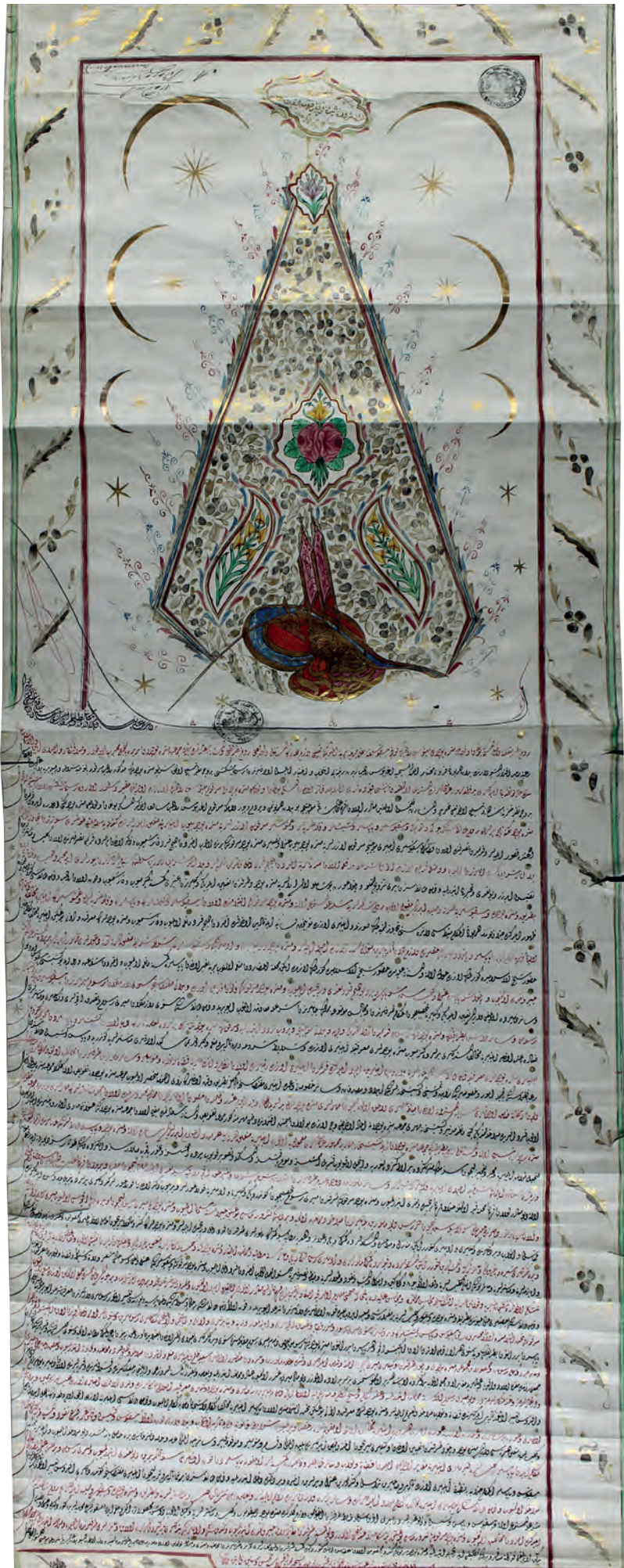
The ferman sent to the Moldavian Voivode stating that the fermans lastly issued in 1802 regarding the order given to the countries of Wallachia and Moldavia on different dates in administrative, financial and judicial matters since 1774 is renewed by adding new principles on boyars (lords), voivodes, etc. in accordance with the Akkirman Treaty signed in 1826 on the basis of the Treaty of Bucharest signed between the Ottoman and Russian States in 1812, and to strictly comply with these principles.

21-30 Ramazan 1242 [18-27 Nisan/April 1827]

II. Mahmud

Romanya Arşivi/The Archive of Romania
Documente Turcești, 2507







Rahip Melitos'un Lofça Piskoposluğuna nakledilmesi üzerine boşalan Eski Yoğan Metropolitliğine seçilen Rahip Agap-yos'a, bu görevinden dolayı sahip olduğu yetki, hak ve sorumluluklar, cemaat mensuplarının din işlerinin yürütülmesi hususundaki esaslar vs.ye dair verilen Metropolitlik beratı.

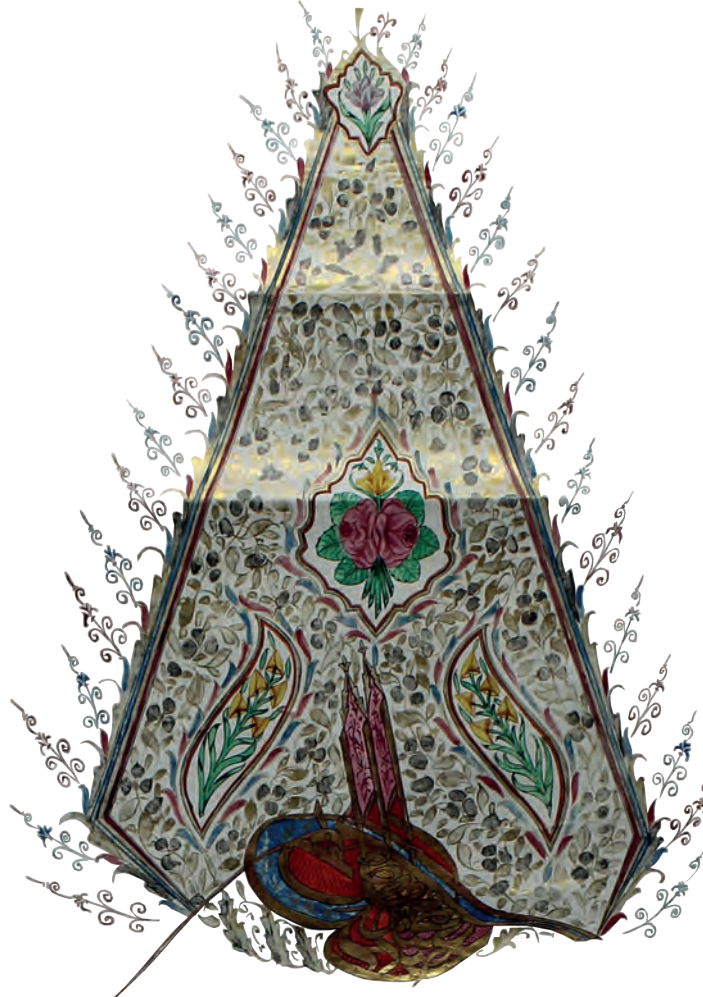
The berat given for Metropolitan position to the Priest Yosef who is elected to Eski Yoğan Metropolit which is vacated due to the transfer of the Priest Melitos to Lofça Episcopate, on his authority, rights and responsibilities, along with the principles regarding to conduct religious affairs of members of the community.

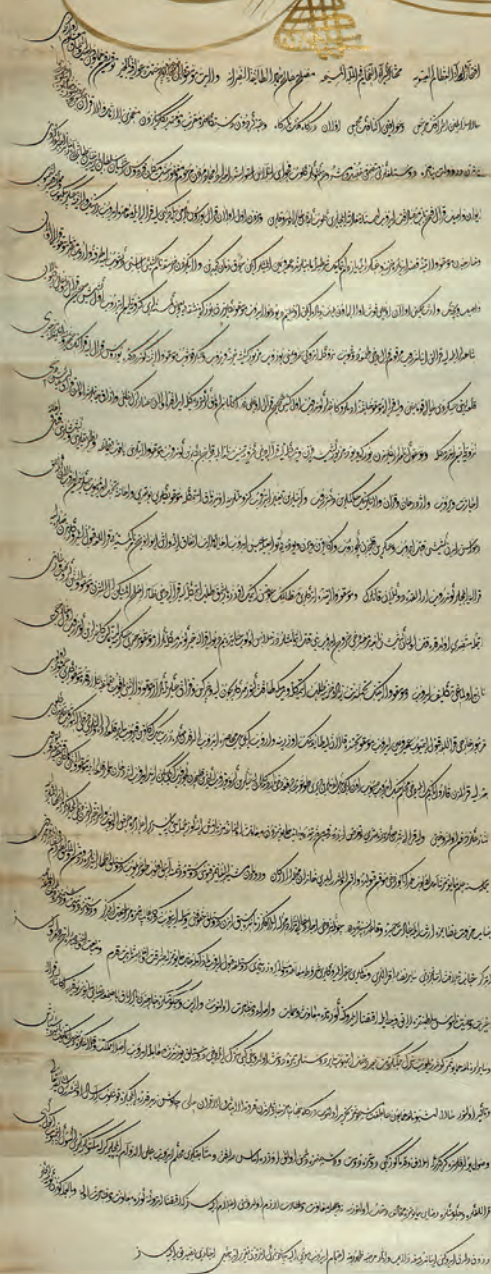
11-20 Muharrem 1265 [7-16 Aralık/December 1848]

Abdülmecid

Romanya Arşivi/The Archive of Romania

Suluri 76







Önceki Moskov Kralı ile yaptığı muahedeye rağmen eski Moskov Kralı Vasil Viçe'nin oğlu olduğu iddiasıyla Moskov tahtında hak iddia eden Keşiş Hriska'ya yardım edip ülkesinde karışıklıklar çıkaran Leh Kralı'na karşı kendisine yardım edilmesi isteğinde bulunan Moskov Kralı Fyodoroviç Mihayilov'a; gönderdiği hediyelerin alındığı, Osmanlı hanedanının kapısının herkese açık olduğu ve dostluk gösterenlerin geri çevrilmediği, bu itibarla dostlukta devam ettiği müddetçe kendisine de yardım edileceği ve memleketine saldır-maması için Leh Kralı'na nâme-i hümayun yazılacağı-na dair gönderilen nâme-i hümayun.

[5 Receb 1024 / 31 Temmuz/July 1615]*

I. Ahmed

The nâme-i hümayun (Imperial Letter) sent to Moskov King Fyodorovich Mikhailov upon his help request against the Polish king who helped Monk Hriska, who claimed to be the son of the former Moskov King Vasil Vice, despite his treaty with the previous King of Moskov, and caused chaos in his country stating that the gifts sent by him are received, that the door of the Ottoman dynasty is open to everyone and those who showed friendship are not rejected, that he would be helped as long as he continued in friendship in this respect and that *a nâme-i hümayun* (Imperial Letter) will be sent to the King of Poland so that he would not attack his country.

Rus Arşivi/The Archive of Russia
РГАДА. Ф.89. ОП.2, 1615 г. No 1. Л.1



* Belgede tanzim tarihi mevcut değildir. Buradaki tarih ise T.C. Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğünün Rusya Federasyonu Federal Arşiv Ajansı ile müştereken yaptığı katalog çalışmasından alınmıştır. Bkz. *Arşiv Belgeleriyle Moskova-İstanbul İlişkileri Tarihi (XV.-XVIII. Yüzyıl Başlangıcı)*, s. 85.

* The date of issue does not exist in the document. The date here is taken from the catalog study of the General Directorate of State Archives of the Republic of Turkey jointly with the Russian Federation Federal Archive Agency. See *History of Moscow-Istanbul Relations with Archive Documents (Beginning of XV.-XVIII Centuries.)*, p. 85.

478



Moskov Çarı Teyodoros Aleksioviç'e (Fyodor III. Alekseevich); gönderdiği elçisinin gelip dostluk mektubunu ve hediyelerini ulaştırdığı, Kırım Hanı Murad Giray aracılığıyla ve her iki taraf vekillerinin verdiği temessük gereğince akdedilen sulh için isteği üzerine ahidnâme-i hümâyun verildiği ve elçisinin görevini yerine getirip gönlü hoş edilerek dönüşüne izin verildiği hususlarına ve Moskov Çarlığı ile bağlıları tarafından barış ve dostluğa aykırı bir hareket vuku bulmadıkça Osmanlı Devleti ile bağlıları tarafından da barış ve dostluğa riayet edileceğine dair gönderilen nâme-i hümâyun.

The *nâme-i hümâyun* (Imperial Letter) sent to the Moscow Tsar Teyodoros Aleksiovich (Fyodor III Alekseevich) regarding that his envoy arrived and delivered the letter of friendship and gifts, the *ahidnâme-i hümâyun* (imperial bill of oath) is granted upon his request for the peace, which was signed in accordance with the document given by the deputies of both parties through the Crimean Khan Murad Giray and his envoy fulfilled his duty and allowed return by pleasing and that peace and friendship will be respected by the Ottoman State and its affiliates unless an act contrary to peace and friendship occurs by the Moscow Tsardom and its affiliates.

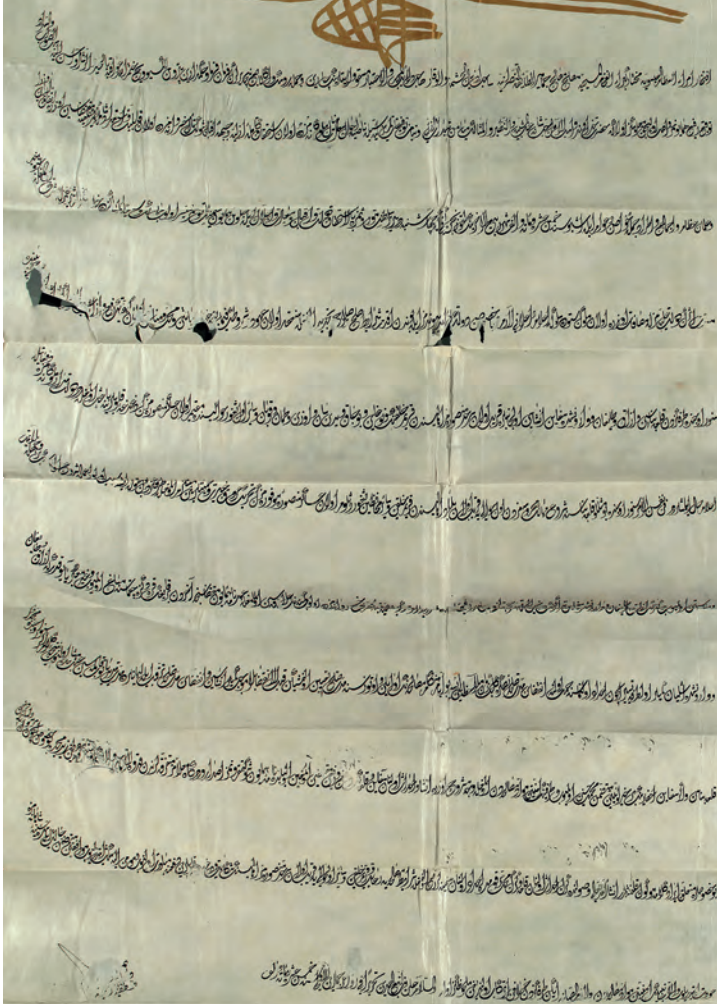
21-29 Rebiülahir 1093 [29 Nisan/April – 7 Mayıs/May 1682]

IV. Mehmed

Rus Arşivi/The Archive of Russia

РГАДА. Ф.89. ОП.2. Д.54 Л.1







Sultan III. Ahmed'in; Osmanlı tahtına kendisinin geçtiğine, Moskov tarafının iki devlet arasındaki muahedeye (İstanbul Antlaşması) aykırı olarak ve o bölgedeki Osmanlı ahalisi ile askerlerini endişeye sevk edecek şekilde sınır ucunda bina ettiği kale ile Azak, Taygan ve Varonş'ta (?) inşa ettiği gemilerin ortadan kaldırılması gereğine ve bu hususta konuşmaya yetkili olarak Dergâh-ı Muallâ müteferrikası Mustafa'nın gönderildiğine dair Rus Çarı Petros Aleksiyoğlu'na (I. Petro) gönderdiği nâme-i hümayun.

21-30 Cemaziyelevvel 1115 [2-11 Ekim 1703]

III. Ahmed

The nâme-i hümayun (Imperial Letter) sent by Sultan Ahmed III to Russian Tsar Petros Alexiović (Petro I) stating that he assumed the throne of the Ottoman Empire and that the fortress and the ships built at the border in violation of the treaty between the two states (Istanbul Treaty) in Azov, Taygan and Varonsh (?) that the Ottoman people and soldiers in that region are worried, should be destroyed by the Mossow side and sent *Muteferrika* (Royal Servant) Mustafa of *Dergâh-ı Muallâ* (Imperial Palace) as authorized to speak on this issue.

Rus Arşivi/The Archive of Russia

РГАДА. Ф.89. Оп.2. Д.54 Л.769





Dubrovnik beylerine; Osmanlı Devleti'ne her yıl ödeyecekleri haraç miktarı, kendileri, ülkeleri ve etraftaki memleketlerden kara ve deniz yoluyla ülkelerine gelecek olanların Osmanlı Devleti'nin müdahalesinden masuniyeti, Osmanlı ülkesine gelen bezirgânlarına sağlanan yol, mal, ticaret ve hukuk emniyeti ile mallarından alınacak gümrük vs.ye dair önceki Osmanlı padişahları tarafından verilip Sultan IV. Murad ve Sultan İbrahim taraflarından geçerli (mukarrer) kılınan ahitnamenin cülûs-ı hümayun münasebetiyle yenilenmesi için yapılan müracaat üzerine, sadakatlerini sürdürmeleri ve haraçlarını ödemeleri kaydıyla söz konusu ahitname şartlarının aynen geçerli olduğuna dair verilen yeni ahidnâme-i hümayun.

The ahidnâme-i hümayun (imperial bill of oath) given to the Dubrovnik Lords upon the application for renewal on the occasion of the enthronement of the Sultan of the ahitname (bill of oath) issued by the previous Ottoman sultans and lastly by Sultan Murad IV and Sultan İbrahim, regarding the amount of tribute they will pay to the Ottoman Empire each year; the exclusion of those who will come to their state and their countries by land and sea from the surrounding countries from the intervention of the Ottoman State; the road, goods, trade and legal security provided to their merchants coming to the Ottoman lands and the customs taxes to be taken etc. stating that the conditions of the said ahitname are valid provided that they maintain their loyalty and pay tribute.

1-10 Receb 1059
[11-20 Temmuz/July 1649]

IV. Mehmed

Sırbistan Arşivi/The
Archive of Serbia
No: 2



Sırbistan Maarif Nazırı Mösyö Pol Marinkoviç'e birinci rütbeten Mecidi nişanı verildiğine dair berat.

The berat on granting the first rank of Mecidi nişan (order) to Serbian Minister of Education, Monsieur Pol Marinkovic.

4 Receb 1318 [28 Ekim/October 1900]

II. Abdülhamid

Sırbistan Arşivi/The Archive of Serbia

No: 9





